叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 命运未卜(destiny Uncertain) 000001

2. 命运未卜(destiny Uncertain) 000002

3. 命运未卜(destiny Uncertain) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运未卜(Destiny Uncertain)

['destəni] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
DESTINY **UNCERTAIN**
命运 不确定

命运未卜

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By **Rog** **Phillips**
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

[ɪz] [feɪt] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ['taɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]
Is **Fate** **a** **robot** **typing** **out** **the** **destiny** **of**
是 命运 一个 机器人 打字 出去 这 命运 的

命运是机器人敲击键盘，决定着谁的命运吗?

[ðə; ði][wɜ:rld] ?
the **world** **?**
这 世界 ?

世界?

['lɪn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Lin **knew** **it** **was** **true** **so** **with** **his** **own**
林 知道 它 曾是 真的 所以 和 他的 自己的

林知道这是真的，所以他自己也深有同感。

['fju:tʃər][æt; ət] [steɪk] — [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] !
future **at** **stake** **—** **he** **stole** **a** **page** **from** **history** **!**
未来 在 赌注 — 他 偷窃 一个 页 从 历史 !

未来岌岌可危——他从历史中窃取了一页!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May **1952**
可能 -

1952年5月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][læst] [breθ] ,
" I'm never going to take my last breath ,
" 我是 绝不 去 到 拿 我的 最后的 气息 ,

“我永远不会咽下最后一口气。”

" ['lɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [toʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd][sʌm; səm] [diːp] ['siːkrət] .
" Lin said with a gloating tone that implied some deep secret .
" 林 说 和 一个 幸灾乐祸 语气 那 暗示 一些 深的 秘密 .

林用一种沾沾自喜的语气说道，暗示着某种不可告人的秘密。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [drə'mætɪk]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] ,
He waited until his remark had had its full dramatic moment , then added ,
他 等待 直到 他的 评论 有 有 它是 满的 戏剧性 片刻 , 然后 额外 ,

他等到自己的话语达到最佳戏剧效果后，才补充道：

" [aɪm] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][nekst][tuː; tə][læst] [breθ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm simply going to take my next to last breath and hold it .
" 我是 简单地 去 到 拿 我的 下一个 到 最后的 气息 和 抓住 它 .

“我打算屏住呼吸，把倒数第二口气留住。”

" ['dʒeri]['maɪərz] [vɔɪs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['læftər] , ['sɪriəs] .
" Jerry Myer's voice emerged from the wave of laughter , serious .
" 杰瑞 迈尔斯 嗓音 出现 从 这 海浪 的 笑声 , 严肃的 .

“杰瑞·迈尔的声音从一阵笑声中传了出来，语气严肃。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌpriː'destɪnd] [ə'baʊt] [deθ] .
" But there does often seem to be something predestined about death .
" 但 那里 做 经常 似乎 到 是 某物 命中注定 关于 死亡 .

但死亡似乎往往是命中注定的。

['iːv(ə)n] ['siːmɪŋli] [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] .
Even seemingly accidental death .
甚至 似乎 偶然 死亡 .

甚至看似意外的死亡。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['træfɪk] ['dɛθs] [læst]['leɪbər] [deɪ] ['wiːkend] .
" There were five hundred and sixty - nine traffic deaths last Labor Day weekend .
" 那里 是 五 百 和 六十 - 九 交通 死亡人数 最后的 劳动 天 周末 .

“上个劳动节周末，共有569人死于交通事故。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðoʊz] ['vɪktəms] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
I wonder how those victims would have felt if they had been told ,
我 想知道 如何 那些 受害者 会 有 毛毡 如果 他们 有 到过 讲述 ,

我想知道如果那些受害者被告知真相，他们会作何感想。

[seɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] ?
say , a week before they died ?
说 , 一个 星期 前 他们 死亡 ?

比如说，在他们去世前一周？

[ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ? "
And been unable to avoid it , no matter what they did ? "
和 到过 无法 到 避免 它 , 不 事情 什么 他们 做过 ? "

无论他们做什么都无法避免吗？

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [fɪl] [ɑːrnɔf] [sed] .
" **Phil** **Arnoff** **said** **.**
" 菲尔 阿诺夫 说 .

菲尔·阿诺夫说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['sɜːrdʒəri] , ['sɪərəmz] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] ?
" **What** **about** **surgery** **,** **serums** **,** **and** **safety** **devices** **?**
" 什么 关于 外科手术 , 血清 , 和 安全 设备 ?

那么手术、血清和安全装置呢?

[ðeɪ] [get] [dɪ'mɑːnstrəbl] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .
They **get** **demonstrable** **results** **in** **saving** **lives** **.**
他们 得到 可证明的 结果 在 保存 生活 .

它们在拯救生命方面取得了显著成效。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [eɪ'ɔːrtə] .
A **man** **has** **an** **enlarged** **aorta** **.**
一个 男人 有 一个 放大 主动脉 .

一名男子患有主动脉扩张。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɔːnər] .
Ten **years** **ago** **he** **would** **have** **been** **a** **goner** **.**
十 年 前 他 会 有 到过 一个 倒霉蛋 .

十年前他早就没命了。

[tə'deɪ] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Today **he** **has** **an** **operation** **.**
今天 他 有 一个 手术 .

他今天要做手术。

[ðeɪ] [træns'plænt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
They **transplant** **a** **section** **of** **the** **aorta** **of** **a** **dead** **person** **,** **and** **he**
他们 移植 一个 部分 的 这 主动脉 的 一个 死的 人 , 和 他
[laɪvz; lɪvz] [ə'nʌðər] ['twenti] ['jɪrz] .
lives **another** **twenty** **years** **.**
生活 其他 二十 年 .

他们移植了死者的一部分主动脉，他又活了二十年。

" ['dʒeri] [said] .
" **Jerry** **sighed** **.**
" 杰瑞 叹了口气 .

杰瑞叹了口气。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['ɑːrgjumənt] .
" **You're** **getting** **into** **a** **meaningless** **argument** **.**
" 你是 获得 进入 一个 无意义的 争论 .

你陷入了毫无意义的争论。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] [ðæt] ['destəni] [brɔːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
It **could** **be** **answered** **that** **destiny** **brought** **the** **operation** **into** **the** **realm** **of**
它 可以 是 回答 那 命运 带来 这 手术 进入 这 领域 的
[ˌæktʃu'ælətɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][daɪ] .
actuality **to** **save** **him** **because** **it** **wasn't** **his** **time** **to** **die** **.**
现实 到 节省 他 因为 它 不是 他的 时间 到 死 .

或许可以这样解释：命运让这场手术成为现实，是为了拯救他，因为他的死期还不早。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .
There's **a** **lot** **of** **evidence** **to** **support** **predestination** **.**
有 一个 很多 的 证据 到 支持 预定论 .

有很多证据支持宿命论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][riː'lɪdʒənz][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Some	**of**	**the**	**oldest**	**of**	**philosophies**	**and**	**religions**	**are**	**based**	**on**	**it**	**.**
一些	的	这	最老	的	哲学	和	宗教	是	基于	在	它	.

有些最古老的哲学和宗教都以此为基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnsept][æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn] . "

It	**is**	**written**	**is**	**a**	**concept**	**as**	**old**	**as**	**man**	**.**	**"**
它	是	书面	是	一个	概念	作为	老的	作为	男人	.	"

“这是个与人类历史一样古老的概念。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz][mɪ'steɪkən][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['θʌndər] , " ['lɪn]

"	**And**	**maybe**	**as**	**mistaken**	**as**	**the**	**ancient**	**belief**	**in**	**a**	**god**	**of**	**thunder**	**,**	**"**	**Lin**
"	和	或许	作为	错误	作为	这	古老的	信仰	在	一个	上帝	的	雷	,	"	林

[skɔft] .

scoffed	**.**
嘲笑	.

“或许就像古代相信雷神一样，都是错误的，”林嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] , " ['dʒeri] [sed] .

"	**And**	**maybe**	**not**	**,**	**"**	**Jerry**	**said**	**.**
"	和	或许	不是	,	"	杰瑞	说	.

“也许不是，”杰瑞说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	**You**	**read**	**a**	**book**	**.**
"	你	读	一个	书	.

你读了一本书。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [fɜːrst] [its] [laɪk] [laɪf] .

Unless	**you**	**cheat**	**and**	**look**	**at**	**the**	**ending**	**first**	**it's**	**like**	**life**	**.**
除非	你	欺骗	和	看	在	这	结束	第一的	它是	喜欢	生活	.

除非你作弊先看结局，否则它就像人生一样。

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

Unpredictable	**.**
不可预测的	.

难以预测。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][skɪp][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

But	**you**	**can**	**skip**	**to**	**the**	**end**	**and**	**see**	**how**	**it**	**will**	**come**	**out**	**,**
但	你	能	跳过	到	这	结尾	和	看	如何	它	将要	来	出去	,

但你可以直接跳到结尾看看结果如何。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

and	**then**	**start**	**in**	**at**	**the**	**beginning**	**and**	**read**	**with**	**that**	**knowledge**	**.**
和	然后	开始	在	在	这	开始	和	读	和	那	知识	.

然后从头开始，带着这些知识去阅读。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'gen] [riːtʃ] [ðə; ði][end] [its] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	**when**	**you**	**again**	**reach**	**the**	**end**	**it's**	**still**	**the**	**same**	**,**
和	什么时候	你	再次	抵达	这	结尾	它是	仍然	这	相同的	,

当你再次到达终点时，情况依然如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ]

because	**it**	**was**	**already**	**written**	**and**	**unchangeable**	**when**	**you**	**began**	**reading**
因为	它	曾是	已经	书面	和	不可改变的	什么时候	你	开始	阅读

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

the	**first**	**page**	**.**
这	第一的	页	.

因为当你开始阅读第一页时，它已经写好了，无法更改。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['riːəl][laɪf][ɪz][laɪk] [ðæt] .
Sometimes I think real life is like that .
有时 我 思考 真实的 生活 是 喜欢 那 .

有时我觉得现实生活就是这样。

" [fɪl] [ænd; ənd]['lɪn] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Phil and Lin winked at each other .
" 菲尔 和 林 眨眼 在 每个 其他 .

菲尔和林互相眨了眨眼。

[ðen] [fɪl] [sed] , " [lets] [sə'poʊz] [ðæts] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Then Phil said , " Let's suppose that's true for the moment .
然后 菲尔 说 , " 我们来吧 认为 那就是 真的 为了 这 片刻 .

然后菲尔说："假设目前情况确实如此。"

[huː] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?
Who does the writing ?
WHO 做 这 写作 ?

谁负责撰写剧本?

" ['dʒeri] [ʃ'rʌgd] .
" Jerry shrugged .
" 杰瑞 耸了耸肩 .

杰瑞耸了耸肩。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?
" What difference would that make ?
" 什么 不同之处 会 那 制作 ?

那会有什么区别呢?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [æz; əz] ['wiːvəz] ,
There's the old tale of the Fates as weavers ,
有 这 老的 故事 的 这 命运 作为 织工 ,

还有个古老的传说，说命运女神是织布工。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['woʊv(ə)n] .
weaving a cloth that becomes the events of men's lives as it is woven .
编织 一个 布 那 变成 这 活动 的 男士 生活 作为 它 是 编织 .

织造一块布料，在织造的过程中，它就变成了男人们生活中的种种事件。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][aɪ] [hɜːrd] [wʌns] , [ɔːr] [riːd] ['sʌmpleɪs] . . . . "
And there's another one I heard once , or read someplace . . . . "
和 有 其他 一 我 听到 一次 , 或者 读 某个地方 . . . . "

还有一种说法，我曾经听过，或者在某个地方读到过.....

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['lɪn] [prɔdid] .
" Lin prodded .
" 林 催促 .

林追问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeri] [sed] .
" I was trying to remember where I got it , " Jerry said .
" 我 曾是 尝试 到 记住 在哪里 我 得到 它 , " 杰瑞 说 .

"我当时正在努力回忆是从哪里得到的，"杰瑞说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

"没关系。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [feɪt] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

The	way	it	goes	,	Fate	is	an	old	man	with	sightless	eyes	,	sitting	at	a
这	方式	它	去	,	命运	是	一个	老的	男人	和	失明	眼睛	,	坐着	在	一个

['taɪpraɪtər] ,

typewriter	,
打字机	,

命运就像一个双目失明的老人，坐在打字机前。

[pekɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] .

pecking	out	the	events	that	will	happen	.
啄食	出去	这	活动	那	将要	发生	.

逐一列出将要发生的事件。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪstbæskɪt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Beside	him	is	a	wastebasket	affair	with	an	eternal	flame	in	it	.
旁	他	是	一个	废纸篓	事务	和	一个	永恒	火焰	在	它	.

他旁边是一个废纸篓，里面燃着一团永不熄灭的火焰。

[wen] [ðə; ði] ['saɪtləs] [oʊld] [mæn] ['fɪnɪʃɪz] [wʌn] [peɪdʒ] [hiː; hi] [jæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	sightless	old	man	finishes	one	page	he	yanks	it	out	and	drops	it
什么时候	这	失明	老的	男人	完成	一	页	他	美国人	它	出去	和	滴	它

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

in	the	wastebasket	.
在	这	废纸篓	.

当这位失明的老人看完一页纸后，他会一把扯下来，扔进废纸篓。

[ðə; ði] [fleɪm] [kən'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ri'æləti]

The	flame	consumes	it	,	and	as	it	is	consumed	it	becomes	the	reality
这	火焰	消耗	它	,	和	作为	它	是	消耗	它	变成	这	现实

[ʌv; əv] [laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

火焰将其吞噬，而当它被吞噬时，它就成为了生命的现实。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [fɪl] [sed] .

"	Phil	said	.
"	菲尔	说	.

菲尔说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [kjuːt] [aɪ'diːə] .

"	That's	a	darned	cute	idea	.
"	那就是	一个	该死的	可爱的	主意	.

“这真是个绝妙的主意。”

['raɪtɪŋ] [ɑːn] ['peɪpər] , ['bɜːrnɪŋ] ,

Writing	on	paper	,	burning	,
写作	在	纸	,	燃烧	,

在纸上书写、燃烧

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] ['ɪntuː] [ri'æləti] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

and	in	the	process	of	burning	it	transforms	into	reality	by	some	strange
和	在	这	过程	的	燃烧	它	变换	进入	现实	经过	一些	奇怪的

['ælkəmi] .

alchemy	.
炼金术	.

在燃烧的过程中，它通过某种奇特的炼金术转化为现实。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wer] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] .
I hope you can remember where you read that .
我 希望 你 能 记住 在哪里 你 读 那 .

希望你还记得是在哪里看到的。

" ['lɪn] [snɔːtid] .
" Lin snorted .
" 林 哼了一声 .

林哼了一声。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
" Maybe he wrote it himself and burned the pages as they were finished ,
" 或许 他 写道 它 他自己 和 烧伤 这 页面 作为 他们 是 完成的 ,
" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

"或许是他自己写的，写完后就把纸烧掉了，"他推测道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
He glanced at the clock on the wall .
他 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 墙 .

他瞥了一眼墙上的钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
His eyes widened in surprise .
他的 眼睛 扩大 在 惊喜 .

他惊讶地睁大了眼睛。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" I didn't know it was that late , " he said , rising .
" 我 没有 知道 它 曾是 那 晚的 , " 他 说 , 上升 .

"我不知道已经这么晚了，"他站起身来说道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bæŋk][kləuziz] .
" I've got to get to the city before the bank closes .
" 我已经 得到 到 得到 到 这 城市 前 这 银行 关闭 .

"我必须在银行关门前赶到城里。"

[hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
Have to really step on it . "
有 到 真的 步 在 它 . "

必须全力以赴。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [fɪl] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Take it easy , " Phil called after him .
" 拿 它 简单的 , " 菲尔 称为 后 他 .

"别着急，"菲尔在他身后喊道。

" [dəunt][get] [kɪld] . "
" Don't get killed . "
" 不 得到 被杀 . "

"别送命。"

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] , " ['lɪn] [kɔːld] [bæk] .
" Nothing to worry about , " Lin called back .
" 没有什么 到 担心 关于 , " 林 称为 后退 .

"没什么好担心的，"林回应道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" If it isn't written it won't happen , you know . "
" 如果 它 不是 书面 它 惯于 发生 , 你 知道 . "

"如果没写进规矩里，就不会发生，你知道的。"

" [dəunt] [tempt] [feɪt] !
" **Don't** **tempt** **Fate** **!**
" 不 诱惑 命运 !

不要挑战命运!

" ['dʒeri] [sed] ['wɔrnɪŋli] .
" **Jerry** **said** **warningly** **.**
" 杰瑞 说 警告 .

杰瑞警告道。

[bʌt; bət] ['lɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['hɪrɪŋ] .
But **Lin** **was** **out** **the** **door** **beyond** **hearing** **.**
但 林 曾是 出去 这 门 超过 听力 .

但林已经走出了门，听不见了。

[ðə; ði] [saɪn] [ri:d] [sloʊ] [tu:; tə] - .
The **sign** **read** **SLOW** **TO** **35** **.**
这 符号 读 慢的 到 - .

标志牌上写着：限速35英里/小时。

['lɪn] [smaɪld] .
Lin **smiled** **.**
林 微笑 .

林笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɑ:rz] .
That **was** **for** **ordinary** **cars** **.**
那 曾是 为了 普通的 汽车 .

那是针对普通汽车的。

[hɪz; ɪz] ['hʌdsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [loʊ] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] .
His **Hudson** **had** **a** **low** **center** **of** **gravity** **.**
他的 哈德逊 有 一个 低的 中心 的 重力 .

他的哈德逊汽车重心很低。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [dræg] [sləud] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [tu:; tə]
But **he** **took** **his** **foot** **off** **the** **gas** **and** **the** **uphill** **drag** **slowed** **his** **car** **to**
但 他 采取 他的 脚 离开 这 气体 和 这 上坡 拖 减速 他的 车 到
['sev(ə)nti] ,
seventy **,**
七十 ,

但他松开了油门，上坡的阻力使他的车速降到了70英里/小时。

['sɪksti] - [faɪv] , ['sɪksti] , [ðen] ['fɪfti] - [faɪv] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] [kɜ:rv]
sixty **-** **five** **,** **sixty** **,** **then** **fifty** **-** **five** **as** **he** **entered** **the** **first** **bend** **of** **the** **S** **curve**
六十 - 五 , 六十 , 然后 五十 - 五 作为 他 进入 这 第一的 弯曲 的 这 S 曲线
.
:
.

进入 S 形弯道的第一个弯道时，速度降到了 65、60，然后又降到了 55。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['haɪdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
The **pines** **were** **tall** **right** **to** **the** **edge** **of** **the** **shoulder** **,** **hiding** **what** **was**
这 松树 是 高的 正确的 到 这 边缘 的 这 肩膀 , 隐藏 什么 曾是
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

松树高耸入云，一直延伸到山肩边缘，遮蔽了前方的景色。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['gæmb(ə)l] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
It **was** **a** **bad** **gamble** **,** **he** **decided** **,**
它 曾是 一个 坏的 赌博 , 他 决定 ,

他心想，这是一场糟糕的赌博。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæʃbɔ:rd] [klɑ:k] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] .

but	the	dashboard	clock	told	him	it	was	one	he	would	have	to	take	.
但	这	仪表板	钟	讲述	他	它	曾是	一	他	会	有	到	拿	.

但仪表盘上的时钟告诉他，他必须接受这个选择。

['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz][tu:; tə][goʊ] [jet] [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [tu:] ['mɪnɪts] .

Twenty	-	four	miles	to	go	yet	and	in	twenty	-	two	minutes	.
二十	-	四	英里	到	去	然而	和	在	二十	-	二	分钟	.

还有24英里，还有22分钟。

['i:v(ə)n] ['fɪfti] - [faɪv][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [leɪt] .

Even	fifty	-	five	was	going	to	make	him	late	.
甚至	五十	-	五	曾是	去	到	制作	他	晚的	.

即使是55岁也会让他迟到。

[hi:; hi] [edʒd] [ʌp][tu:; tə] ['fɪfti] - [eɪt] ,

He	edged	up	to	fifty	-	eight	,
他	边缘	向上	到	五十	-	八	,

他的分数略微上升到58分。

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['fɑ:rðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

leaning	his	head	over	so	he	could	see	farther	around	the	bend	of	the	two
倾斜	他的	头	超过	所以	他	可以	看	更远	大约	这	弯曲	的	这	二

[leɪn] ['haɪweɪ] .

lane	highway	.
车道	公路	.

他探出头，以便能看清双车道公路弯道更远处的景色。

[ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

A	car	was	coming	toward	him	.
一个	车	曾是	未来	朝向	他	.

一辆车朝他驶来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] .

It	was	over	on	its	side	of	the	pavement	,	which	was	well	.
它	曾是	超过	在	它是	边	的	这	路面	,	哪个	曾是	出色地	.

它停在人行道的另一侧，这很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	woman	in	it	.
那里	曾是	一个	女士	在	它	.

里面有个女人。

[ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [si:] ,

The	color	and	shape	of	the	hat	,	which	was	about	all	he	could	really	see	,
这	颜色	和	形状	的	这	帽子	,	哪个	曾是	关于	全部	他	可以	真的	看	,

他只能看到帽子的颜色和形状，除此之外，他几乎什么都看不见。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

told	him	that	.
讲述	他	那	.

我告诉他了。

[ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [kɑ:r] ['vænɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rv] .

The	oncoming	car	vanished	for	a	moment	on	the	curve	.
这	即将到来的	车	消失了	为了	一个	片刻	在	这	曲线	.

迎面驶来的汽车在弯道上瞬间消失了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˌstreɪtə'weɪ] [bɪ'twiːn]
Then **it** **was** **rushing** **toward** **him** **on** **the** **short** **stretch** **of** **straightaway** **between**
然后 它 曾是 匆忙 朝向 他 在 这 短的 拉紧 的 马上 之间
[ðə; ði] [tuː] [kɜːrvd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][es] .
the **two** **curved** **sections** **of** **the** **S** **.**
这 二 弯曲 部分 的 这 S .

然后，它沿着 S 形弯道两段之间的一小段直道向他疾驰而来。

['lɪn] [rɪ'lækst] .
Lin **relaxed** **.**
林 轻松 .

林放松了下来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
There **wasn't** **a** **thing** **to** **worry** **about** **.**
那里 不是 一个 事物 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

['hiːd] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [kɜːrv] ['iːzəli] .
He'd **taken** **the** **first** **curve** **easily** **.**
他会 已采取 这 第一的 曲线 容易地 .

他轻松地通过了第一个弯道。

[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðen] [ten] .
The **oncoming** **car** **was** **thirty** **yards** **away** **,** **then** **ten** **.**
这 即将到来的 车 曾是 三十 码 离开 , 然后 十 .

迎面驶来的汽车距离我们30码，然后又变回10码。

[ðen] —
Then **—**
然后 —

然后-

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnstənts] [ʌv; əv] [taɪm] .
It **was** **one** **of** **those** **absolutely** **incredible** **instants** **of** **time** **.**
它 曾是 一 的 那些 绝对地 极好的 瞬间 的 时间 .

那是人生中一个绝对不可思议的瞬间。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌdsn] .
Something **had** **happened** **to** **his** **Hudson** **.**
某物 有 发生 到 他的 哈德逊 .

他的哈德森出事了。

[ə; eɪ] ['bloʊaʊt] ?
A **blowout** **?**
一个 吹熄 ?

彻底失败?

[ə; eɪ] [wiːl] [ɔːf] ?
A **wheel** **off** **?**
一个 车轮 离开 ?

车轮脱落了?

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [vɪəd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr] .
Whatever **it** **was** **,** **he** **had** **veered** **straight** **toward** **the** **oncoming** **car** **.**
任何 它 曾是 , 他 有 转向 直的 朝向 这 即将到来的 车 .

不管是什么原因，他径直朝迎面驶来的汽车冲了过去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪn] .
Instinctively **he** **turned** **his** **wheel** **to** **get** **back** **into** **his** **own** **lane** **.**
本能地 他 转向 他的 车轮 到 得到 后退 进入 他的 自己的 车道 .

他本能地转动方向盘，回到自己的车道上。

[ðə; ði][kɑːr] [riˈspɔndid] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] .

The	car	responded	by	lifting	into	the	air	and	turning	over	.
这	车	回应	经过	举重	进入	这	空气	和	转弯	超过	.

汽车随即腾空而起，翻了个底朝天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ,

There	was	a	brief	,
那里	曾是	一个	简短的	,

短暂地，

[ˌfoʊtəˈgræfɪk] [stɪl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] [pɔɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkreɪzi][ˈæŋg(ə)l][skænt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

photographic	still	picture	of	the	other	car	poised	at	a	crazy	angle	scant	inches	in	front	of	him	.
摄影	仍然	图片	的	这	其他	车	准备	在	一个	疯狂的	角度	稀少	英寸	在	正面	的	他	.

另一辆车以一个奇怪的角度停在他前方几英寸处，拍下了静止的照片。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fitʃər] [ˈklɪrli] , [etʃt] [ɪn][laɪnz][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

He	could	see	the	girl's	features	clearly	,	etched	in	lines	of	horror	.
他	可以	看	这	女孩们	特征	清楚地	,	蚀刻	在	线条	的	恐怖	.

他能清楚地看到女孩的五官，上面布满了恐惧的线条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪs] [ˈlʊkɪŋ] .

She	was	nice	looking	.
她	曾是	好的	寻找	.

她长得很漂亮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] [bluː] [puːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːrp] [ˈvɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

Her	eyes	were	wide	blue	pools	,	and	there	were	two	sharp	vertical	lines	between	them	.
她	眼睛	是	宽的	蓝色的	游泳池	,	和	那里	是	二	锋利的	垂直的	线条	之间	他们	.

她的眼睛像两汪汪大蓝水，两眼之间有两条清晰的竖线。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [əˈkjuːzɪŋli] , [rɪˈproʊtʃfəli] .

She	looked	at	him	then	,	accusingly	,	reproachfully	.
她	看起来	在	他	然后	,	指责地	,	责备地	.

她当时看着他，眼神充满指责和责备。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mjuːt] [əˈpɑːlədʒi][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [ænd; ənd][goʊ] ['sloʊər] .

He	shook	his	head	in	mute	apology	and	wished	he	could	do	it	over	and	go	slower	.
他	摇晃	他的	头	在	沉默的	道歉	和	希望	他	可以	做	它	超过	和	去	慢点	.

他无声地摇了摇头表示歉意，希望能够重来一遍，慢点做。

[kwaɪt] [ˈkɑːmli] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][bəuθ][biː; bi] [kɪld] .

Quite	calmly	,	though	,	he	knew	they	would	probably	both	be	killed	.
相当	平静地	,	尽管	,	他	知道	他们	会	大概	两个都	是	被杀	.

不过，他却很平静地知道，他们俩可能都会被杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [taɪm][kʊd; kəd] [spiːd] [ʌp][soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [deθ] .

And	it	was	strange	that	time	could	speed	up	so	quickly	in	the	moment	before	death	.
和	它	曾是	奇怪的	那	时间	可以	速度	向上	所以	迅速地	在	这	片刻	前	死亡	.

奇怪的是，在死亡来临前的那一刻，时间似乎会飞逝而过。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,

Even	**now**	**,**
甚至	现在	,

即使是现在，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm] [left][tu:; tə]['wʌndər] [wʌt]

in	**this**	**instant**	**that**	**hung**	**poised**	**in**	**eternity**	**he**	**could**	**find**	**time**	**left**	**to**	**wonder**	**what**
在	这	立即的	那	悬挂	准备	在	永恒	他	可以	寻找	时间	左边	到	想知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

在这一刻，仿佛悬于永恒之中，他还有时间去思考究竟发生了什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪər] .

It	**couldn't**	**have**	**been**	**a**	**tire**	**.**
它	不能	有	到过	一个	胎	.

不可能是轮胎。

[ɔ:l] [fɔ:r] ['taɪərz][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][oʊld] .

All	**four**	**tires**	**were**	**less**	**than**	**five**	**thousand**	**miles**	**old**	**.**
全部	四	轮胎	是	较少的	比	五	千	英里	老的	.

这四个轮胎的使用里程均不足五千英里。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:l] ['i:ðər] .

It	**couldn't**	**have**	**been**	**a**	**wheel**	**either**	**.**
它	不能	有	到过	一个	车轮	任何一个	.

也不可能是轮子。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

It	**could**	**have**	**been**	**something**	**in**	**the**	**road**	**.**
它	可以	有	到过	某物	在	这	路	.

可能是路上的什么东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r]

He	**had**	**been**	**looking**	**at**	**the**	**female**	**hat**	**behind**	**the**	**windshield**	**of**	**that**	**car**
他	有	到过	寻找	在	这	女性	帽子	在后面	这	挡风玻璃	的	那	车

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

and	**could**	**have**	**missed**	**seeing**	**something**	**on**	**the**	**road**	**.**
和	可以	有	错过	看到	某物	在	这	路	.

他当时正盯着那辆车挡风玻璃后面的女式帽子看，可能因此错过了路上的东西。

[fə'getiŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]

Forgetting	**what**	**was**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**he**	**started**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**to**
遗忘	什么	曾是	在	正面	的	他	,	他	开始	到	转动	他的	头	到

[lʊk] [bæk] .

look	**back**	**.**
看	后退	.

他忘记了眼前的事物，开始转头回头看。

[hi:; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**blinked**	**his**	**eyes**	**.**
他	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

There	**was**	**something**	**wrong**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	.

出问题了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	**came**	**to**	**him**	**.**
它	来了	到	他	.

他突然想到了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] - [ɑ:n][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɑ:r] .

He	had	been	about	to	have	a	head	-	on	collision	with	another	car	.
他	有	到过	关于	到	有	一个	头	-	在	碰撞	和	其他	车	.

他差点与另一辆车迎头相撞。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .

He	looked	down	at	the	ground	where	he	stood	.
他	看起来	向下	在	这	地面	在哪里	他	站立	.

他低头看着自己站立的地面。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wel] [pækt] [dɜ:rt] [pæθ] [ðæt] [went] ['fɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

His	feet	were	resting	on	a	well	packed	dirt	path	that	went	forward	across	the
他的	脚	是	休息	在	一个	出色地	包装	污垢	小路	那	去	向前	穿过	这

[græs] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [li:vd] [ʃeɪd] [tri:z] .

grass	and	curved	behind	a	clump	of	large	leaved	shade	trees	.
草	和	弯曲	在后面	一个	丛	的	大的	离开	阴影	树木	.

他的双脚踩在一条夯实的泥土小路上，小路穿过草地向前延伸，然后拐到一丛枝繁叶茂的遮荫树后面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	place	was	strange	to	him	.
这	地方	曾是	奇怪的	到	他	.

他觉得这个地方很陌生。

['hi:d] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .

He'd	never	been	here	before	.
他会	绝不	到过	这里	前	.

他以前从未到过这里。

[hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [bæk] .

He	closed	his	eyes	and	thought	back	.
他	关闭	他的	眼睛	和	想法	后退	.

他闭上眼睛，回忆起往事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

He	was	quite	certain	he	had	been	about	to	be	killed	in	an	accident	.
他	曾是	相当	肯定	他	有	到过	关于	到	是	被杀	在	一个	事故	.

他非常确定自己差点死于一场意外。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

It	couldn't	have	been	a	dream	.
它	不能	有	到过	一个	梦	.

这不可能是一场梦。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

He	opened	his	eyes	again	and	looked	about	him	curiously	.
他	打开	他的	眼睛	再次	和	看起来	关于	他	奇怪的是	.

他再次睁开眼睛，好奇地环顾四周。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] .

This	could	be	a	dream	.
这	可以	是	一个	梦	.

这或许是一场梦。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][laɪf] ?

Or	**was**	**he**	**dead**	**and**	**was**	**this**	**something**	**after**	**life**	**?**
或者	曾是	他	死的	和	曾是	这	某物	后	生活	?

或者他已经死了，这是死后的世界?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][test][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

There	**was**	**a**	**test**	**he**	**could**	**make**	**.**
那里	曾是	一个	测试	他	可以	制作	.

他可以做一个测试。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] .

He	**tried**	**to**	**remember**	**having**	**reached**	**this**	**point**	**on**	**the**	**path**	**.**
他	尝试	到	记住	拥有	达到	这	观点	在	这	小路	.

他努力回想自己是如何走到这一步的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv]

He	**turned**	**around**	**and**	**looked**	**back**	**the**	**way**	**it**	**came**	**up**	**the**	**gentle**	**slope**	**of**
他	转向	大约	和	看起来	后退	这	方式	它	来了	向上	这	温和的	坡	的

[ðə; ðɪ] [hɪl] .

the	**hill**	**.**
这	爬坡道	.

他转过身，回头望向山坡缓缓向上延伸的方向。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [spɑːt][æt; ət][ɔːl] .

He	**couldn't**	**remember**	**having**	**reached**	**this**	**spot**	**at**	**all**	**.**
他	不能	记住	拥有	达到	这	点	在	全部	.

他完全不记得自己是怎么到过这里来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [test] .

There	**was**	**another**	**test**	**.**
那里	曾是	其他	测试	.

还有一次测试。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] .

He	**used**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**shoe**	**to**	**scrape**	**a**	**line**	**on**	**the**	**path**	**.**
他	用过的	这	边缘	的	他的	鞋	到	刮	一个	线	在	这	小路	.

他用鞋尖在小路上刮出一道线。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Then	**he**	**got**	**down**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**studied**	**the**	**ground**	**.**
然后	他	得到	向下	在	他的	臀部	和	研究	这	地面	.

然后他蹲下身子，仔细观察地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**his**	**footsteps**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	他的	脚步声	.

没有发现他的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wel] [pækt] .

But	**the**	**ground**	**was**	**well**	**packed**	**.**
但	这	地面	曾是	出色地	包装	.

但地面压实得很好。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

He	**straightened**	**up**	**.**
他	拉直	向上	.

他直起身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪr] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

There	**was**	**no**	**use**	**just**	**standing**	**here**	**,**	**he**	**decided**	**.**
那里	曾是	不	使用	只是	常设	这里	,	他	决定	.

他心想，光站在这里也没用。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] .

So	he	started	walking	,	the	way	he	had	been	facing	originally	.
所以	他	开始	步行	,	这	方式	他	有	到过	面向	起初	.

于是他开始走，走的方向和他原本面向的方向一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [test] .

Suddenly	he	thought	of	another	test	.
突然	他	想法	的	其他	测试	.

他突然想到了另一个测试方法。

['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Stopping	,	he	went	through	his	pockets	.
停止	,	他	去	通过	他的	口袋	.

他停下脚步，翻遍了自己的口袋。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Everything	was	where	it	should	be	.
一切	曾是	在哪里	它	应该	是	.

一切都摆放得井然有序。

[hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld][held][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ænd; ənd] ['kɜːrənsi] .

His	billfold	held	his	identification	cards	and	currency	.
他的	钱包	握住	他的	鉴别	牌	和	货币	.

他的钱包里装着身份证件和现金。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] .

He	studied	the	currency	.
他	研究	这	货币	.

他研究了货币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]['diːteɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɪgmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	too	perfect	in	detail	to	be	a	figment	of	a	dream	.
它	曾是	也	完美的	在	细节	到	是	一个	虚构	的	一个	梦	.

细节太过完美，不可能是梦境的虚构。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pər'pleksəti] .

He	shook	his	head	in	perplexity	.
他	摇晃	他的	头	在	困惑	.

他困惑地摇了摇头。

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][græsp] .

Whatever	had	happened	,	it	was	beyond	his	grasp	.
任何	有	发生	,	它	曾是	超过	他的	抓牢	.

无论发生了什么，都超出了他的掌控。

['ʃʌvɪŋ] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Shoving	things	back	in	his	pockets	he	started	forward	again	.
推搡	事物	后退	在	他的	口袋	他	开始	向前	再次	.

他把东西塞回口袋，继续向前走去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['biləʊɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	sky	was	blue	,	with	billowing	white	clouds	drifting	lazily	high	above	the
这	天空	曾是	蓝色的	,	和	翻滚	白色的	云	漂流	懒洋洋	高的	多于	这

['triːˌtɔps] .

treetops	.
树梢	.

天空湛蓝，朵朵白云懒洋洋地飘荡在树梢之上。

[ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Ahead	there	was	the	sound	of	water	.
前方	那里	曾是	这	声音	的	水	.

前方传来水声。

['ʃɔːrtli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['tɜːrbjələnt] [striːm] .

Shortly	**he**	**came**	**to**	**a**	**foot**	**bridge**	**that**	**spanned**	**a**	**small**	**and**	**turbulent**	**stream**	**.**
不久	他	来了	到	一个	脚	桥	那	跨越	一个	小的	和	湍流	溪流	.

不久，他来到一座横跨湍急小溪的人行桥前。

[ðə; ði] [pæθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

The	**path**	**followed**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**for**	**a**	**hundred**	**yards**	**,**
这	小路	随后	这	银行	的	这	溪流	为了	一个	百	码	,

小路沿着溪岸延伸了一百码，

[ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

then	**turned**	**sharply**	**and**	**cut**	**through**	**the**	**woods**	**.**
然后	转向	尖锐地	和	切	通过	这	树林	.

然后猛地转弯，穿过树林。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] .

The	**trees**	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**kind**	**of**	**Maple**	**.**
这	树木	似乎	到	是	一些	种类	的	枫	.

这些树看起来像是某种枫树。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [krɑːpt] ['medoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kæt(ə)l][hæd; həd]

The	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**short**	**cropped**	**meadow**	**,**	**as**	**though**	**cattle**	**had**
这	地面	曾是	涵盖	和	短的	裁剪	草地	,	作为	尽管	牛	有

[greɪzd] [hɪr] .

grazed	**here**	**.**
放牧	这里	.

地面覆盖着修剪整齐的短草，仿佛牛群曾在这里吃过草。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['muːvmənt] ['eniwer] .

But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**movement**	**anywhere**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	移动	任何地方	.

但周围没有任何动静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

But	**there**	**was**	**.**
但	那里	曾是	.

但确实有。

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .

Something	**small**	**and**	**black**	**was**	**drifting**	**down**	**toward**	**him**	**in**	**the**	**air**	**.**
某物	小的	和	黑色的	曾是	漂流	向下	朝向	他	在	这	空气	.

空中有个黑色的小东西正朝他飘过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

He	**stopped**	**and**	**waited**	**until**	**he**	**could**	**reach**	**out**	**and**	**seize**	**it**	**between**
他	停止	和	等待	直到	他	可以	抵达	出去	和	抢占	它	之间

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

his	**fingers**	**.**
他的	手指	.

他停下脚步，等待着，直到他能够伸手把它抓住在指间。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

It	**crumpled**	**at**	**his**	**touch**	**.**
它	皱巴巴的	在	他的	触碰	.

它被他碰了一下就塌陷了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['tekstʃər] .

He	**rubbed**	**it**	**between**	**thumb**	**and**	**finger**	**,**	**examining**	**its**	**texture**	**.**
他	摩擦	它	之间	拇指	和	手指	,	检查	它是	质地	.

他用拇指和食指摩擦着它，仔细观察它的质地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv][bɜːrnt]['peɪpər] ,

It	seemed	to	be	a	flake	of	burnt	paper	,
它	似乎	到	是	一个	薄片	的	烧焦的	纸	,

看起来像是一片烧焦的纸屑。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɔːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] ,

as	though	someone	had	tossed	a	piece	of	paper	in	a	campfire	,
作为	尽管	某人	有	抛掷	一个	片	的	纸	在	一个	营火	,

就好像有人把一张纸扔进了篝火里一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [briːz] .

and	a	charred	piece	of	it	had	floated	away	on	the	breeze	.
和	一个	烧焦的	片	的	它	有	漂浮	离开	在	这	微风	.

一块烧焦的碎片随风飘走了。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['iːgərli] [naʊ] .

He	went	forward	more	eagerly	now	.
他	去	向前	更多的	急切地	现在	.

他现在更加积极地向前走了。

[ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Undoubtedly	someone	was	ahead	of	him	.
无疑	某人	曾是	前方	的	他	.

毫无疑问，有人比他先一步。

['prɑːbəbli] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Probably	on	a	picnic	.
大概	在	一个	野餐	.

可能是去野餐了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	could	find	out	from	them	where	he	was	.
他	可以	寻找	出去	从	他们	在哪里	他	曾是	.

他可以从他们那里打听到自己身在何处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .

And	there	was	a	sensible	explanation	of	things	now	.
和	那里	曾是	一个	明智的	解释	的	事物	现在	.

现在事情有了合理的解释。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] .

He	had	probably	been	thrown	clear	of	the	car	and	knocked	out	.
他	有	大概	到过	抛掷	清除	的	这	车	和	敲门	出去	.

他很可能被甩出车外，撞晕了过去。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['læstɪd][fɔːr; fər]['aʊərz] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

That	could	have	lasted	for	hours	while	he	wandered	through	the	woods	.
那	可以	有	持续	为了	小时	尽管	他	漫步	通过	这	树林	.

他在树林里漫步，可能持续了好几个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Of	course	that	was	it	,	he	decided	with	relief	.
的	课程	那	曾是	它	,	他	决定	和	宽慰	.

"果然就是这样，"他如释重负地想。

[naʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][faɪnd] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	all	he	had	to	do	was	find	someone	and	tell	them	about	it	,
现在	全部	他	有	到	做	曾是	寻找	某人	和	告诉	他们	关于	它	,

现在他只需要找到某个人，把这件事告诉他就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .

and	they	would	take	him	back	to	the	scene	of	the	accident	.
和	他们	会	拿	他	后退	到	这	场景	的	这	事故	.

他们会把他带回事故现场。

[ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] [ðæt] [roʊz]
Ahead through the trees he could see the steep bank of a tableland that rose
前方 通过 这 树木 他 可以 看 这 陡 银行 的 一个 台地 那 玫瑰
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] .
above the treetops .
多于 这 树梢 .

透过树丛，他可以看到前方陡峭的台地堤岸，高出树梢。

[waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [swept] ['daʊnwərd]
While he watched , there was a flurry of motion that swept downward
尽管 他 观看 , 那里 曾是 一个 阵雪 的 运动 那 扫荡 向下
[frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] .
from up there .
从 向上 那里 .

在他注视下，一道迅猛的气流从上方向下席卷而来。

[blæk] [fleɪks] [ðæt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
Black flakes that turned and tossed in the breeze .
黑色的 薄片 那 转向 和 抛掷 在 这 微风 .

黑色的薄片在微风中翻滚飘动。

[mɔ:r] [tʃɑ:rd] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] .
More charred bits of paper .
更多的 烧焦的 比特 的 纸 .

更多烧焦的纸片。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [wer] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] .
That was obviously where the campfire was .
那 曾是 明显地 在哪里 这 营火 曾是 .

那显然就是篝火所在的地方。

" [hə'loʊ][ʌp][ðer; ðər] !
" Hello up there !
" 你好 向上 那里 !

“楼上的朋友们，你们好！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] .
No sound at all .
不 声音 在 全部 .

完全没有声音。

[hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][trɑ:t] , ['mɑ:vəlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] ['grɑ:gi] [ɔ:r][ˌʌp'set] .
He broke into a trot , marvelling that he didn't feel groggy or upset .
他 打破 进入 一个 小跑 , 惊叹 那 他 没有 感觉 昏昏沉沉 或者 沮丧的 .

他小跑起来，惊奇地发现自己并没有感到昏昏沉沉或烦躁不安。

[ðə; ði] [pæθ] [tɜ:rnd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The path turned in toward the steep bank and terminated at the foot of
这 小路 转向 在 朝向 这 陡 银行 和 终止 在 这 脚 的
['kɑ:nkri:t] [steps] [ðæt] [went] ['ʌpwərd] .
concrete steps that went upward .
具体的 步骤 那 去 向上 .

小路转向陡峭的河岸，尽头是向上延伸的混凝土台阶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,

When	he	reached	them	he	paused	to	get	his	breath	,
什么时候	他	达到	他们	他	暂停	到	得到	他的	气息	,

他走到他们跟前时停下来喘口气。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [peɪs] .

then	started	up	the	steps	at	a	more	leisurely	pace	.
然后	开始	向上	这	步骤	在	一个	更多的	悠闲	步伐	.

然后，他开始以更悠闲的步伐拾级而上。

[ðeɪ] ['zɪgzægd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [twelv] [steps] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .

They	zigzagged	up	the	face	of	the	steep	bank	,	twelve	steps	to	each	section	.
他们	之字形	向上	这	脸	的	这	陡	银行	,	十二	步骤	到	每个	部分	.

他们沿着陡峭的河岸蜿蜒而上，每段需要走十二级台阶。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hæf] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [wɪtʃ] [sloʊpt] ['dʒentli][fɔːr; fər]

He	paused	half	way	up	and	looked	over	the	treetops	,	which	sloped	gently	for
他	暂停	一半	方式	向上	和	看起来	超过	这	树梢	,	哪个	倾斜的	轻轻地	为了

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

several	hundred	yards	,
一些	百	码	,

他爬到半山腰停了下来，眺望树梢，只见树梢缓缓倾斜，绵延数百码。

[ðen] [drɑːpt] [ə'weɪ] .

then	dropped	away	.
然后	掉落	离开	.

然后就消失了。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['heɪzi][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [leɪks] [ðæt]

In	the	far	distance	was	the	hazy	panorama	of	a	valley	with	two	lakes	that
在	这	远的	距离	曾是	这	朦胧	全景	的	一个	谷	和	二	湖泊	那

[wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] [bluː] [splɔtʃiz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] .

were	irregular	blue	splotches	on	a	carpet	of	greens	and	browns	.
是	不规律的	蓝色的	斑点	在	一个	地毯	的	青菜	和	棕色	.

远处是朦胧的山谷全景，山谷中有两个湖泊，像不规则的蓝色斑点点缀在绿色和棕色的地毯上。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [klaɪm] .

He	resumed	his	upward	climb	.
他	恢复	他的	向上	爬	.

他继续向上攀登。

['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɑːp] .

Finally	there	was	only	one	more	section	of	steps	before	the	top	.
最后	那里	曾是	仅有的	一	更多的	部分	的	步骤	前	这	顶部	.

最后，距离山顶只剩最后一段台阶了。

[hiː; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwərd] ,

He	sighed	with	relief	and	paused	to	look	downward	,
他	叹了口气	和	宽慰	和	暂停	到	看	向下	,

他如释重负地叹了口气，停下来低头看着地面。

['ɔːlmoʊst] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

almost	regretting	that	he	hadn't	chosen	to	go	the	other	way	on	the	path	.
几乎	后悔	那	他	之前没有	选定	到	去	这	其他	方式	在	这	小路	.

他几乎后悔当初没有选择走另一条路。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei]

He	would	almost	certainly	have	run	into	someone	before	this	,	going	the	other	way
他	会	几乎	当然	有	跑步	进入	某人	前	这	,	去	这	其他	方式

,

,

,

他之前几乎肯定会遇到其他人，只是方向相反。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [klaɪm] .

and	then	he	wouldn't	have	had	all	this	climb	.
和	然后	他	不会	有	有	全部	这	爬	.

那样的话，他就不会经历这一切了。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

He	shrugged	and	climbed	the	last	of	the	steps	.
他	耸了耸肩	和	攀登	这	最后的	的	这	步骤	.

他耸了耸肩，爬上了最后一级台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['teɪbl] [ʌv; əv]['dʒɪgsɔː] [dɪ'zaɪn] , ['flægstoʊn] [si'mentid] [tə'geðər] .

He	was	on	a	flat	table	of	jigsaw	design	,	flagstone	cemented	together	.
他	曾是	在	一个	平坦的	桌子	的	拼图	设计	,	石板	水泥	一起	.

他躺在一张由石板拼接而成的拼图状桌面上。

['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

Twenty	feet	away	was	a	man	.
二十	脚	离开	曾是	一个	男人	.

二十英尺外站着一个人。

[ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['teɪbl] ,

The	man	,	his	back	to	him	,	was	seated	on	a	stone	bench	before	a	small	stone	table	,
这	男人	,	他的	后退	到	他	,	曾是	坐着	在	一个	石头	长椅	前	一个	小的	石头	桌子	,

那人背对着他，坐在小石桌前的石凳上。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] .

intent	on	something	he	was	doing	that	was	concealed	by	his	back	and	hunched	shoulders	.
意图	在	某物	他	曾是	正在做	那	曾是	暗	经过	他的	后退	和	弓着背	肩膀	.

他全神贯注地做着什么，但这一切都被他弓着背、耸着肩的身子遮住了。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['stɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [klɪk] [ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli][laɪk] ['taɪpraɪtər] [kiːz] .

In	the	incredible	stillness	came	the	staccato	click	of	what	sounded	exactly	like	typewriter	keys	.
在	这	极好的	寂静	来了	这	断奏	点击	的	什么	听起来	确切地	喜欢	打字机	钥匙	.

在令人难以置信的寂静中，传来断断续续的咔嗒声，听起来就像打字机的按键声。

[æz; əz]['lɪn] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] ['sʌmθɪŋ] .

As	Lin	watched	,	the	man	jerked	something	.
作为	林	观看	,	这	男人	猛地一抖	某物	.

林看着，那人猛地动了一下。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'pɪrd] ['briːfli] ,

A	piece	of	paper	appeared	briefly	,
一个	片	的	纸	出现	简要地	,

一张纸片短暂地出现了一下，

[ðen] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['waɪər]['bæskɪt] [wer] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blu:] [fleɪmz]

then	was	dropped	into	a	wire	basket	where	almost	invisible	blue	flames
然后	曾是	掉落	进入	一个	金属丝	篮子	在哪里	几乎	无形的	蓝色的	火焰

[ɪ'mi:diətli] [likt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'su:m] [ˌaɪ 'ti:] .

immediately	licked	at	it	and	began	to	consume	it	.
立即地	舔过	在	它	和	开始	到	消耗	它	.

然后它被扔进一个铁丝篮里，篮里立刻燃起了几乎看不见的蓝色火焰，开始吞噬它。

['blækənd] ['bɪts] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Blackened	bits	floated	upward	and	away	.
变黑	比特	漂浮	向上	和	离开	.

黑色的碎片向上飘散开来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['ræpɪd] [klɪk] [ʌv; əv]

And	even	as	they	floated	over	the	edge	of	the	table	the	rapid	click	of
和	甚至	作为	他们	漂浮	超过	这	边缘	的	这	桌子	这	迅速的	点击	的

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

the	typewriter	began	again	.
这	打字机	开始	再次	.

即使它们已经飘过了桌子边缘，打字机的快速咔哒声又开始了。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" ['lɪn] [sed] [ɪn] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['gri:tɪŋ] .

"	Lin	said	in	good	natured	greeting	.
"	林	说	在	好的	自然	问候	.

林友好地打了个招呼。

[ðə; ði] [hed] ['dɪdnt] [tɜ:rn] .

The	head	didn't	turn	.
这	头	没有	转动	.

那颗头没有转过来。

[ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] .

The	clack	of	the	typewriter	continued	without	pause	.
这	唠叨	的	这	打字机	持续	没有	暂停	.

打字机的咔嗒声持续不断。

['lɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] ,

Lin	hesitated	a	moment	,	then	approached	the	man	slowly	,
林	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	接近	这	男人	缓慢地	,

林犹豫了一下，然后缓缓走向那人。

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɔ:r] [weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə]

debating	whether	he	should	speak	to	him	again	or	wait	until	he	paused	to
辩论	无论	他	应该	说话	到	他	再次	或者	等待	直到	他	暂停	到

[rest] .

rest	.
休息	.

他犹豫着是否应该再次和他说话，还是等到他停下来休息时再说。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

The	man	must	not	be	doing	so	well	with	his	writing	,
这	男人	必须	不是	是	正在做	所以	出色地	和	他的	写作	,

看来他的写作水平不太好。

[tu:; tə] [tɔ:s] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [peɪdʒ]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][soʊ] ['kæʒuəli] .

to	toss	a	finished	page	into	the	fire	so	casually	.
到	折腾	一个	完成的	页	进入	这	火	所以	随意地	.

如此随意地将写好的稿子扔进火里。

[lɪnz] [lɪps] [kwɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

Lin's	lips	quirked	into	a	smile	.
林的	嘴唇	古怪的	进入	一个	微笑	.

林嘴角勾起一抹微笑。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪpɪŋ] .

He	would	sneak	up	and	glance	over	the	man's	shoulder	and	read	what	he	was	typing	.
他	会	潜行	向上	和	瞥一眼	超过	这	男人的	肩膀	和	读	什么	他	曾是	打字	.

他会悄悄靠近，越过那人的肩膀，阅读他正在输入的内容。

[æz; əz][hiː; hi][stoʊl]['fɔːrwərd][hiː; hi] ['stʌdid] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

As	he	stole	forward	he	studied	what	he	could	see	of	the	man	.
作为	他	偷窃	向前	他	研究	什么	他	可以	看	的	这	男人	.

他悄悄向前走去，仔细观察着他能看到的那个人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ə'taɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [roʊb] .

Instead	of	conventional	attire	he	was	wearing	what	seemed	to	be	a	heavy	gray	robe	.
反而	的	传统的	服装	他	曾是	穿着	什么	似乎	到	是	一个	重的	灰色的	长袍	.

他没有穿常规的服装，而是穿着一件厚重的灰色长袍。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [her] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər][ðə; ði] [blæk] [skʌl] [kæp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

If	he	had	any	hair	it	was	concealed	under	the	black	skull	cap	he	was	wearing	.
如果	他	有	任何	头发	它	曾是	暗	在下面	这	黑色的	颅骨	帽	他	曾是	穿着	.

如果他有头发的话，也都被他戴的黑色无檐帽遮住了。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [pæst][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

The	back	of	his	neck	was	deeply	wrinkled	like	that	of	a	man	well	past	the	prime	of	life	.
这	后退	的	他的	脖子	曾是	深	皱	喜欢	那	的	一个	男人	出色地	过去的	这	主要的	的	生活	.

他的后颈布满了深深的皱纹，像一个早已过了壮年的人那样。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [wel] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

His	ears	were	well	formed	,	but	stuck	out	a	trifle	too	much	.
他的	耳朵	是	出色地	形成	,	但	卡住	出去	一个	琐事	也	很多	.

他的耳朵形状很好，但稍微有点外凸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪpɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

And	from	the	speed	at	which	he	was	typing	he	was	probably	completely	unaware	of	his	surroundings	.
和	从	这	速度	在	哪个	他	曾是	打字	他	曾是	大概	完全地	不知情	的	他的	周围环境	.

从他打字的速度来看，他可能完全没有意识到自己周围的环境。

['lɪn] [pɔːzd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

Lin	paused	above	him	and	admired	the	typewriter	.
林	暂停	多于	他	和	钦佩	这	打字机	.

林在他上方停下脚步，欣赏着那台打字机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈʃiːn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] ,

It	was	the	most	beautiful	machine	he	had	ever	seen	,	and	electric	,
它	曾是	这	最多	美丽的	机器	他	有	曾经	已见	,	和	电的	,

这是他见过的最漂亮的机器，而且是电动的。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈmænz][ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [swʌŋ] [bæk]

he	decided	as	the	man's	fingers	touched	a	key	and	the	carriage	swung	back
他	决定	作为	这	男人的	手指	感动	一个	钥匙	和	这	运输	摇摆	后退

[tuː; tə] [ˈstaːtiŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .

to	starting	position	on	a	new	line	.
到	开始	位置	在	一个	新的	线	.

当男人的手指触碰到一个键，车厢摆回到新线路的起始位置时，他做出了决定。

[ðə; ði] [taɪp] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈwɔznt] [ˈstændərd] .

The	type	on	the	paper	wasn't	standard	.
这	类型	在	这	纸	不是	标准	.

纸上的字体不是标准字体。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletərz] ,

In	fact	,	some	of	it	didn't	even	seem	to	be	ordinary	letters	,
在	事实	,	一些	的	它	没有	甚至	似乎	到	是	普通的	信件	,

事实上，其中一些看起来甚至不像普通的信件。

[bʌt; bət][sʌm; səm][streɪndʒ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈsɪmblz] .

but	some	strange	type	of	symbols	.
但	一些	奇怪的	类型	的	符号	.

但上面却是一些奇怪的符号。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːrd(ə)neri] .

Others	were	almost	ordinary	.
其他的	是	几乎	普通的	.

其他人则几乎都很普通。

[ˈlɪn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [taɪpt] .

Lin	leaned	forward	cautiously	in	order	to	make	out	what	was	already	typed	.
林	倾斜	向前	谨慎地	在	命令	到	制作	出去	什么	曾是	已经	打字	.

林小心翼翼地向前倾身，想看清已经打出来的字。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrekəgnaɪzəbl] .

He	saw	only	two	words	that	were	recognizable	.
他	锯	仅有的	二	字	那	是	可识别的	.

他只看到了两个可以辨认的词。

[wʌn][wʌz; wəz] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][laɪn] .

One	was	force	in	the	middle	of	the	second	line	.
一	曾是	力量	在	这	中间	的	这	第二	线	.

其中一股力量位于第二行中间。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .

The	other	was	late	in	the	line	that	had	just	been	written	.
这	其他	曾是	晚的	在	这	线	那	有	只是	到过	书面	.

另一个人排在刚刚写好的那一行末尾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

It	was	a	foreign	language	.
它	曾是	一个	外国的	语言	.

那是一种外语。

[ˈlɪn][dɪˈsaɪdɪd] .

Lin	decided	.
林	决定	.

林做出了决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]
But **the** **two** **words** **he** **could** **recognize** **gave** **no** **clue** **to** **what** **language** **it**
但 这 二 字 他 可以 认出 给予 不 线索 到 什么 语言 它
[maɪt] [biː; bi] .
might **be** **.**
可能 是 .

但他能认出的两个词，却丝毫没有透露出这是哪种语言。

[ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
The **page** **was** **finished** **.**
这 页 曾是 完成的 .

页面已完成。

[ðə; ði]['mænz][hænd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
The **man's** **hand** **seized** **it** **and** **jerked** **it** **from** **the** **machine** **,**
这 男人的 手 查获 它 和 猛地一抖 它 从 这 机器 ,

那人的手一把抓住它，猛地把它从机器上拽了下来。

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] ['weɪstbæskɪt] .
dropping **it** **into** **the** **flame** **in** **the** **wire** **wastebasket** **.**
下降 它 进入 这 火焰 在 这 金属丝 废纸篓 .

把它扔进装垃圾的铁丝篮里的火焰中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] [ə; eɪ] [nuː] [ʃiːt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]['plætən] ,
And **from** **some** **automatic** **feed** **a** **new** **sheet** **came** **into** **view** **on** **the** **platen** **,**
和 从 一些 自动的 喂养 一个 新的 床单 来了 进入 看法 在 这 滚筒 ,

然后，通过某种自动送纸装置，一张新纸出现在了压纸辊上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['taɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti]
and **the** **man** **continued** **his** **typing** **,** **his** **fingers** **moving** **with** **great** **rapidity**
和 这 男人 持续 他的 打字 , 他的 手指 移动 和 伟大的 快速
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letʌp] .
and **without** **letup** **.**
和 没有 放松 .

那人继续打字，手指飞快地移动着，一刻不停。

['lɪn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][mæn] .
Lin **straightened** **and** **stepped** **back** **a** **bit** **so** **as** **not** **to** **startle** **the** **man** **.**
林 拉直 和 步 后退 一个 少量 所以 作为 不是 到 惊吓 这 男人 .

林站直身子，后退了几步，以免惊吓到那人。

[hiː; hi] [kɔft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , [ðer; ðər] .
He **coughed** **loudly** **and** **said** **,** **"** **Hello** **,** **there** **.**
他 咳嗽 高声 和 说 , " 你好 , 那里 .

他大声咳嗽了一声，说道："你好啊。"

" [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['taɪpɪŋ] ['dɪdnt] ['veri] .
" **The** **rhythm** **of** **the** **man's** **typing** **didn't** **vary** **.**
" 这 韵律 的 这 男人的 打字 没有 各不相同 .

"男子的打字节奏没有变化。"

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] .
He **gave** **no** **indication** **of** **having** **heard** **.**
他 给予 不 指示 的 拥有 听到 .

他没有表现出听到任何消息的迹象。

['slaɪtli] [ə'nɔɪd] , ['lɪn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Slightly **annoyed** **,** **Lin** **reached** **out** **and** **tapped** **him** **firmly** **on** **the** **shoulder** **.**
轻微地 恼怒 , 林 达到 出去 和 轻敲 他 牢牢 在 这 肩膀 .

林有些恼火，伸手用力拍了拍他的肩膀。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .
Still **no** **result** **.**
仍然 不 结果 .

仍然没有结果。

" [heɪ] [ðer; ðər] !
" **Hey** **there** **!**
" 嘿 那里 !

“嘿!

" ['lɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['klæmpɪŋ] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Lin** **shouted** **,** **clamping** **fingers** **over** **the** **man's** **shoulders** **and** **starling** **to** **shake** **him** **.**
" 林 喊叫 , 夹紧 手指 超过 这 男人的 肩膀 和 椋鸟 到 摇 他 .

“林大喊一声，双手紧紧抓住那人的肩膀，猛地摇晃他。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿!

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'gen] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **he** **started** **to** **say** **again** **,** **then** **his** **voice** **died** **away** **.**
" 他 开始 到 说 再次 , 然后 他的 嗓音 死亡 离开 .

他刚要再说些什么，声音就消失了。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] [ʌn'ji:ldɪŋ] .
The **shoulder** **under** **his** **fingers** **was** **unyielding** **.**
这 肩膀 在下面 他的 手指 曾是 不屈 .

他手指下的肩膀纹丝不动。

[tu:] [ʌn'ji:ldɪŋ] .
Too **unyielding** **.**
也 不屈 .

太不妥协了。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [laɪn] .
His **lips** **took** **on** **a** **stubborn** **line** **.**
他的 嘴唇 采取 在 一个 固执的 线 .

他的嘴唇抿成了一条倔强的线。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:rs] .
He **applied** **force** **.**
他 应用 力量 .

他使用了武力。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] .
The **shoulder** **was** **immovable** **.**
这 肩膀 曾是 不可移动的 .

肩膀无法活动。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] , ['mɪstəˌfaɪd] .
He **released** **it** **and** **stared** **down** **,** **mystified** **.**
他 发布 它 和 凝视 向下 , 困惑 .

他松开手，困惑地低头凝视着。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['taɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['muːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði]

The	fingers	continued	their	typing	without	pause	,	a	blur	of	movement	over	the
这	手指	持续	他们的	打字	没有	暂停	,	一个	模糊	的	移动	超过	这

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

手指不停地敲击键盘，飞快的动作在键盘上掠过，一片模糊。

[wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['lɪn] [stept] [ə'raʊnd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

With	abrupt	decision	Lin	stepped	around	so	he	could	see	the	man's	face	.
和	突然	决定	林	步	大约	所以	他	可以	看	这	男人的	脸	.

林突然下定决心，绕到前面去看那人的脸。

[hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] [feɪs] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

He	caught	an	impression	of	a	lean	face	,	intellectual	and	relaxed	,
他	捕捉	一个	印象	的	一个	倾斜	脸	,	知识分子	和	轻松	,

他注意到一张清瘦的脸，给人一种知性而放松的感觉。

[wɪð; wɪθ][fɜːrm][lɪps][ænd; ənd] [θɪn] [haɪ] [brɪdʒd] [noʊz] .

with	firm	lips	and	thin	high	bridged	nose	.
和	公司	嘴唇	和	薄的	高的	桥接	鼻子	.

嘴唇紧实，鼻子纤细高挺。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['veɪgli] ['noʊtɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

But	these	were	only	vaguely	noticed	,	because	his	attention	was	immediately
但	这些	是	仅有的	依稀	注意到	,	因为	他的	注意力	曾是	立即地

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

dominated	by	the	man's	eyes	.
占主导地位	经过	这	男人的	眼睛	.

但他只是隐约注意到这些，因为他的注意力立刻被那个男人的眼睛占据了。

[ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðæt] [ɪz] .

Or	lack	of	eyes	,	that	is	.
或者	缺少	的	眼睛	,	那	是	.

或者说，是缺少眼睛。

[fɔːr; fər] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['taɪtli] [kloʊzd] [lɪdz] [ðæt]

For	where	his	eyes	should	have	been	was	nothing	but	tightly	closed	lids	that
为了	在哪里	他的	眼睛	应该	有	到过	曾是	没有什么	但	紧紧	关闭	盖子	那

,

,

,

他本该睁着眼睛的地方，却只有紧闭的眼睑。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌŋkən] ['kɔnˌtʊəz] , ['kʌvərd] [noʊ] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['empti] ['sɑːkəts] .

from	their	sunken	contours	,	covered	no	eyes	at	all	,	but	only	empty	sockets	.
从	他们的	凹陷	轮廓	,	涵盖	不	眼睛	在	全部	,	但	仅有的	空的	插座	.

从它们凹陷的轮廓来看，根本遮不住眼睛，只露出空洞的眼窝。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] ['lɪn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] .

Experimentally	Lin	reached	out	and	touched	the	face	.
实验	林	达到	出去	和	感动	这	脸	.

林尝试伸手触摸脸部。

[ðə; ði] [peɪl] [skɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz] [rɑːk] .

The	pale	skin	was	as	unyielding	as	rock	.
这	苍白	皮肤	曾是	作为	不屈	作为	岩石	.

那苍白的皮肤坚硬如岩石。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][neɪl] [bent]['oʊvər] .

He	pressed	his	finger	against	the	right	cheek	until	his	nail	bent	over	.
他	按下	他的	手指	反对	这	正确的	脸颊	直到	他的	指甲	弯曲	超过	.

他用手指按压右脸颊，直到指甲弯曲。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn]['eni] ['lɪvɪŋ] [skɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

It	should	have	left	a	mark	on	any	living	skin	and	brought	an	exclamation
它	应该	有	左边	一个	标记	在	任何	活的	皮肤	和	带来	一个	感叹

[ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm]['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

of	pain	from	any	living	person	.
的	疼痛	从	任何	活的	人	.

它应该会在任何活人的皮肤上留下痕迹，并给任何活人带来剧痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left][noʊ][pər'septəb(ə)l][mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

But	it	left	no	perceptible	mark	,	and	the	man	gave	no	sign	of	having
但	它	左边	不	可感知的	标记	,	和	这	男人	给予	不	符号	的	拥有

['noʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

但没有留下任何明显的痕迹，而且那人也没有表现出注意到的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['ræpɪd] ['muːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['kiːbɔːrd] .

And	the	fingers	continued	their	rapid	movement	over	the	typewriter	keyboard	.
和	这	手指	持续	他们的	迅速的	移动	超过	这	打字机	键盘	.

手指继续在打字机键盘上快速移动。

[ɪn'kredʒələsli] ['lɪn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['skʌlkæp] .

Incredulously	Lin	reached	out	and	tried	to	remove	the	skullcap	.
难以置信地	林	达到	出去	和	尝试	到	消除	这	头盖骨	.

林难以置信地伸手去摘掉头骨帽。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bʌdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn´jiːldiŋli] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] .

It	wouldn't	budge	,	and	was	as	unyieldingly	hard	as	the	face	.
它	不会	预算	,	和	曾是	作为	毫不妥协	难的	作为	这	脸	.

它纹丝不动，像脸一样坚硬无比。

" [ə; eɪ]['roʊbɑːt] !

"	A	robot	!
"	一个	机器人	!

"一个机器人！"

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [lɪnz] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	The	exclamation	escaped	Lin's	lips	in	a	hoarse	whisper	.
"	这	感叹	逃脱	林的	嘴唇	在	一个	嘶哑	耳语	.

"林低声嘶哑地惊呼了一声。"

" [ɔːr] — [ə; eɪ]['stætʃuː] ?

"	Or	—	a	statue	?
"	或者	—	一个	雕像	?

或者——一座雕像?

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði]['elboʊ][ænd; ənd][traɪd]

"	In	desperation	he	seized	one	of	the	man's	arms	at	the	elbow	and	tried
"	在	绝望	他	查获	一	的	这	男人的	武器	在	这	弯头	和	尝试

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [smuːð] [floʊ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

to	interrupt	the	smooth	flow	of	movement	.
到	打断	这	光滑的	流动	的	移动	.

"绝望之下，他抓住那人的一只胳膊肘，试图打断他流畅的动作。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['kudnt] ['veri] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

All	his	strength	couldn't	vary	the	motion	of	that	arm	enough	to	cause	a
全部	他的	力量	不能	各不相同	这	运动	的	那	手臂	足够的	到	原因	一个

['fɪŋgər][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

finger	to	miss	a	key	on	the	typewriter	.
手指	到	错过	一个	钥匙	在	这	打字机	.

他使尽浑身解数，也无法改变手臂的动作，使手指在打字机上按错键。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] !

"	Not	a	millionth	of	an	inch	of	play	in	the	joints	!
"	不是	一个	第一百万分之一	的	一个	英寸	的	玩	在	这	关节	!

关节处没有百万分之一英寸的间隙!

" [hiː; hi] [sed] , ['mɑːvəlɪŋ] .

"	he	said	,	marvelling	.
"	他	说	,	惊叹	.

他惊叹道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

For	the	first	time	he	turned	his	attention	from	the	figure	before	him
为了	这	第一的	时间	他	转向	他的	注意力	从	这	数字	前	他

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	examined	his	surroundings	.
和	检查	他的	周围环境	.

他第一次将注意力从眼前的人影上移开，开始环顾四周。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][ɔːr]['stætʃuː][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['præktɪkli]

The	robot	or	statue	or	whatever	it	was	was	seated	at	a	spot	practically
这	机器人	或者	雕像	或者	任何	它	曾是	曾是	坐着	在	一个	点	几乎

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [went] [daʊn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sterz] [ɑːn]

perched	on	the	edge	of	a	cliff	that	went	down	much	farther	than	the	stairs	on
栖息	在	这	边缘	的	一个	悬崖	那	去	向下	很多	更远	比	这	楼梯	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

那个机器人、雕像或其他什么东西，就坐在一个几乎是架在悬崖边缘的地方，悬崖比另一边的台阶要低得多。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Here	there	was	a	sheer	drop	of	at	least	a	thousand	feet	,
这里	那里	曾是	一个	透明	降低	的	在	至少	一个	千	脚	,

这里至少有1000英尺的垂直落差。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

and	probably	more	nearly	two	thousand	.
和	大概	更多的	几乎	二	千	.

可能接近两千。

[bɪ'loʊ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['væli] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

Below	,	an	immense	valley	stretched	out	toward	the	far	horizon	.
以下	,	一个	巨大	谷	拉伸	出去	朝向	这	远的	地平线	.

下方，一片巨大的山谷一直延伸到遥远的地平线。

['lɪn] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ,

Lin	looked	out	over	the	valley	with	a	puzzled	frown	,
林	看起来	出去	超过	这	谷	和	一个	困惑	皱眉	,

林皱着眉头，疑惑地望着山谷。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [haɪ] ['maʊntnz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

trying	to	recall	if	there	were	any	high	mountains	in	this	section	of	the	country
尝试	到	记起	如果	那里	是	任何	高的	山脉	在	这	部分	的	这	国家

.

:

.

我努力回想这个地区是否有高山。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪlz] , [bʌt; bət][noʊ]['riːəl] ['maʊntnz] .

There	were	hills	,	but	no	real	mountains	.
那里	是	丘陵	,	但	不	真实的	山脉	.

那里有丘陵，但没有真正的山脉。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Nothing	to	compare	with	this	.
没有什么	到	比较	和	这	.

无可比拟。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	How	long	have	I	been	unconscious	?	"	he	muttered	.
"	如何	长的	有	我	到过	无意识	?	"	他	低声说道	.

“我昏迷了多久？”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪpɪst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

His	attention	jerked	back	to	the	typist	in	time	to	see	another	sheet	of	paper
他的	注意力	猛地一抖	后退	到	这	打字员	在	时间	到	看	其他	床单	的	纸

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

go	into	the	flames	.
去	进入	这	火焰	.

他的注意力猛地回到打字员身上，正好看到另一张纸被烧成了灰烬。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

He	watched	it	burn	.
他	观看	它	烧伤	.

他眼睁睁地看着它燃烧。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	flame	itself	seemed	to	come	out	of	a	round	hole	in	the	rock	inside	the
这	火焰	本身	似乎	到	来	出去	的	一个	圆形的	洞	在	这	岩石	里面	这

['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər]['bæskɪt] .

area	of	the	bottom	of	the	wire	basket	.
区域	的	这	底部	的	这	金属丝	篮子	.

火焰似乎是从铁丝篮底部区域内岩石上的一个圆孔中喷出来的。

[frʌm; frəm][ɪts] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs] [fleɪm] .

From	its	color	it	was	a	gas	flame	.
从	它是	颜色	它	曾是	一个	气体	火焰	.

从颜色判断，那是煤气火焰。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .

In	the	dark	it	would	be	a	bright	blue	.
在	这	黑暗的	它	会	是	一个	明亮的	蓝色的	.

在黑暗中，它会呈现亮蓝色。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

His	attention	turned	to	the	typewriter	and	the	stone	table	on	which	it
他的	注意力	转向	到	这	打字机	和	这	石头	桌子	在	哪个	它

['restɪd] .

rested	.
休息	.

他的注意力转向了打字机和它所在的石桌。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːst] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

An	inscription	was	embossed	on	the	smooth	face	of	the	front	of	the	table
一个	题词	曾是	压纹	在	这	光滑的	脸	的	这	正面	的	这	桌子

.

:
.

桌子正面光滑的表面上刻有铭文。

['lɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][grɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Lin	nodded	in	grim	understanding	.
林	点头	在	严峻	理解	.

林神色凝重地点了点头，表示理解。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
This **was** **a** **statue** **.**
这 曾是 一个 雕像 .

这是一尊雕像。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stætʃuː] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,
But **a** **statue** **such** **as** **never** **had** **existed** **on** **the** **Earth** **he** **lived** **in** **,**
但 一个 雕像 这样的 作为 绝不 有 存在 在 这 地球 他 居住地 在 ,

但他所居住的地球上却从未存在过这样的雕像。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
or **it** **would** **have** **been** **considered** **the** **eighth** **wonder** **of** **the** **world** **and**
或者 它 会 有 到过 经过考虑的 这 第八 想知道 的 这 世界 和
[noʊn] [tuː; tə] ['evri] [skuːl] [tʃaɪld] .
known **to** **every** **school** **child** **.**
已知 到 每一个 学校 孩子 .

否则它就会被认为是世界第八大奇迹，每个学童都会知道。

[æn; ən]['ɜːrdʒənsi] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][nekst] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm]
An **urgency** **possessed** **him** **to** **seize** **the** **next** **sheet** **of** **paper** **before** **the** **flame**
一个 紧迫性 拥有 他 到 抢占 这 下一个 床单 的 纸 前 这 火焰
[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
could **get** **it** **,**
可以 得到 它 ,

他急于在火焰吞噬下一张纸之前把它抢过来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **try** **to** **read** **it** **.**
和 尝试 到 读 它 .

试着读一下。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['stætʃuː] [taɪpt] ,
He **waited** **while** **the** **robot** **statue** **typed** **,**
他 等待 尽管 这 机器人 雕像 打字 ,

他静静地等待着，直到机器人雕像开始打字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hænd] [dʒɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi]
and **when** **the** **hand** **jerked** **out** **the** **sheet** **to** **throw** **it** **into** **the** **flames** **,** **he**
和 什么时候 这 手 猛地一抖 出去 这 床单 到 扔 它 进入 这 火焰 , 他
[græbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
grabbed **it** **,**
抓住 它 ,

当那只手猛地抽出床单要扔进火里时，他一把抓住了床单。

[ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
though **part** **of** **it** **tore** **away** **and** **dropped** **into** **the** **flame** **before** **he** **could**
尽管 部分 的 它 撕裂 离开 和 掉落 进入 这 火焰 前 他 可以
['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] .
rescue **it** **.**
救援 它 .

虽然在他来得及抢救之前，其中一部分就撕裂脱落，掉进了火焰中。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
He **examined** **the** **texture** **of** **the** **paper** **.**
他 检查 这 质地 的 这 纸 .

他检查了纸张的质地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['plæstɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['peɪpər] .
It **had** **the** **feel** **of** **plastic** **more** **than** **paper** **.**
它 有 这 感觉 的 塑料 更多的 比 纸 .

它的触感更像塑料而不是纸。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] .

He	studied	the	typing	.
他	研究	这	打字	.

他学习了打字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

It	was	sharp	and	clear	,	and	completely	unintelligible	.
它	曾是	锋利的	和	清除	,	和	完全地	无法理解	.

它清晰而尖锐，但完全听不懂。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?

Or	was	it	unintelligible	?
或者	曾是	它	无法理解	?

或者根本听不懂?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

He	could	almost	make	sense	out	of	the	words	.
他	可以	几乎	制作	感觉	出去	的	这	字	.

他几乎能理解这些话的意思。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv]

Some	of	the	letters	that	had	been	strange	were	taking	on	a	feel	of
一些	的	这	信件	那	有	到过	奇怪的	是	采取	在	一个	感觉	的

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

有些原本感觉很奇怪的信件，现在却渐渐变得熟悉起来。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	closed	his	eyes	tightly	and	shook	his	head	,	then	opened	them	and
他	关闭	他的	眼睛	紧紧	和	摇晃	他的	头	,	然后	打开	他们	和

[lʊkt] [ə'gen] .

looked	again	.
看起来	再次	.

他紧紧闭上眼睛，摇了摇头，然后睁开眼睛又看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'jɑːnd][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

It	did	make	sense	,	but	the	sense	was	just	beyond	his	reach	.
它	做过	制作	感觉	,	但	这	感觉	曾是	只是	超过	他的	抵达	.

这确实有道理，但他就是理解不了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [bent]['oʊvər][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ə'gen] ,

He	looked	at	the	figure	bent	over	the	typewriter	again	,
他	看起来	在	这	数字	弯曲	超过	这	打字机	再次	,

他又看了看那个弯腰在打字机前的身影，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	it	struck	a	chord	of	familiarity	somewhere	in	his	mind	.
和	它	击	一个	弦	的	熟悉	某处	在	他的	头脑	.

这触动了他内心深处某种熟悉的情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] ['sʌmwer] . . . .

He	had	heard	of	this	statue	somewhere	.	.	.	.
他	有	听到	的	这	雕像	某处	.	.	.	.

他似乎在某个地方听说过这座雕像.....

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] !

He	remembered	now	!
他	记得	现在	!

他现在想起来了!

[ðɪs] ['stætʃuː] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [feɪt] .

This	statue	,	or	whatever	it	was	,	was	the	embodiment	of	Fate	.
这	雕像	,	或者	任何	它	曾是	,	曾是	这	实施例	的	命运	.

这座雕像，或者不管它是什么，都是命运的化身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	was	writing	all	that	was	in	store	for	each	individual	,
它	曾是	写作	全部	那	曾是	在	店铺	为了	每个	个人	,

它记录了每个人将会面临的一切，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ðer; ðər]

and	when	it	tossed	the	sheets	that	were	written	on	in	the	flame	their
和	什么时候	它	抛掷	这	纸张	那	是	书面	在	在	这	火焰	他们的

['bɜːrnɪŋ] [brɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

burning	brought	what	was	written	into	being	,
燃烧	带来	什么	曾是	书面	进入	存在	,

当它将写有文字的纸张扔进火焰中时，纸张的燃烧使上面写的内容变成了现实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sʌmwer] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

and	it	happened	,	somewhere	,	just	as	it	had	been	written	.
和	它	发生	,	某处	,	只是	作为	它	有	到过	书面	.

事情果然在某个地方发生了，正如预言的那样。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stared	at	the	fragment	of	paper	he	held	in	his	hand	,
他	凝视	在	这	分段	的	纸	他	握住	在	他的	手	,

他盯着手里那张纸片，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wondered	what	was	written	on	it	,
和	想知道	什么	曾是	书面	在	它	,

并想知道上面写的是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'vents] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp][baɪ][nɑːt] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

and	what	events	he	was	holding	up	by	not	tossing	the	sheet	in	the	flame	.
和	什么	活动	他	曾是	保持	向上	经过	不是	抛掷	这	床单	在	这	火焰	.

他不把床单扔进火里，究竟是为了阻止什么事情发生？

[ə; eɪ][smaɪl] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	smile	curved	his	lips	.
一个	微笑	弯曲	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹微笑。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['bæskɪt] .

He	held	it	over	the	basket	.
他	握住	它	超过	这	篮子	.

他把球举过篮筐。

[baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrn] .

By	releasing	it	,	it	would	drop	down	and	burn	.
经过	发布	它	,	它	会	降低	向下	和	烧伤	.

松手后，它会掉下来燃烧。

[ðen] [wət'evər] [ɪ'vent] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['hæpən] .

Then	whatever	event	he	was	holding	up	would	happen	.
然后	任何	事件	他	曾是	保持	向上	会	发生	.

然后，他所拖延的那件事就会发生。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] .

His	fingers	relaxed	.
他的	手指	轻松	.

他的手指放松了下来。

[ðə; ði]['peɪpər] [slɪpt] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	paper	slipped	a	fraction	of	an	inch	.
这	纸	滑倒了	一个	分数	的	一个	英寸	.

纸张滑落了不到一英寸。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['seɪfti] .

Suddenly	he	clutched	it	tightly	and	drew	it	to	safety	.
突然	他	紧握	它	紧紧	和	画	它	到	安全	.

他突然紧紧抓住它，把它拉到安全的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['prɪkəld] .

His	forehead	prickled	.
他的	前额	刺痛	.

他额头一阵刺痛。

[bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['dæmpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Beads	of	perspiration	dampened	it	.
珠子	的	汗	潮湿	它	.

汗珠将它浸湿了。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

This	puzzled	him	.
这	困惑	他	.

这让他感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

It	was	almost	as	though	somewhere	in	his	mind	was	terrible	anxiety	.
它	曾是	几乎	作为	尽管	某处	在	他的	头脑	曾是	糟糕的	焦虑	.

仿佛他内心深处藏着巨大的焦虑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][kɑ:m] .

But	he	was	quite	calm	.
但	他	曾是	相当	冷静的	.

但他却很冷静。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][tɔ:rn] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'gen] , [ðə; ði][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	stared	at	the	torn	sheet	of	paper	again	,	the	smile	playing	about	his	lips	.
他	凝视	在	这	撕裂	床单	的	纸	再次	,	这	微笑	玩耍	关于	他的	嘴唇	.

他再次盯着那张撕碎的纸，嘴角浮现出一丝微笑。

['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɪlfoʊld] , [stɔ:rd]

Slowly	and	deliberately	he	folded	it	and	,	taking	out	his	billfold	,	stored
缓慢地	和	故意地	他	折叠	它	和	,	采取	出去	他的	钱包	,	存储

[ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

it	safely	away	.
它	安全	离开	.

他缓慢而有条不紊地将它折叠起来，然后拿出钱包，小心翼翼地把它收好。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['roʊbɑ:t] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['taɪpraɪtər] ,

He	took	a	last	look	at	the	silent	robot	,	the	clicking	typewriter	,
他	采取	一个	最后的	看	在	这	沉默的	机器人	,	这	点击	打字机	,

他最后看了一眼那台沉默的机器人，那台咔哒作响的打字机。

[ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ]

then	crossed	the	tablerock	to	the	stairs	and	went	down	them	to	the	path
然后	交叉	这	-	到	这	楼梯	和	去	向下	他们	到	这	小路

.

:

.

然后穿过台地状岩石，走到台阶上，沿着台阶下去，就到了小路上。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ]

Again	**he**	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**movement**	**except**	**for**	**the**	**occasional**	**bit**	**of**	**floating**
再次	他	锯	不	符号	的	移动	除了	为了	这	偶然	少量	的	漂浮的

[tʃɑːrd] ['peɪpər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

charred	**paper**	**that**	**came**	**from**	**above**	**.**
烧焦的	纸	那	来了	从	多于	.

除了偶尔从上方飘落的焦黑纸片外，他仍然没有看到任何动静。

[hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] .

He	**recrossed**	**the**	**stream**	**at**	**the**	**footbridge**	**.**
他	重新交叉	这	溪流	在	这	人行天桥	.

他从人行桥上再次过了河。

[hiː; hi] [went] ['sloʊər] [ðen] ,

He	**went**	**slower**	**then**	**,**
他	去	慢点	然后	,

他当时走得慢了下来。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] [pækt] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ]

looking	**for**	**the**	**mark**	**he**	**had**	**made**	**in**	**the**	**hard**	**packed**	**path**	**with**	**the**	**edge**
寻找	为了	这	标记	他	有	制成	在	这	难的	包装	小路	和	这	边缘

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

of	**his**	**shoe**	**.**
的	他的	鞋	.

他正在寻找自己用鞋尖在坚硬的小路上留下的痕迹。

[hiː; hi] ['nɪrli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**nearly**	**missed**	**it**	**,**	**seeing**	**it**	**only**	**as**	**he**	**stepped**	**over**	**it**	**.**
他	几乎	错过	它	,	看到	它	仅有的	作为	他	步	超过	它	.

他差点没看到它，直到跨过去才发现。

['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

Stopping	**,**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**back**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**.**
停止	,	他	转向	和	看起来	后退	这	方式	他	有	来	.

他停下脚步，转身回头望向来时的方向。

[ə'hed] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvd] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['meɪpəlz] ,

Ahead	**were**	**the**	**broad**	**leaved**	**trees**	**that**	**looked**	**so**	**much**	**like**	**Maples**	**,**
前方	是	这	广阔	离开	树木	那	看起来	所以	很多	喜欢	枫树	,

前方是宽叶树，看起来很像枫树。

[ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

the	**path**	**over**	**which**	**he**	**had**	**come**	**.**
这	小路	超过	哪个	他	有	来	.

他走过的路。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	**started**	**to**	**turn**	**—**	**and**	**the**	**world**	**turned**	**topsy**	**turvy**	**around**	**him**	**.**
他	开始	到	转动	—	和	这	世界	转向	颠倒	颠簸	大约	他	.

他开始转身——他周围的世界也随之天翻地覆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] ,

There	**was**	**the**	**white**	**face**	**of**	**the**	**girl**	**through**	**the**	**windshield**	**of**	**a**	**car**	**,**
那里	曾是	这	白色的	脸	的	这	女孩	通过	这	挡风玻璃	的	一个	车	,

透过汽车挡风玻璃，可以看到女孩苍白的脸。

['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['roʊteɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [dʒaɪ'reɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]

dropping	**away**	**suddenly**	**and**	**rotating**	**in**	**a**	**mad**	**gyration**	**until**	**the**	**face**	**was**
下降	离开	突然	和	旋转	在	一个	疯狂的	旋转	直到	这	脸	曾是

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	**down**	**,**
上行	向下	,

突然坠落并疯狂旋转，直到脸部上下颠倒。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] [pæst][hɪm; ɪm] .

and	then	was	gone	past	him	.
和	然后	曾是	已消失	过去的	他	.

然后就从他身边消失了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] .

A	dull	booming	sound	exploded	on	his	bewildered	mind	.
一个	乏味的	蓬勃发展	声音	爆炸了	在	他的	困惑	头脑	.

一声沉闷的轰鸣声在他茫然的脑海中炸开。

[waɪld]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Wild	forces	were	tossing	him	about	inside	the	car	so	rapidly	that	there	was
荒野	力量	是	抛掷	他	关于	里面	这	车	所以	快速	那	那里	曾是

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] .

no	way	to	tell	which	was	up	and	which	was	down	.
不	方式	到	告诉	哪个	曾是	向上	和	哪个	曾是	向下	.

一股强大的力量在车内把他快速地甩来甩去，以至于他根本分不清上下左右。

[æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː]['endɪd] .

As	abruptly	as	it	began	,	it	ended	.
作为	突然	作为	它	开始	,	它	结束	.

它的开始和结束一样突然。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [breɪks] .

In	the	dead	silence	he	heard	the	screech	of	brakes	.
在	这	死的	沉默	他	听到	这	尖叫	的	刹车	.

在死一般的寂静中，他听到了刺耳的刹车声。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːr][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

He	wondered	if	it	was	the	girl	stopping	her	car	to	come	back	,
他	想知道	如果	它	曾是	这	女孩	停止	她	车	到	来	后退	,

他心想，是不是那个女孩停车准备回来?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

but	he	didn't	turn	his	head	to	look	.
但	他	没有	转动	他的	头	到	看	.

但他没有回头看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	was	trying	to	reconcile	the	sequence	of	events	brought	by	his	senses	.
他	曾是	尝试	到	调和	这	顺序	的	活动	带来	经过	他的	感官	.

他试图理清自己感官所感知到的一系列事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pæθ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['stætʃuː] ,

He	had	spent	at	least	two	hours	walking	up	that	path	,	watching	the	robot	statue	,
他	有	花费	在	至少	二	小时	步行	向上	那	小路	,	观看	这	机器人	雕像	,

他至少花了两个小时沿着那条小路走，看着那座机器人雕像。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

and	walking	back	down	again	to	where	he	had	first	appeared	.
和	步行	后退	向下	再次	到	在哪里	他	有	第一的	出现	.

然后又走回他最初出现的地方。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] ,

Yet	**,**	**if**	**it**	**had**	**happened**	**at**	**all**	**,**	**it**	**had**	**happened**	**in**	**less**	**than**	**a**	**split**	**second**	**,**
然而	,	如果	它	有	发生	在	全部	,	它	有	发生	在	较少的	比	一个	分裂	第二	,

然而，即便真的发生过，也只是一瞬间的事。

[fɔːr; fər] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .

for	**events**	**in**	**the**	**collision**	**had**	**taken**	**up**	**at**	**the**	**exact**	**point**	**where**	**they**	**had**	**left**	**off**	**.**
为了	活动	在	这	碰撞	有	已采取	向上	在	这	精确的	观点	在哪里	他们	有	左边	离开	.

碰撞事件恰好从他们上次中断的地方继续发生。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːmi] [glɑːs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**saw**	**the**	**creamy**	**gloss**	**surface**	**of**	**a**	**ceiling**	**and**	**knew**	**at**	**once**	**he**	**was**	**in**	**a**	**hospital**	**.**
他	打开	他的	眼睛	和	锯	这	奶油状	光泽	表面	的	一个	天花板	和	知道	在	一次	他	曾是	在	一个	医院	.

他睁开眼睛，看到天花板光滑如奶油般的表面，立刻就知道自己身处医院。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [kliːn] [smelɪŋ] [ʃiːts] ,

Without	**moving**	**his**	**head**	**he**	**let**	**his**	**fingers**	**explore**	**the**	**clean**	**smelling**	**sheets**	**,**
没有	移动	他的	头	他	让	他的	手指	探索	这	干净的	闻起来	纸张	,

他头也没抬，任由手指在散发着干净香味的床单上游走。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bed] [gaʊn] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	**hospital**	**bed**	**gown**	**tied**	**around**	**his**	**neck**	**.**
这	医院	床	袍	系	大约	他的	脖子	.

医院病号服系在他的脖子上。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] .

A	**footstep**	**sounded**	**.**
一个	脚步	听起来	.

一声脚步声响起。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] .

A	**nurse**	**looked**	**down**	**at**	**him**	**with**	**a**	**quiet**	**smile**	**.**
一个	护士	看起来	向下	在	他	和	一个	安静的	微笑	.

一位护士低头看着他，脸上带着淡淡的微笑。

" [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ?

"	**Feel**	**all**	**right**	**?**
"	感觉	全部	正确的	?

“感觉还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [nɑːd] .

He	**dipped**	**his**	**head**	**in**	**an**	**almost**	**imperceptible**	**nod**	**.**
他	浸入	他的	头	在	一个	几乎	难以察觉的	点头	.

他微微低头，几乎难以察觉地点了点头。

[ðə; ði] [nɜːrs] [went] [ə'weɪ] .

The	**nurse**	**went**	**away**	**.**
这	护士	去	离开	.

护士离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][wɪnd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

There	was	a	swish	of	wind	as	the	door	closed	behind	her	,
那里	曾是	一个	嗖嗖	的	风	作为	这	门	关闭	在后面	她	,

她身后的门关上时，传来一阵风吹过的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] ['bɑːðər][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

but	he	didn't	bother	to	turn	his	head	to	look	.
但	他	没有	打扰	到	转动	他的	头	到	看	.

但他连头都没转一下。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

After	several	minutes	the	swish	of	the	door	sounded	again	.
后	一些	分钟	这	嗖嗖	的	这	门	听起来	再次	.

几分钟后，门又发出"唰"的一声。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['futsteps] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

More	than	one	pair	of	footsteps	came	toward	the	bed	.
更多的	比	一	一对	的	脚步声	来了	朝向	这	床	.

不止一双脚步声朝床边走来。

[tuː] [men] , ['prɑːbəbli] ['dɑːktɚz] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Two	men	,	probably	doctors	,	looked	down	at	him	.
二	男人	,	大概	医生	,	看起来	向下	在	他	.

两个男人，可能是医生，低头看着他。

" ['haʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tə'deɪ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .

"	How's	the	patient	today	?	"	one	of	them	asked	.
"	怎么样	这	病人	今天	?	"	一	的	他们	问	.

"病人今天情况如何？"其中一人问道。

" [tə'deɪ] ?

"	Today	?
"	今天	?

"今天?

" ['lɪn] ['ekəud] .

"	Lin	echoed	.
"	林	回声	.

林附和道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ? "

"	How	long	have	I	been	here	?	"
"	如何	长的	有	我	到过	这里	?	"

我在这里待了多久了?

" ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Almost	a	week	.
"	几乎	一个	星期	.

"差不多一个星期了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ɪn] .

"	It	came	flooding	in	.
"	它	来了	洪水	在	.

"它像洪水一样涌了进来。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['aʊərz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃərəs] [peɪn] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kraɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

He	could	remember	hours	of	torturous	pain	during	which	he	cried	for	them
他	可以	记住	小时	的	折磨	疼痛	期间	哪个	他	哭	为了	他们

[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

to	put	him	out	of	his	misery	,
到	放	他	出去	的	他的	苦难	,

他记得自己遭受了数小时的酷刑折磨，期间他哭喊着求他们结束他的痛苦。

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['terəb(ə)l] ['naɪtmerɪʃ] [siːnz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

of	at	least	two	terrible	nightmarish	scenes	where	he	was	surrounded	by
的	在	至少	二	糟糕的	噩梦般的	场景	在哪里	他	曾是	包围	经过

['gliːmɪŋ] [kroʊm] [θɪŋz] ,

gleaming	chrome	things	,
闪闪发光	铬合金	事物	,

至少有两个可怕的噩梦场景，他被闪闪发光的铬合金物品包围着。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɔːf(ə)l]['oʊdər][ʌv; əv] ['iːθər] .

and	the	awful	odor	of	ether	.
和	这	可怕	气味	的	醚	.

还有乙醚那股难闻的气味。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	remember	now	,	"	he	said	weakly	.
"	我	记住	现在	,	"	他	说	弱	.

“我想起来了，”他虚弱地说。

" [wɪl] — [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ? "

"	Will	—	will	I	live	?	"
"	将要	—	将要	我	居住	?	"

“我能活下来吗？”

" [ɪf] [juːd] [æskt] [ju: 'es] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wiːd] [hæv; həv] [sed] [noʊ] , " [ðə; ðiː]['dɑːktər] [sed] , " [bʌt; bət]

"	If	you'd	asked	us	that	yesterday	we'd	have	said	no	,	"	the	doctor	said	,	"	but
"	如果	你会	问	我们	那	昨天	我们会	有	说	不	,	"	这	医生	说	,	"	但

— " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

—	"	He	shrugged	.
—	"	他	耸了耸肩	.

“如果你昨天问我们这个问题，我们会说不，”医生说，“但是——”他耸了耸肩。

" [haʊ] ['bædli][ˌeɪ 'em][aɪ][hɜːrt] ?

"	How	badly	am	I	hurt	?
"	如何	糟糕	是	我	伤害	?

我伤得有多重?

" ['lɪn] [æskt] [ðə; ðiː]['dɑːktɝz] .

"	Lin	asked	the	doctors	.
"	林	问	这	医生	.

林问医生们。

" ['prɪti] ['bædli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['fræŋknəs] .

"	Pretty	badly	,	"	one	of	them	said	with	grave	frankness	.
"	漂亮的	糟糕	,	"	一	的	他们	说	和	严重	坦率	.

“情况很糟糕，”其中一人严肃地说道。

" ['broʊkən] [bæk] .

"	Broken	back	.
"	破碎的	后退	.

“背部骨折。”

['sɛvɝd] [spaɪn] .

Severed	spine	.
切断	脊柱	.

脊椎断裂。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [juːl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] . "

If	you	live	you'll	never	walk	again	.	"
如果	你	居住	你会	绝不	走	再次	.	"

如果你活下来，你将永远无法再次行走。

" [bʌt; bət][aɪ]['prɑ:bəbli][wəʊnt][lɪv; laɪv] ?
" But I probably won't live ?
" 但 我 大概 惯于 居住 ?

但我可能活不下去了?

" ['lɪn] [sed] .
" Lin said .
" 林 说 .

林说道。

[ðə; ði]['dɑ:ktɚz] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] .
The doctors didn't reply .
这 医生 没有 回复 .

医生们没有回复。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , " ['lɪn] [sed] , " [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] ?
" The girl , " Lin said , " the one who was driving the other car ?
" 这 女孩 , " 林 说 , " 这 一 WHO 曾是 驾驶 这 其他 车 ?

林说:"那个女孩,就是开另一辆车的那个女孩?"

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][hɜ:rt] ? "
Was she hurt ? "
曾是 她 伤害 ? "

她受伤了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['prɪti] ['bædli] .
Pretty badly .
漂亮的 糟糕 .

非常糟糕。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [lɪv; laɪv] . "
But she'll live . "
但 壳 居住 . "

但她会活下来的。

" [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ?
" What's her name ?
" 是什么 她 姓名 ?

"她叫什么名字?

" [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktɚz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" The two doctors looked at each other .
" 这 二 医生 看起来 在 每个 其他 .

两位医生互相看了一眼。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] ['dɔ:rəθi] [leɪk] . "
One of them said , " I believe she gave her name as Dorothy Lake . "
一 的 他们 说 , " 我 相信 她 给予 她 姓名 作为 多萝西 湖 . "

其中一人说:"我相信她自称名叫多萝西·莱克。"

" [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kɔ:zd] [maɪ][kɑ:r][tu:; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] ?
" Tell me , what was it that caused my car to go out of control ?
" 告诉 我 , 什么 曾是 它 那 导致 我的 车 到 去 出去 的 控制 ?

"告诉我,是什么原因导致我的车失控了?"

" ['lɪn] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Lin asked suddenly .
" 林 问 突然 .

林突然问道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] [sed] .

"	I	can	tell	you	that	,	"	one	of	the	doctors	said	.
"	我	能	告诉	你	那	,	"	一	的	这	医生	说	.

“我可以告诉你这一点,”其中一位医生说道。

" [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ,

"	The	mechanic	reported	that	your	tierod	,
"	这	机械	据报道	那	你的	蒂罗德	,

“技工报告说你的拉杆,

[ðə; ði][rɑːd] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][laɪn] ,

the	rod	that	connects	the	front	wheels	together	so	they	stay	in	line	,
这	杆	那	连接	这	正面	车轮	一起	所以	他们	停留	在	线	,

连接前轮使其保持对齐的连杆

[hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['muːrɪŋz] . "

had	come	off	one	of	its	moorings	.	"
有	来	离开	一	的	它是	系泊	.	"

它脱离了其中一个系泊点。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" ['lɪn] [sed] ['veɪgli] .

"	Lin	said	vaguely	.
"	林	说	依稀	.

林含糊其辞地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] .

He	was	beginning	to	feel	strange	.
他	曾是	开始	到	感觉	奇怪的	.

他开始感觉有些不对劲。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərluːd] [ə'tɑːp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

The	memory	of	that	interlude	atop	the	mountain	had	come	back	.
这	记忆	的	那	插曲	顶部	这	山	有	来	后退	.

那段在山顶上的时光，记忆又回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	remembering	that	bit	of	paper	he	had	snatched	from	the
他	曾是	记住	那	少量	的	纸	他	有	抢夺	从	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他想起了自己从火海中抢救出来的那张纸。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . . . .

But	of	course	there	was	nothing	in	that	.	.	.	.
但	的	课程	那里	曾是	没有什么	在	那	.	.	.	.

但那当然什么也没有.....

" [ɑːr; ər][maɪ] [θɪŋz] [hɪr] ?

"	Are	my	things	here	?
"	是	我的	事物	这里	?

我的东西都在这里吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	he	asked	abruptly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" [maɪ]['bɪlfoʊld] ? "
" My billfold ? "
" 我的 钱包 ? "

“我的钱包？”

" [jes] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .
" Yes , " the nurse said .
" 是的 , " 这 护士 说 .

“是的，”护士说。

" [jʊr; jər]['bɪlfoʊld][ɪz][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [hɪr] . "
" Your billfold is in the drawer here . "
" 你的 钱包 是 在 这 抽屉 这里 . "

“您的钱包在这个抽屉里。”

" [get][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪn] [sed] .
" Get it , " Lin said .
" 得到 它 , " 林 说 .

“明白了，”林说道。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['bɪlfoʊld] .
She opened the drawer and brought out the billfold .
她 打开 这 抽屉 和 带来 出去 这 钱包 .

她打开抽屉，拿出钱包。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæts] [tɔːrn][ɔːf][ɑːn][wʌn]
" Open it and see if there's a folded piece of paper that's torn off on one
" 打开 它 和 看 如果 有 一个 折叠 片 的 纸 那就是 撕裂 离开 在 一
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

打开看看里面有没有一张折叠的纸，纸的一角被撕掉了。

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents] .
He watched while she explored the contents .
他 观看 尽管 她 探索 这 内容 .

他看着她探索里面的东西。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .
He recognized the texture of the paper as it came to view .
他 认可 这 质地 的 这 纸 作为 它 来了 到 看法 .

他一眼就认出了纸张的质地。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [sed] ['tensli] .
" he said tensely .
" 他 说 紧张地 .

他紧张地说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Give it to me !
" 给 它 到 我 !

给我！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [æn; ən] [ɑːrm] .

"	He	tried	to	lift	an	arm	.
"	他	尝试	到	举起	一个	手臂	.

他试图抬起一只胳膊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['elbəuz]

He	had	to	be	content	with	taking	it	in	his	fingers	while	his	elbows
他	有	到	是	内容	和	采取	它	在	他的	手指	尽管	他的	肘部

['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

rested	on	the	bed	.
休息	在	这	床	.

他只能用手指捏着它，双肘撑在床上。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ]

With	shaking	fingers	he	opened	it	,	and	saw	the	typing	that	was	so
和	摇晃	手指	他	打开	它	,	和	锯	这	打字	那	曾是	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɔːrd(ə)neri] ['taɪpɪŋ] .

different	from	ordinary	typing	.
不同的	从	普通的	打字	.

他颤抖着手指打开它，看到上面的文字与普通的文字截然不同。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʊk] .

His	fingers	no	longer	shook	.
他的	手指	不	更长	摇晃	.

他的手指不再颤抖了。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	folded	the	sheet	of	paper	and	handed	it	back	.
他	折叠	这	床单	的	纸	和	递交	它	后退	.

他把纸折好递了回去。

" [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['bɪlfoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	put	it	back	in	my	billfold	,	"	he	said	.
"	不	放	它	后退	在	我的	钱包	,	"	他	说	.

"别把它放回我的钱包里，"他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

"	I	want	you	to	take	that	down	to	the	hospital	office	and	have	them
"	我	想	你	到	拿	那	向下	到	这	医院	办公室	和	有	他们

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .

put	it	in	an	envelope	and	lock	it	in	the	safe	.
放	它	在	一个	信封	和	锁	它	在	这	安全的	.

"我希望你把这个带到医院办公室，让他们把它装进信封里，然后锁进保险箱里。"

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ] [wɑːnt] [ðæt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	want	that	taken	care	of	as	though	it	were	worth	a	million	dollars	.
我	想	那	已采取	关心	的	作为	尽管	它	是	值得	一个	百万	美元	.

我希望这件事能得到妥善处理，就像它价值百万美元一样。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	anything	to	happen	to	it	.
我	不	想	任何事物	到	发生	到	它	.

我不想它出任何事。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗? "

" [waɪ] - [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Y - yes , " she said .
" 是 - 是的 , " 她 说 .

“是，是的，”她说。

" [aɪl] [du:] [ðæt] .
" I'll do that .
" 患病的 做 那 .

我会这么做。

" ['lɪn] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] .
" Lin watched her leave the room , then turned with a grin to the doctors .
" 林 观看 她 离开 这 房间 , 然后 转向 和 一个 咧嘴笑 到 这 医生 .

林看着她离开房间，然后咧嘴一笑，转身看向医生们。

" [aɪl] [lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" I'll live , " he said confidently .
" 患病的 居住 , " 他 说 自信地 .

“我会活下去的，”他自信地说。

" [aɪl] [lɪv; laɪv] .
" I'll live .
" 患病的 居住 .

我会活下去。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'i:] [naʊ] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] .
Nothing can kill me now — so long as that sheet of paper remains intact .
没有什么 能 杀 我 现在 — 所以 长的 作为 那 床单 的 纸 遗迹 完好无损的 .

只要那张纸完好无损，就没有任何东西能杀死我。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] .
" He didn't mind at all the way the two men looked at each other with lifted eyebrows .
" 他 没有 头脑 在 全部 这 方式 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 和 抬起 眉毛 .

“他一点也不介意这两个男人互相挑眉打量的样子。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [swɪʃt] ['oʊpən] .
The door swished open .
这 门 嗖的一声 打开 .

门嗖地一声打开了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ɪn] .
The nurse came in .
这 护士 来了 在 .

护士进来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" There's a man down in the waiting room who wants to see you ,
" 有 一个 男人 向下 在 这 等待 房间 WHO 想要 到 看 你 ,

“候诊室里有个男人想见你。”

['mɪstər] . [grænt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Mr . Grant , " she said .
先生 . 授予 , " 她 说 .

“格兰特先生，”她说。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['hju:gəu] ['fɛrˌtʃaɪld] .
" He gave his name as Hugo Fairchild .
" 他 给予 他的 姓名 作为 雨果 费尔柴尔德 .

他自称名叫雨果·费尔柴尔德。

" ['lɪn] [fraund] .
" **Lin** **frowned** .
" 林 皱眉 .

林皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You** **sure** **he** **wants** **to** **see** **me** **?** " **he** **asked** **.**
" 你 当然 他 想要 到 看 我 ? " 他 问 .

"你确定他想见我吗？"他问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . "
" **I** **don't** **know** **anyone** **by** **that** **name** **.** "
" 我 不 知道 任何人 经过 那 姓名 . "

"我不认识任何叫这个名字的人。"

" [jes] , [its] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .
" **Yes** **,** **it's** **you** **,** " **the** **nurse** **said** **.**
" 是的 , 它是 你 , " 这 护士 说 .

"是的，是你，"护士说。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['vɪzɪtər] ,
" **I** **told** **him** **you** **weren't** **in** **any** **shape** **to** **see** **any** **visitors** **,**
" 我 讲述 他 你 不是 在 任何 形状 到 看 任何 访客 ,

我告诉他，你现在的状态根本不适合会见访客。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] . "
but **he** **said** **he** **would** **take** **only** **a** **moment** **of** **your** **time** **.** "
但 他 说 他 会 拿 仅有的 一个 片刻 的 你的 时间 . "

但他表示只会占用您片刻时间。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['lɪn] [said] .
" **All** **right** **,** " **Lin** **sighed** **.**
" 全部 正确的 , " 林 叹了口气 .

"好吧，"林叹了口气。

" [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dʌznt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Send** **him** **up** **,** **but** **make** **sure** **he** **doesn't** **stay** **any** **longer** **than** **that** **.**
" 发送 他 向上 , 但 制作 当然 他 不 停留 任何 更长 比 那 .

"把他送上去，但要确保他不会待得太久。"

" ['lɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [nɜːrs] [brɔːt] [ɪn] .
" **Lin** **examined** **the** **man** **the** **nurse** **brought** **in** **.**
" 林 检查 这 男人 这 护士 带来 在 .

林检查了护士带来的那个男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪrəns] .
He **was** **of** **medium** **height** **and** **of** **ordinary** **appearance** **.**
他 曾是 的 中等的 高度 和 的 普通的 外貌 .

他身材中等，相貌普通。

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] ['wʊdnt] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ɔːr] ['eniwer] [els] .
A **type** **that** **wouldn't** **attract** **a** **second** **glance** **on** **the** **street** **or** **anywhere** **else** **.**
一个 类型 那 不会 吸引 一个 第二 瞥一眼 在 这 街道 或者 任何地方 别的 .

这种类型的人，走在街上或者任何其他地方，都不会引起人们的注意。

" [aɪm] ['hjuːgəu] ['fɛrˌtʃaɪld] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" **I'm** **Hugo** **Fairchild** **,** " **the** **man** **said** **.**
" 我是 雨果 费尔柴尔德 , " 这 男人 说 .

"我是雨果·费尔柴尔德，"那人说道。

" [jʊə(r)] ['lɪn] [grænt] . "
" **You're** **Lin** **Grant** **.** "
" 你是 林 授予 . "

"你是林·格兰特。"

" [ðæts] [raɪt] , " ['lɪn] [sed] .
" That's right , " Lin said .
" 那就是 正确的 , " 林 说 .

“没错，”林说道。

['fɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['lɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , " [aɪl] [kʌm]
Fairchild looked down at Lin for a moment , then said abruptly , " I'll come
费尔柴尔德 看起来 向下 在 林 为了 一个 片刻 , 然后 说 突然 , " 患病的 来
[streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
straight to the point .
直的 到 这 观点 .

费尔柴尔德低头看了林一会儿，然后突然说道：“我就直说了。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
You have a piece of paper that doesn't belong to you .
你 有 一个 片 的 纸 那 不 属于 到 你 .

你手里有一张不属于你的纸。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
I've come to get it .
我已经 来 到 得到 它 .

我来取它了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运未卜(Destiny Uncertain)
第2/3页

" [lɪnz] [aɪz] ['nærəud] .
" Lin's eyes narrowed .
" 林的 眼睛 范围缩小 .

林眯起了眼睛。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you know about it , and why do you want it ? "
" 如何 做过 你 知道 关于 它 , 和 为什么 做 你 想 它 ? "

你是怎么知道这件事的？你为什么想要它？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .
" There's no need to ask questions , " Fairchild said .
" 有 不 需要 到 问 问题 , " 费尔柴尔德 说 .

“没必要问问题，”费尔柴尔德说。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" I'm here to get that piece of paper .
" 我是 这里 到 得到 那 片 的 纸 .

“我来这里是为了拿到那张纸。”

[its] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
It's of no importance to you . "
它是 的 不 重要性 到 你 . "

这对你来说无关紧要。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪn] [sed] .
" You can't have it , " Lin said .
" 你 不能 有 它 , " 林 说 .

“你不能要它，”林说。

['fɛrˌtʃaɪld] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .
Fairchild looked around quickly .
费尔柴尔德 看起来 大约 迅速地 .

费尔柴尔德迅速环顾四周。

" [wɪə(r)] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] .
" We're alone , " he said rapidly .
" 是 独自的 , " 他 说 快速 .

“我们孤身一人，”他快速说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːk] [juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][maɪ][fɪst] .
" I could knock you out with one blow of my fist .
" 我 可以 敲 你 出去 和 一 吹 的 我的 拳头 .

“我一拳就能把你打倒。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni]['aʊtkraɪ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɪlfoʊld][ænd; ənd] [liːv] .
If you won't make any outcry I'll just take it out of your billfold and leave .
如果 你 惯于 制作 任何 强烈抗议 患病的 只是 拿 它 出去 的 你的 钱包 和 离开 .

如果你不抗议，我就把它从你的钱包里拿出来然后离开。

" ['lɪn] [wɑːtʃt] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz] ['fɛrˌtʃaɪld] ['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]
" Lin watched , grinning , as Fairchild opened the drawer and took out the
" 林 观看 , 咧嘴笑 , 作为 费尔柴尔德 打开 这 抽屉 和 采取 出去 这
['bɪlfoʊld][ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] .
billfold and searched it swiftly .
钱包 和 搜索 它 迅速地 .

林咧嘴笑着看着费尔柴尔德打开抽屉，拿出钱包，迅速地翻找了一番。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['bɪlfoʊld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd]
When he saw it wasn't there he tossed the billfold back in the drawer and
什么时候 他 锯 它 不是 那里 他 抛掷 这 钱包 后退 在 这 抽屉 和
[lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət]['lɪn] .
looked grimly at Lin .
看起来 阴沉地 在 林 .

当他发现钱不在那里时，他把钱包扔回抽屉里，狠狠地看着林。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ?
" You think I don't know the value of that bit of paper ?
" 你 思考 我 不 知道 这 价值 的 那 少量 的 纸 ?

你以为我不知道那张纸的价值吗?

" ['lɪn] [sed] .
" Lin said .
" 林 说 .

林说道。

" [juːl] ['nevər] [get][ˌaɪ ˈtiː] .
" You'll never get it .
" 你会 绝不 得到 它 .

你永远不会明白的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
But you interest me .
但 你 兴趣 我 .

但我对你很感兴趣。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
You know what I mean . "
你 知道 什么 我 意思是 . "

你知道我的意思。”

" [lʊk] , ['lɪn][grænt] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .
" Look , Lin Grant , " Fairchild said .
" 看 , 林 授予 , " 费尔柴尔德 说 .

“听着，林·格兰特，”费尔柴尔德说道。

" [aɪm] ['despərət] .
" I'm desperate .
" 我是 绝望的 .

我走投无路了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['peɪpər] .
I have to have that paper .
我 有 到 有 那 纸 .

我必须拿到那份文件。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It means nothing to you .
它 方法 没有什么 到 你 .

这对你来说毫无意义。

[pliːz] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "
Please let me have it . "
请 让 我 有 它 . "

请把它给我吧。

" [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Means nothing to me ?
" 方法 没有什么 到 我 ?

对我来说毫无意义?

" [ˈlɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] .
" Lin said , his voice soft and mocking .
" 林 说 , 他的 嗓音 柔软的 和 嘲讽 .

林说道，语气轻柔而嘲讽。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [snætʃt] [ðæt] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [raɪt] [naʊ] .
" If I hadn't snatched that paper from the fire I would be dead right now .
" 如果 我 之前没有 抢夺 那 纸 从 这 火 我 会 是 死的 正确的 现在 .

“如果我没有从火中抢到那张纸，我现在就已经死了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
And so long as I keep it nothing can ever kill me .
和 所以 长的 作为 我 保持 它 没有什么 能 曾经 杀 我 .

只要我拥有它，就没有任何东西能杀死我。

[ðæts] [waɪ] [juːl] ['nevər] [get][ˌaɪ ˈtiː] . "
That's why you'll never get it . "
那就是 为什么 你会 绝不 得到 它 . "

这就是你永远也得不到它的原因。

" [jʊə(r)] [ɪn'seɪn] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .
" You're insane , " Fairchild said .
" 你是 疯狂的 , " 费尔柴尔德 说 .

“你疯了，”费尔柴尔德说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][hæv; həv] [ðæt] ['paʊər] ?
" How could a mere piece of paper have that power ?
" 如何 可以 一个 仅仅 片 的 纸 有 那 力量 ?

“一张纸怎么可能有这样的力量？”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [wət'evər] .
It has no meaning whatever .
它 有 不 意义 任何 .

它没有任何意义。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] ['nɑːnsens] . "
The writing on it is merely nonsense . "
这 写作 在 它 是 仅仅 废话 . "

上面的字迹纯属胡言乱语。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ?
" Then why are you so interested in getting it to put into the flame ?
" 然后 为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 获得 它 到 放 进入 这 火焰 ?

“那你为什么这么想把它放进火里烧呢？”

" ['lɪn] [sed] .
" Lin said .
" 林 说 .

林说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp][aɪ] [maɪt] [ɪn][taɪm][hæv; həv] ['ræʃənəˌlaɪzd] [maɪ] ['meməriz] [sʌm; səm]
" If you hadn't shown up I might in time have rationalized my memories some
" 如果 你 之前没有 所示 向上 我 可能 在 时间 有 合理化 我的 回忆 一些
[wei] [ænd; ənd][tɔːrn][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
way and torn the thing up .
方式 和 撕裂 这 事物 向上 .

“如果你没有出现，我或许最终会以某种方式合理化我的记忆，然后把那东西撕碎。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː][aɪm] [raɪt] .
Your coming after it convinces me I'm right .
你的 未来 后 它 令人信服 我 我是 正确的 .

你随后跟进，让我更加确信我是对的。

[juːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You'll never get it ! "
你会 绝不 得到 它 ! "

你永远也得不到！

" [ɪf] [aɪ][dəunt] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] , [taɪt] - [lɪpt] , " [juːl] [rɪ'gret] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I don't , " Fairchild said , tight - lipped , " you'll regret every minute you keep it .
" 如果 我 不 , " 费尔柴尔德 说 , 紧的 - 嘴唇 , " 你会 后悔 每一个 分钟 你 保持 它 .

“如果我不这么做，”费尔柴尔德抿着嘴唇说，“你每耽搁一分钟都会后悔的。”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You're wrong about it .
你是 错误的 关于 它 .

你错了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
It has nothing to do with you at all .
它 有 没有什么 到 做 和 你 在 全部 .

这跟你一点关系都没有。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['pliːdɪŋ] .
" His voice became pleading .
" 他的 嗓音 成为 恳求 .

他的声音变得充满恳求。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [kəm'pliːtli] [æz; əz]
" Give it to me and I promise you that you will recover completely as
" 给 它 到 我 和 我 承诺 你 那 你 将要 恢复 完全地 作为
[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər][ɪn][ə; eɪ] [rek] .
though you were never in a wreck .
尽管 你 是 绝不 在 一个 破坏 .

“把它给我，我保证你会完全康复，就像从未经历过车祸一样。”

[ðə; ði]['dɑːktɚz][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
The doctors can tell you how much of a miracle that will be .
这 医生 能 告诉 你 如何 很多 的 一个 奇迹 那 将要 是 .

医生们可以告诉你那将是多么大的奇迹。

" ['lɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lin shook his head .
" 林 摇晃 他的 头 .

林摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɔːr][fænˈtæstɪk] [ˈmɪrəklz] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's more to this than mere superstition or fantastic miracles , " he said .
" 有 更多的 到 这 比 仅仅 迷信 或者 极好的 奇迹 , " 他 说 .

"这不仅仅是迷信或奇迹那么简单，"他说。

" [aɪl] [ˈnevər] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ænd; ənd] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt]
" I'll never give up that paper until I know what it means and what it's all about
" 患病的 绝不 给 向上 那 纸 直到 我 知道 什么 它 方法 和 什么 它是 全部 关于
.
:
.

"在弄清楚那份文件的含义和内容之前，我绝不会放弃它。"

[aɪ] [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .
I know , I should have died .
我 知道 , 我 应该 有 死亡 .

我知道，我本该死了。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [wətˈevər] [aɪ][duː] .
I don't have anything to lose , whatever I do .
我 不 有 任何事物 到 失去 , 任何 我 做 .

无论我做什么，我都没有什么可失去的。

[soʊ][aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
So I'm keeping it . "
所以 我是 保持 它 . "

所以我决定留着它。

" [juːl] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈfɛrˌtʃaɪld] [sed] .
" You'll regret it , " Fairchild said .
" 你会 后悔 它 , " 费尔柴尔德 说 .

"你会后悔的，"费尔柴尔德说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] .
He turned abruptly to the door just as the nurse came in .
他 转向 突然 到 这 门 只是 作为 这 护士 来了 在 .

就在护士进来的那一刻，他突然转身走向门口。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" I was just going , " he said calmly .
" 我 曾是 只是 去 , " 他 说 平静地 .

"我正要走呢，"他平静地说。

[ðæt] [naɪt] ['lɪn] [slept] ,
That night Lin slept ,
那 夜晚 林 睡着了 ,

那天晚上，林睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and in the morning when he awakened a nurse was bringing in his
和 在 这 早晨 什么时候 他 觉醒 一个 护士 曾是 带来 在 他的
['brekfəst] [treɪ] .
breakfast tray .
早餐 托盘 .

早上他醒来时，一位护士正端着他的早餐托盘进来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !

"早上好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" she said brightly .
" 她 说 明亮地 .

她兴高采烈地说。

['lɪn] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [veɪg] , " ['mɔːrnɪn] - " ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪd]['oʊpən] [maʊθ] .
Lin yawned and stretched a vague , " Mornin ' " coming from his wide open mouth .
林 打哈欠 和 拉伸 一个 模糊的 , " 早晨 - " 未来 从 他的 宽的 打开 嘴 .

林打了个哈欠，伸了个懒腰，从他张大的嘴里含糊不清地说了声"早上好"。

[ðə; ði] [nɜːrs] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
The nurse placed the tray where he could reach it easily , and started to leave the room .
这 护士 放置 这 托盘 在哪里 他 可以 抵达 它 容易地 , 和 开始 到 离开 这 房间 .

护士把托盘放在他容易拿到的地方，然后开始离开房间。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
At the door she stopped abruptly and gasped , then turned and looked at him .
在 这 门 她 停止 突然 和 倒吸一口气 , 然后 转向 和 看起来 在 他 .

走到门口时，她突然停住，倒吸一口凉气，然后转过身看着他。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .
She opened her lips to say something , thought better of it and hurried out .
她 打开 她 嘴唇 到 说 某物 , 想法 更好的 的 它 和 慌忙 出去 .

她张开嘴想说些什么，但转念一想还是算了，便匆匆离开了。

[les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] .
Less than five minutes later she returned with one of the doctors .
较少的 比 五 分钟 之后 她 返回 和 一 的 这 医生 .

不到五分钟后，她带着一位医生回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][dɪd] .
She was saying , " He did .
她 曾是 说 , " 他 做过 .

她说："他确实做了。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [aɪz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
I saw him with my own eyes , " as she opened the door .
我 锯 他 和 我的 自己的 眼睛 , " 作为 她 打开 这 门 .

"我亲眼看到了他，"她打开门说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪn] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" Good morning , Lin , " the doctor said .
" 好的 早晨 , 林 , " 这 医生 说 .

"早上好，林。"医生说道。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər][legz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" The nurse tells me she saw you pull your legs up without touching them .
" 这 护士 讲述 我 她 锯 你 拉 你的 腿 向上 没有 接触 他们 .

"护士告诉我，她看到你抬起腿，但并没有碰到它们。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [rɔːŋ] .
Of **course** **she's** **wrong** **.**
的 课程 她是 错误的 .

她当然错了。

" ['lɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [wer] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌp] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld]
" **Lin** **looked** **at** **his** **knees** **where** **they** **pushed** **the** **blankets** **up** **,** **a** **startled**
" 林 看起来 在 他的 膝盖 在哪里 他们 推动 这 毯子 向上 , 一个 惊慌
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression **on** **his** **face** **.**
表达 在 他的 脸 .

林低头看着被毯子向上推到膝盖处的膝盖，脸上露出惊愕的表情。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **So** **I** **did** **,** **"** **he** **whispered** **in** **amazement** **.**
" 所以 我 做过 , " 他 低声说道 在 惊愕 .

“我照做了，”他惊讶地低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] .
And **he** **moved** **his** **legs** **again** **.**
和 他 已搬 他的 腿 再次 .

他又动了动腿。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **That's** **impossible** **!**
" 那就是 不可能的 !

“那不可能！”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **the** **doctor** **said** **sharply** **.**
" 这 医生 说 尖锐地 .

“医生厉声说道。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['lɪn] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" **So** **it** **is** **,** **"** **Lin** **said** **,** **grinning** **.**
" 所以 它 是 , " 林 说 , 咧嘴笑 .

“确实如此，”林笑着说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [nəːvs] . "
" **I** **must** **have** **established** **a** **telepathic** **bridge** **across** **the** **severed** **nerves** **.** **"**
" 我 必须 有 已确立的 一个 心灵感应 桥 穿过 这 切断 神经 . "

“我一定是跨越断裂的神经建立了心灵感应的桥梁。”

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['werɪŋ]
" **That's** **impossible** **too** **,** **"** **the** **doctor** **said** **,** **but** **his** **first** **surprise** **was** **wearing**
" 那就是 不可能的 也 , " 这 医生 说 , 但 他的 第一的 惊喜 曾是 穿着
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

“那也不可能，”医生说，但他最初的惊讶渐渐消退了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,
He **came** **to** **the** **bed** **and** **pulled** **down** **the** **blankets** **,**
他 来了 到 这 床 和 拉 向下 这 毯子 ,

他走到床边，拉下被子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ['lɪn] [muːv] [hɪz; ɪz][legz] .
and **stood** **there** **watching** **Lin** **move** **his** **legs** **.**
和 站立 那里 观看 林 移动 他的 腿 .

站在那里看着林动腿。

" ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [flɔː'rɑːskəpi; flʊ'rɑːskəpi] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	**Better**	**take**	**it**	**easy**	**until**	**we**	**check**	**with**	**fluoroscopy**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**.**
"	更好的	拿	它	简单的	直到	我们	查看	和	透视	,	"	他	警告	.

"在进行透视检查之前，最好还是放松一下，"他警告说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['fʌni] [hɪr] .

"	**There's**	**something**	**mighty**	**funny**	**here**	**.**
"	有	某物	强大的	有趣的	这里	.

"这里面有些事非常滑稽。"

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [pleɪts] [maɪ'self] .

I	**examined**	**the**	**X**	**-**	**ray**	**plates**	**myself**	**.**
我	检查	这	X	-	射线	盘子	我	.

我亲自检查了X光片。

[ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [breɪk] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] !

The	**spinal**	**break**	**was**	**unmistakable**	**!**
这	脊	休息	曾是	毋庸置疑	!

脊椎骨折非常明显！

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['lɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [læb] ,

"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**Lin**	**was**	**relaxed**	**on**	**the**	**table**	**in**	**the**	**X**	**-**	**ray**	**lab**	**,**
"	一半	一个	小时	之后	林	曾是	轻松	在	这	桌子	在	这	X	-	射线	实验室	,

半小时后，林安然地躺在X光室的检查台上。

[waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['dɑːktɚz] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [skriːn]

while	**a**	**full**	**half**	**dozen**	**doctors**	**studied**	**him**	**through**	**the**	**fluoroscope**	**screen**
尽管	一个	满的	一半	打	医生	研究	他	通过	这	透视	屏幕

[ænd; ənd] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**all**	**talked**	**at**	**once**	**,**
和	全部	谈话	在	一次	,

当六位医生同时透过透视屏幕对他进行检查并交谈时，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pleɪt]

with	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**one**	**of**	**them**	**going**	**to**	**an**	**illuminated**	**plate**
和	每一个	一次	在	一个	尽管	一	的	他们	去	到	一个	照明	盘子

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] .

and	**tracing**	**what**	**was**	**quite**	**obviously**	**a**	**wide**	**gap**	**in**	**a**	**spinal**	**column**	**.**
和	追踪	什么	曾是	相当	明显地	一个	宽的	差距	在	一个	脊	柱子	.

他们时不时会走到一张发光的图版前，描绘出脊柱上一个非常明显的宽阔缺口。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] , " ['lɪn] [ri'mɑːkt] .

"	**I**	**think**	**I**	**could**	**walk**	**without**	**any**	**trouble**	**if**	**you'd**	**let**	**me**	**get**	**up**	**,**	**"**	**Lin**	**remarked**	**.**
"	我	思考	我	可以	走	没有	任何	麻烦	如果	你会	让	我	得到	向上	,	"	林	评论	.

"如果你让我起来，我想我可以毫无问题地走路，"林说道。

" [gʊd] ['hevəns] [noʊ] !

"	**Good**	**heavens**	**no**	**!**
"	好的	天	不	!

"我的天哪，不！"

" [wʌn] ['dɑːktər] [gɑːspt] .

"	**one**	**doctor**	**gasped**	**.**
"	一	医生	倒吸一口气	.

一位医生倒吸了一口气。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [ə'nʌðər] [sed] .

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**not**	**,**	**"**	**another**	**said**	**.**
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	其他	说	.

"我不明白为什么不行，"另一个人说。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [naʊ] [ju:d] [ə'gri:] ['nʌθɪŋz]

"	If	we	had	nothing	to	go	on	but	what	we	see	now	you'd	agree	nothing's
"	如果	我们	有	没有什么	到	去	在	但	什么	我们	看	现在	你会	同意	没什么。

[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wrong	with	him	.
错误的	和	他	.

"如果我们只能根据现在所看到的来判断，你也会同意他没有任何问题。"

[waɪ] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][traɪ] ?

Why	not	let	him	try	?
为什么	不是	让	他	尝试	?

为什么不让他试试呢?

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] ['mʌtɚɪŋz] [ðæt] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ə'pɪnjən] [ðæt]

"	There	were	uneasy	mutterings	that	gradually	drifted	into	a	majority	opinion	that
"	那里	是	不安	低语	那	逐步地	漂移	进入	一个	多数	观点	那

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .

he	should	try	.
他	应该	尝试	.

"最初只是一些不安的低语，但逐渐演变成大多数人的意见，认为他应该尝试一下。"

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [mu:vd] [ðə; ði]['flɔ:rə,skoʊp; 'flʊrə,skoʊp] [skri:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

The	technician	moved	the	fluoroscope	screen	out	of	the	way	.
这	技术员	已搬	这	透视	屏幕	出去	的	这	方式	.

技术员将透视屏幕移开。

['lɪn][sæt][ʌp] , [s'wɪvld] ['dʒentli] ['naɪnti] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

Lin	sat	up	,	swiveled	gently	ninety	degrees	and	lowered	his	legs	over	the	edge
林	卫星	向上	,	旋转	轻轻地	九十	学位	和	降低	他的	腿	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

林坐起身，轻轻转过身，转了九十度，把腿垂到桌子边缘。

['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Cautiously	he	eased	his	feet	to	the	floor	.
谨慎地	他	缓解	他的	脚	到	这	地面	.

他小心翼翼地将双脚放到地板上。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [weɪt] ['grædʒuəli]['set(ə)l][ɑ:n][ðem; ðəm] .

Even	more	cautiously	he	let	his	weight	gradually	settle	on	them	.
甚至	更多的	谨慎地	他	让	他的	重量	逐步地	定居	在	他们	.

他更加小心翼翼地让自己的体重慢慢地压在上面。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [wɑ:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk]

While	the	doctors	watched	without	seeming	to	breathe	,	he	stood	up	and	took
尽管	这	医生	观看	没有	似乎	到	呼吸	,	他	站立	向上	和	采取

[ə; eɪ]['tɪmɪd][step] ,

a	timid	step	,
一个	胆小	步	,

医生们屏住呼吸，看着他站起身，怯生生地迈出了一步。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [boʊld][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , ['kʌmɪŋ]

a	more	bold	one	,	and	then	walked	several	steps	and	turned	around	,	coming
一个	更多的	大胆的	一	,	和	然后	步行	一些	步骤	和	转向	大约	,	未来

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

back	to	the	table	.
后退	到	这	桌子	.

他迈了个更大胆的步伐，然后走了几步，转身回到了桌子旁。

" [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Feels** **perfectly** **natural** **,** " **he** **said** **.**
" 感觉 完美 自然的 , " 他 说 .

"感觉非常自然，"他说。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['spaɪn(ə)l][kɔːrd] [breɪk] . "
" **I** **guess** **you'll** **have** **to** **admit** **you** **were** **wrong** **about** **that** **spinal** **cord** **break** **.** "
" 我 猜测 你会 有 到 承认 你 是 错误的 关于 那 脊 绳索 休息 . "

"看来你不得不承认，你之前关于脊髓断裂的判断是错误的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] [rɔːŋ] !
" **But** **we** **weren't** **wrong** **!**
" 但 我们 不是 错误的 !

但我们并没有错！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['lɪn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" **It** **was** **the** **doctor** **who** **had** **had** **charge** **of** **Lin** **in** **the** **first** **place** **.**
" 它 曾是 这 医生 WHO 有 有 收费 的 林 在 这 第一的 地方 .

"最初负责照顾林的医生就是他。"

" [ðə; ði][eks] - ['reɪz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **The** **X** **-** **rays** **prove** **it** **!** "
" 这 X - 射线 证明 它 ! "

"X光片可以证明！"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ? "
" **Are** **you** **sure** **they** **weren't** **mixed** **up** **with** **those** **of** **some** **other** **patient** **?** "
" 是 你 当然 他们 不是 混合 向上 和 那些 的 一些 其他 病人 ? "
[ə'nʌðər] ['dɑːktər] [sə'dʒestɪd] .
another **doctor** **suggested** **.**
其他 医生 建议 .

"你确定它们没有和其他病人的混淆吗？"另一位医生问道。

" [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [breɪk] [hæf][æn; ən]
" **Find** **me** **another** **patient** **in** **this** **hospital** **who** **has** **a** **spinal** **break** **half** **an**
" 寻找 我 其他 病人 在 这 医院 WHO 有 一个 脊 休息 一半 一个
[ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] — "
inch **wide** **and** **I'll** **—** **I'll** **—** **"**
英寸 宽的 和 患病的 — 患病的 — "

"你再给我找一个在这家医院里脊椎骨折半英寸宽的病人，我就——我就——"

" [iːt] [hɪm; ɪm] ?
" **Eat** **him** **?**
" 吃 他 ?

吃掉他?

" ['lɪn] [sə'dʒestɪd] .
" **Lin** **suggested** **.**
" 林 建议 .

林建议道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[aɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] .
I'll **eat** **him** **.**
患病的 吃 他 .

我要吃了他。

['glædli] .
Gladly **.**
乐意 .

乐意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊ] ['erər] .
There **was** **definitely** **no** **error** **.**
那里 曾是 确实 不 错误 .

绝对没有出错。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] [mɔ:r] ['pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [eks] - [reɪ] [pleɪts] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] . "
A **miracle** **is** **more** **possible** **than** **those** **X** **-** **ray** **plates** **getting** **mixed** **up** **.** **"**
一个 奇迹 是 更多的 可能的 比 那些 X - 射线 盘子 获得 混合 向上 . "

比起X光片混淆，发生奇迹的可能性更大。

" [dʌz] [ðɪs] [fɪks] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðen] ? " ['lɪn] [æskt] .
" **Does** **this** **fix** **me** **up** **then** **?** **"** **Lin** **asked** **.**
" 做 这 使固定 我 向上 然后 ? " 林 问 .

"这样就能治好我的病了吗？"林问道。

" [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ? "
" **Can** **I** **leave** **the** **hospital** **?** **"**
" 能 我 离开 这 医院 ? "

我可以出院吗?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] [sed] .
" **Not** **for** **another** **two** **or** **three** **days** **under** **any** **circumstances** **,** **"** **his** **doctor** **said** **.**
" 不是 为了 其他 二 或者 三 天 在下面 任何 情况 , " 他的 医生 说 .

"无论如何，至少还要两三天，"他的医生说。

" ['pɜ:rsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] .
" **Personally** **I** **think** **we** **should** **put** **you** **on** **display** **.**
" 亲自 我 思考 我们 应该 放 你 在 展示 .

"我个人认为我们应该把你公开展览。"

['pɜ:rmənəntli] .
Permanently **.**
永久的 .

永久的。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pru:vn] ['mɪrək(ə)l][ɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
The **first** **proven** **miracle** **in** **two** **thousand** **years** **.**
这 第一的 已证实 奇迹 在 二 千 年 .

两千年来第一个被证实的奇迹。

[ɔ:r] [mɔ:r] !
Or **more** **!**
或者 更多的 !

甚至更多!

[bʌt; bət] [wi:d] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] ['iznt]
But **we'd** **like** **you** **to** **remain** **long** **enough** **for** **us** **to** **make** **sure** **this** **isn't**
但 我们会 喜欢 你 到 保持 长的 足够的 为了 我们 到 制作 当然 这 不是
[sʌm; səm] [fri:k] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʌn'du:] [ɪt'self] .
some **freak** **happening** **that** **will** **undo** **itself** **.**
一些 怪物 发生 那 将要 撤销 本身 .

但我们希望您能停留足够长的时间，以便我们确认这并非偶然事件，不会自行消失。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][taɪm][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k]

And	also	to	give	us	time	to	get	used	to	the	fact	that	you	can	walk
和	还	到	给	我们	时间	到	得到	用过的	到	这	事实	那	你	能	走

. "
: "
. "

也让我们有时间适应你能走路这个事实。

" [oʊ'keɪ] , " ['lɪn] [sed] .

"	Okay	,	"	Lin	said	.
"	好的	,	"	林	说	.

“好的，”林说道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [steɪ] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['eniweɪ] .

"	I'd	just	as	soon	stay	another	couple	of	days	anyway	.
"	ID	只是	作为	很快	停留	其他	夫妻	的	天	反正	.

“反正我宁愿再待上几天。”

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['brekfəst] ?

Can	I	go	back	to	my	room	and	have	another	breakfast	?
能	我	去	后退	到	我的	房间	和	有	其他	早餐	?

我可以回房间再吃一次早餐吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][fɜ:rst][wʌn] .

I	didn't	get	a	chance	to	finish	my	first	one	.
我	没有	得到	一个	机会	到	结束	我的	第一的	一	.

我的第一本书还没来得及读完。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	As	soon	as	he	was	alone	in	his	room	he	went	to	the	window
"	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	在	他的	房间	他	去	到	这	窗户

[ænd; ənd] [pi:kt] [aʊt] .

and	peeked	out	.
和	偷看	出去	.

“他一回到房间，独自一人，就走到窗边向外窥视。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:t] ,

Below	was	the	street	,
以下	曾是	这	街道	,

下面就是街道，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns]

and	to	the	left	he	could	see	the	sidewalk	that	led	to	the	main	entrance
和	到	这	左边	他	可以	看	这	人行道	那	引领	到	这	主要的	入口

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

of	the	hospital	.
的	这	医院	.

他向左边望去，可以看到通往医院正门的人行道。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] ,

Across	the	street	were	office	buildings	,
穿过	这	街道	是	办公室	建筑物	,

街对面是办公楼，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] .

and	after	a	moment	he	found	what	he	had	half	expected	to	find	.
和	后	一个	片刻	他	成立	什么	他	有	一半	预期的	到	寻找	.

过了一会儿，他找到了他预料之中会找到的东西。

['hju:gəu] ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hugo	**Fairchild**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**sidewalk**	**watching**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
雨果	费尔柴尔德	曾是	常设	在	这	人行道	观看	这	入口	的	这

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

雨果·费尔柴尔德站在人行道上，望着医院的入口。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][bed] .

"	**You**	**should**	**stay**	**in**	**bed**	**.**
"	你	应该	停留	在	床	.

你应该待在床上。

" ['lɪn] [wɜ:rl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðen] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [saɪ] .

"	**Lin**	**whirled**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**voice**	**,**	**then**	**relaxed**	**with**	**a**	**relieved**	**sigh**	**.**
"	林	旋转	在	这	声音	的	这	嗓音	,	然后	轻松	和	一个	松了口气	叹	.

听到声音，林猛地转过身，然后如释重负地叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

It	**was**	**the**	**doctor**	**.**
它	曾是	这	医生	.

是医生。

" [oʊ'keɪ] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [grauld] .

"	**Okay**	**,**	**doc**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	好的	,	文档	,	"	他	咆哮	.

"好的，医生，"他低声说道。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

He	**went**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
他	去	和	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

他走到床边坐下。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [kɜ:rvd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [lɪps] .

A	**twisted**	**smile**	**curved**	**the**	**doctor's**	**lips**	**.**
一个	扭曲	微笑	弯曲	这	医生的	嘴唇	.

医生嘴角勾起一抹扭曲的笑容。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði]['oʊnli]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs]

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**aren't**	**the**	**only**	**miracle**	**that**	**happened**	**in**	**this**
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	你	不是	这	仅有的	奇迹	那	发生	在	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [tə'deɪ] .

hospital	**today**	**.**
医院	今天	.

"你知道吗，"他说，"你并不是今天这家医院里发生的唯一奇迹。"

" ['lɪn] [bliŋkt] .

"	**Lin**	**blinked**	**.**
"	林	眨眼	.

林眨了眨眼。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ['dɔ:rəθi] [leɪk] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [kɑ:r] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ! "

"	**Don't**	**tell**	**me**	**Dorothy**	**Lake**	**,**	**the**	**girl**	**in**	**that**	**other**	**car**	**,**	**is**	**the**	**other**	**one**	**!**	**"**
"	不	告诉	我	多萝西	湖	,	这	女孩	在	那	其他	车	,	是	这	其他	一	!	"

"别告诉我，另一个女孩，就是多萝西·莱克，开另一辆车的那个女孩！"

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .
" the doctor said .
" 这 医生 说 .

医生说。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .
" Yes , it was she .
" 是的 , 它 曾是 她 .

“是的，是她。”

[faɪv] ['fræktʃərd] [rɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [raɪt] [ɑ:rm] .
Five fractured ribs and a broken right arm .
五 破碎的 肋骨 和 一个 破碎的 正确的 手臂 .

五根肋骨骨折，右臂骨折。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
And a severe laceration on the cheek .
和 一个 严重 撕裂伤 在 这 脸颊 .

脸颊上有一道严重的撕裂伤。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . "
And not a sign of them now . "
和 不是 一个 符号 的 他们 现在 . "

现在一点他们的踪迹都没有了。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" ['lɪn] [di'mɑ:ndid] .
" Lin demanded .
" 林 要求 .

林要求道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" I've got to see her . "
" 我已经 得到 到 看 她 . "

“我一定要见见她。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .
" I wish I knew what was going on , " the doctor said .
" 我 希望 我 知道 什么 曾是 去 在 , " 这 医生 说 .

“我真希望知道发生了什么事，”医生说。

[hi:; hi] ['stʌdid] ['lɪn]['saɪləntli] .
He studied Lin silently .
他 研究 林 默默 .

他默默地观察着林。

" [aɪl] [æsk] [mɪs] [leɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .
" I'll ask Miss Lake if she will see you .
" 患病的 问 错过 湖 如果 她 将要 看 你 .

“我会问问莱克小姐是否愿意见您。”

" ['lɪn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'læks] [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" Lin lay down and tried to relax while the doctor was gone ,
" 林 躺 向下 和 尝试 到 放松 尽管 这 医生 曾是 已消失 ,

医生离开后，林躺下试图放松。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but his eyes didn't leave the door .
但 他的 眼睛 没有 离开 这 门 .

但他的目光始终没有离开过门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd][ðə; ði]

It	**was**	**over**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**nurse**	**came**	**in**	**with**	**a**	**robe**	**and**	**the**
它	曾是	超过	一个	小时	前	这	护士	来了	在	和	一个	长袍	和	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] " [mɪs] [leɪk] [ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

information	**that**	**"**	**Miss**	**Lake**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**.**
信息	那	"	错过	湖	想要	到	看	你	.

过了一个多小时，护士才穿着睡袍进来，并告知“莱克小姐要见你”。

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .

"	**He**	**followed**	**her**	**the**	**full**	**length**	**of**	**the**	**hallway**	**.**
"	他	随后	她	这	满的	长度	的	这	门厅	.

他跟着她走完了整条走廊。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	**opened**	**the**	**door**	**for**	**him**	**.**
她	打开	这	门	为了	他	.

她为他打开了门。

[hiː; hi] [went] [pæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	**went**	**past**	**her**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**face**	**he**	**had**	**seen**
他	去	过去的	她	进入	这	房间	,	和	锯	这	脸	他	有	已见

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] .

through	**the**	**windshield**	**.**
通过	这	挡风玻璃	.

他从她身边走过，走进房间，看到了他透过挡风玻璃看到的那张脸。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .

"	**I'll**	**leave**	**you**	**alone**	**for**	**ten**	**minutes**	**,**	**"**	**the**	**nurse**	**said**	**.**
"	患病的	离开	你	独自的	为了	十	分钟	,	"	这	护士	说	.

“我让你一个人待十分钟，”护士说。

" [həˈloʊ] , " [ˈdɔːrəθi] [leɪk] [sed] [ˈnɜːrvəsli] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**Dorothy**	**Lake**	**said**	**nervously**	**.**
"	你好	,	"	多萝西	湖	说	紧张地	.

“你好，”多萝西·莱克紧张地说。

[ˈlɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

Lin	**saw**	**that**	**she**	**was**	**afraid**	**.**
林	锯	那	她	曾是	害怕的	.

林看出她很害怕。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	**You**	**don't**	**need**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**me**	**.**
"	你	不	需要	到	是	害怕的	的	我	.

你不需要害怕我。

[aɪ][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .

I	**won't**	**eat**	**you**	**.**
我	惯于	吃	你	.

我不会吃你。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [aɪ][ræn][ˈɪntuː][juː; jʊ] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**I**	**ran**	**into**	**you**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	我是	非常	对不起	我	跑	进入	你	.

事实上，我很抱歉遇到你。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . . . .

If	there's	anything	I	can	do	.	.	.	.
如果	有	任何事物	我	能	做	.	.	.	.

如果我能帮上什么忙的话.....

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . . "

I'll	pay	the	hospital	bill	of	course	.	.	.	.	"
患病的	支付	这	医院	账单	的	课程	.	.	.	.	"

我当然会支付医院的账单.....

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	afraid	of	you	,	"	she	said	.
"	我是	不是	害怕的	的	你	,	"	她	说	.

"我不怕你，"她说。

" [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It's	the	way	I	woke	up	this	morning	with	nothing	wrong	with	me	.
"	它是	这	方式	我	觉醒	向上	这	早晨	和	没有什么	错误的	和	我	.

"我今天早上醒来的时候，身体没有任何不适。"

[ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] .

It	scares	me	.
它	惊吓	我	.

这让我感到害怕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	to	make	of	it	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

" ['lɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Lin	started	to	say	something	and	thought	better	of	it	.
"	林	开始	到	说	某物	和	想法	更好的	的	它	.

林正要开口说话，但转念一想还是算了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['dɔːrəθi] [went] [ɑːn] .

"	And	there's	something	else	,	"	Dorothy	went	on	.
"	和	有	某物	别的	,	"	多萝西	去	在	.

"还有一件事，"多萝西继续说道。

" [ɪts] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

"	It's	the	man	that	insisted	on	seeing	me	yesterday	.
"	它是	这	男人	那	坚持	在	看到	我	昨天	.

"就是昨天坚持要见我的那个人。"

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] .

He	demanded	that	I	give	him	a	paper	I	was	supposed	to	have	.
他	要求	那	我	给	他	一个	纸	我	曾是	据称	到	有	.

他要求我给他一份我本该有的文件。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

He	wouldn't	believe	me	when	I	told	him	I	didn't	know	anything	about	it	.	"
他	不会	相信	我	什么时候	我	讲述	他	我	没有	知道	任何事物	关于	它	.	"

当我告诉他我对这件事一无所知时，他根本不相信。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['hjuːgəu] ['fɛrˌtʃaɪld] ?

"	Was	his	name	Hugo	Fairchild	?
"	曾是	他的	姓名	雨果	费尔柴尔德	?

他的名字是雨果·费尔柴尔德吗?

" ['lɪn] [æskt] .

"	Lin	asked	.
"	林	问	.

林问道。

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " ['lɪn] [sed] ['grɪmli] .
" I see it all now , " Lin said grimly .
" 我 看 它 全部 现在 , " 林 说 阴沉地 .

“我现在都明白了，”林神情凝重地说。

" [jʊr; jər] [feɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [tuː] . "
" Your fate was written on that slip of paper too . "
" 你的 命运 曾是 书面 在 那 滑 的 纸 也 . "

“你的命运也写在那张纸条上了。”

" [maɪ] [feɪt] ?
" My fate ?
" 我的 命运 ?

我的命运?

" ['dɔːrəθi] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .
" Dorothy said , bewildered .
" 多萝西 说 , 困惑 .

“多萝西困惑地说。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][get] [wel] [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
" And he made us get well so we would have to leave the hospital ,
" 和 他 制成 我们 得到 出色地 所以 我们 会 有 到 离开 这 医院 ,

“他让我们康复，这样我们就不得不出院了。”

" ['lɪn] [went] [ɑːn] .
" Lin went on .
" 林 去 在 .

林继续说道。

" [wen] [wiː; wi] [liːv] ['hiːl] [get][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" When we leave he'll get us and take it away from me .
" 什么时候 我们 离开 地狱 得到 我们 和 拿 它 离开 从 我 .

“当我们离开时，他会抓住我们，把它从我身边夺走。”

" ['dɔːrəθi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" Dorothy laughed nervously .
" 多萝西 笑了 紧张地 .

多萝西紧张地笑了笑。

" [dəunt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" Don't leave it there .
" 不 离开 它 那里 .

别把它留在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['riːəli] [ɪn'seɪn] .
I think I'm really insane .
我 思考 我是 真的 疯狂的 .

我觉得自己真的疯了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [kɑːnt] ['hæpən] .
The things that are happening can't happen .
这 事物 那 是 发生 不能 发生 .

现在发生的事情不可能发生。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's a good test of insanity isn't it ? "
那就是 一个 好的 测试 的 疯狂 不是 它 ? "

那不是检验精神是否正常的好方法吗?

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " ['lɪn] [sed] .
" Don't be silly , " Lin said .
" 不 是 愚蠢的 , " 林 说 .

"别傻了，"林说道。

" [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
" When a thing happens it can happen , no matter how impossible it may seem .
" 什么时候 一个 事物 发生 它 能 发生 , 不 事情 如何 不可能的 它 可能 似乎 .

"事情总有可能发生，无论它看起来多么不可能。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [ðɪs] . "
Let me tell you what happened to cause all this . "
让 我 告诉 你 什么 发生 到 原因 全部 这 . "

让我来告诉你这一切的起因。

" [pliːz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please do , " she said .
" 请 做 , " 她 说 .

"请便吧，"她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ][boʊnz] ['hiːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæd][kʌt][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ['vænɪʃɪŋ] [ˌoʊvər'naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][skɑːr] . "
" I'm sure it can't be any more impossible than my bones healing up and a bad cut on my cheek vanishing overnight without even leaving a scar . "
" 我是 当然 它 不能 是 任何 更多的 不可能的 比 我的 骨头 康复 向上 和 一个 坏的 切 在 我的 脸颊 消失 过夜 没有 甚至 离开 一个 瘢痕 . "

"我确信，这总不会比我的骨头愈合、脸颊上的严重伤口一夜之间消失而不留疤痕更不可能吧。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ?
" You think not ?
" 你 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

" ['lɪn] [sed] ['grɪmli] .
" Lin said grimly .
" 林 说 阴沉地 .

林神色凝重地说。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
" Then listen to this .
" 然后 听 到 这 .

"那么请听我说。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][hɪt] ?
You remember when we were about to hit ?
你 记住 什么时候 我们 是 关于 到 打 ?

你还记得我们即将击中目标的那一刻吗?

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] ?
A fraction of a second before the crash ?
一个 分数 的 一个 第二 前 这 碰撞 ?

坠落前不到一秒?

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
At that precise instant when you were staring at me reproachfully I suddenly found myself in — I don't know where it was ,
在 那 精确的 立即的 什么时候 你 是 凝视 在 我 责备地 我 突然 成立 我 在 — 我 不 知道 在哪里 它 曾是 ,

就在你用责备的眼神盯着我的那一刻，我突然发现自己身处——我不知道那是哪里，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

but	**I**	**know**	**it**	**wasn't**	**on**	**this**	**earth**	**.**
但	我	知道	它	不是	在	这	地球	.

但我知道它不在这个地球上。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['væli] ,

I	**followed**	**a**	**path**	**up**	**to**	**a**	**high**	**tablerock**	**overlooking**	**an**	**immense**	**valley**	**,**
我	随后	一个	小路	向上	到	一个	高的	-	俯瞰	一个	巨大	谷	,

我沿着小路爬上一块高高的平地，俯瞰着一个巨大的山谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [haɪ] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] . "

and	**there**	**on**	**that**	**high**	**perch**	**was**	**a**	**statue**	**.**	**"**
和	那里	在	那	高的	栖息	曾是	一个	雕像	.	"

在高高的平台上，矗立着一座雕像。

" [ə; eɪ]['stætʃuː] ?

"	**A**	**statue**	**?**
"	一个	雕像	?

"一座雕像？"

" ['dɔːrəθi] ['ekəud] .

"	**Dorothy**	**echoed**	**.**
"	多萝西	回声	.

多萝西附和道。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , " ['lɪn] [sed] .

"	**Don't**	**interrupt**	**,**	**"**	**Lin**	**said**	**.**
"	不	打断	,	"	林	说	.

"别打断我，"林说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] .

"	**You**	**can't**	**possibly**	**understand**	**.**
"	你	不能	可能	理解	.

你不可能理解。

[aɪ][dəunt][maɪ'self] .

I	**don't**	**myself**	**.**
我	不	我	.

我本人并不这么认为。

[soʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

So	**just**	**listen**	**to**	**what**	**happened**	**and**	**what**	**I**	**think**	**it**	**means**	**.**
所以	只是	听	到	什么	发生	和	什么	我	思考	它	方法	.

所以，请听听发生了什么事，以及我认为这件事意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['stætʃuː] .

It	**was**	**a**	**moving**	**statue**	**.**
它	曾是	一个	移动	雕像	.

那是一座会动的雕像。

[laɪk] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

Like	**a**	**robot**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
喜欢	一个	机器人	,	在	一个	方式	.

有点像机器人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	**it**	**was**	**more**	**than**	**that**	**.**
但	它	曾是	更多的	比	那	.

但这远不止于此。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

I'm	**sure**	**of**	**that**	**now**	**.**
我是	当然	的	那	现在	.

我现在确信这一点了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ə; eɪ][gɑːd] .

It	was	,	in	some	way	,	a	god	.
它	曾是	,	在	一些	方式	,	一个	上帝	.

从某种意义上说，它就像一位神。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [feɪt] .

The	god	of	Fate	.
这	上帝	的	命运	.

命运之神。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk]

It	was	typing	on	a	typewriter	of	some	sort	that	had	an	automatic
它	曾是	打字	在	一个	打字机	的	一些	种类	那	有	一个	自动的

[fiːd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [jæŋkt] [aʊt]

feed	to	supply	a	new	sheet	of	paper	every	time	the	old	one	was	yanked	out
喂养	到	供应	一个	新的	床单	的	纸	每一个	时间	这	老的	一	曾是	猛拉	出去

.

:

.

当时正在使用某种打字机打字，这种打字机带有自动送纸装置，每次旧纸被拉出时都会自动送出一张新纸。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪstbæskɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm]

And	beside	the	typewriter	was	a	wastebasket	sort	of	thing	with	a	flame
和	旁	这	打字机	曾是	一个	废纸篓	种类	的	事物	和	一个	火焰

[ˈbɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

burning	at	the	bottom	.
燃烧	在	这	底部	.

打字机旁边是一个类似废纸篓的东西，底部燃烧着火焰。

[ðɪs] [ˈstætʃuː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [jæŋk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

This	statue	would	fill	a	sheet	of	paper	with	typing	and	then	yank	it	out
这	雕像	会	充满	一个	床单	的	纸	和	打字	和	然后	扬克	它	出去

[ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

and	drop	it	in	the	basket	,
和	降低	它	在	这	篮子	,

这座雕像会先在一张纸上敲出字迹，然后猛地把它抽出来扔进篮子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [bɜːrn] .

and	it	would	instantly	burn	.
和	它	会	即刻	烧伤	.

它会瞬间燃烧起来。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [meɪd]

And	I	know	now	that	the	very	process	of	burning	that	sheet	of	paper	made
和	我	知道	现在	那	这	非常	过程	的	燃烧	那	床单	的	纸	制成

[riˈæləti] [aʊt] [ʌv; əv] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

reality	out	of	whatever	was	written	on	it	.
现实	出去	的	任何	曾是	书面	在	它	.

我现在明白，烧掉那张纸的过程，将纸上所写的一切变成了现实。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] ,

And	to	cut	a	long	story	short	,
和	到	切	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[aɪ] [jæŋkt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːz] [ˈfɪŋgərz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I	yanked	a	sheet	of	paper	out	of	the	statue's	fingers	just	as	it	was
我	猛拉	一个	床单	的	纸	出去	的	这	雕像的	手指	只是	作为	它	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] . "

about	to	be	dropped	into	the	flame	.	"
关于	到	是	掉落	进入	这	火焰	.	"

我眼睁睁地看着雕像手中的纸即将掉进火焰里，一把夺了下来。

" [bʌt; bət] — " ['dɔːrəθi] [sed] ['wiːkli] .
" But — " Dorothy said weakly .
" 但 — " 多萝西 说 弱 .

"可是——"多萝西虚弱地说。

" [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , " ['lɪn] [sed] ['fɜːrmli] , " [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
" That piece of paper , " Lin said firmly , " was our fate .
" 那 片 的 纸 , " 林 说 牢牢 , " 曾是 我们的 命运 .

"那张纸，"林坚定地说，"就是我们的命运。"

[jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .
Yours and mine .
此致 和 矿 .

你和我的。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] .
On it was written that we were to die in that accident .
在 它 曾是 书面 那 我们 是 到 死 在 那 事故 .

上面写着我们会在那场事故中丧生。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['peɪpər][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ,
And until that paper is returned to that place and burned in the flame ,
和 直到 那 纸 是 返回 到 那 地方 和 烧伤 在 这 火焰 ,

直到那张纸被送回原处并付之一炬为止。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [daɪ] !
we cannot die !
我们 不能 死 !

我们不能死!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] [naʊ] .
" She was looking at him queerly now .
" 她 曾是 寻找 在 他 奇怪地 现在 .

她现在用一种奇怪的眼神看着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ? " ['lɪn] [sed] .
" You think I'm crazy ? " Lin said .
" 你 思考 我是 疯狂的 ? " 林 说 .

"你觉得我疯了吗？"林说道。

" ['hjuːgəu] ['fɛrˌtʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][get] [ðæt] ['peɪpər] ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" Hugo Fairchild came to get that paper didn't he ?
" 雨果 费尔柴尔德 来了 到 得到 那 纸 没有 他 ?

"雨果·费尔柴尔德是来取那份文件的，对吧？"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
And I have it .
和 我 有 它 .

我有。

['fɛrˌtʃaɪldz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɔːr][juː; jʊ] — [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ]
Fairchild's waiting outside the hospital for me — or you — to come out with
费尔柴尔德 等待 外部 这 医院 为了 我 — 或者 你 — 到 来 出去 和
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

费尔柴尔德正在医院外等着我——或者你——也出来把话说出来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] . "
I saw him from my room . "
我 锯 他 从 我的 房间 . "

我从房间里看到了他。

" [haʊ] . . . .
" **How . . . .**
" 如何 . . . .

“如何....

" ['dɔ:rəθi] [sed] ['wi:kli] .
" **Dorothy said weakly .**
" 多萝西 说 弱 .

“多萝西虚弱地说。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get]['oʊvər]['ɪntu:][ðæt] — [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:rld] ? "
" **How did you get over into that — that other world ? "**
" 如何 做过 你 得到 超过 进入 那 — 那 其他 世界 ? "

你是怎么进入那个——那个另一个世界的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['lɪn] [sed] .
" **I don't know , " Lin said .**
" 我 不 知道 , " 林 说 .

“我不知道,”林说。

" [aɪ][dʒʌst][dɪd] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **I just did , that's all . "**
" 我 只是 做过 , 那就是 全部 . "

“我就是这么做的，仅此而已。”

" [ðen] . . . [ðen] ['hju:gəu] ['fɛrˌtʃaɪld] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜ:rld] ? "
" **Then . . . then Hugo Fairchild is from this other world ? "**
" 然后 . . . 然后 雨果 费尔柴尔德 是 从 这 其他 世界 ? "

“那么.....那么雨果·费尔柴尔德是来自另一个世界的人吗？”

" [its] ['ɑ:bviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **It's obvious , isn't it ?**
" 它是 明显的 , 不是 它 ?

“这不是很明显吗？”

" ['lɪn] [sed] .
" **Lin said .**
" 林 说 .

林说道。

" [bʌt; bət] [its] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **But it's too late for it to do him any good now , isn't it ?**
" 但 它是 也 晚的 为了 它 到 做 他 任何 好的 现在 , 不是 它 ?

“但现在对他来说已经太晚了，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .
" **she persisted .**
" 她 持续 .

她坚持不懈。

" [ðə; ði]['æksɪdənt][ɪz]['oʊvər] .
" **The accident is over .**
" 这 事故 是 超过 .

事故已经结束了。

[wi:; wi][wə:nt, weənt] [kɪld] .
We weren't killed .
我们 不是 被杀 .

我们没有被杀。

" ['lɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" **Lin shook his head slowly .**
" 林 摇晃 他的 头 缓慢地 .

林缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	isn't	too	late	,	or	he	wouldn't	want	it	.
"	它	不是	也	晚的	,	或者	他	不会	想	它	.

"现在还不算太晚，否则他也不会想要这样。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [kɑːnt][daɪ][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] .

We	,	you	and	I	,	can't	die	until	he	gets	it	.
我们	,	你	和	我	,	不能	死	直到	他	获得	它	.

我们，你和我，在他得到它之前都不能死。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	he	wants	it	.
那就是	为什么	他	想要	它	.

这就是他想要它的原因。

[sɪns] [its] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][daɪd][ɪn] [ðæt] [kræʃ] ,

Since	it's	written	on	it	that	we	died	in	that	crash	,
自从	它是	书面	在	它	那	我们	死亡	在	那	碰撞	,

因为上面写着我们死于那场空难，

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [snætʃt] [ðæt]

the	moment	it	burns	we'll	be	back	where	we	were	when	I	snatched	that
这	片刻	它	烧伤	出色地	是	后退	在哪里	我们	是	什么时候	我	抢夺	那

['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

paper	from	the	flames	,
纸	从	这	火焰	,

它燃烧的那一刻，我们就会回到我从火焰中抢回那张纸的时候。

[ænd; ənd] [wiːl] [daɪ][ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] .

and	we'll	die	in	that	accident	.
和	出色地	死	在	那	事故	.

我们都会在那场事故中丧命。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪl] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] !

Then	all	this	,	our	being	in	the	hospital	and	all	,	will	never	have	happened	!
然后	全部	这	,	我们的	存在	在	这	医院	和	全部	,	将要	绝不	有	发生	!

那么这一切，包括我们住院的一切，都将从未发生过!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][deɪ] .

"	It	was	the	next	day	.
"	它	曾是	这	下一个	天	.

那是第二天。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪnz] [ruːm] .

Dorothy	had	come	to	Lin's	room	.
多萝西	有	来	到	林的	房间	.

多萝西来到了琳的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['piːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['fɛrˌtʃaɪld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

She	was	peeking	out	the	window	at	Fairchild	down	on	the	sidewalk	.
她	曾是	偷窥	出去	这	窗户	在	费尔柴尔德	向下	在	这	人行道	.

她从窗户往外看，看着人行道上的费尔柴尔德。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] , ['lɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	will	we	do	,	Lin	?	"	she	asked	,	turning	to	him	.
"	什么	将要	我们	做	,	林	?	"	她	问	,	转弯	到	他	.

"我们该怎么办，林？"她转过身问他。

" [wiː; wi][kɑːnt][hoʊp][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

"	We	can't	hope	to	fight	him	.
"	我们	不能	希望	到	斗争	他	.

“我们不可能与他对抗。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɚz] , [ɔːr][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

He	must	have	supernatural	powers	,	or	he	couldn't	have	caused	us	to
他	必须	有	超自然	权力	,	或者	他	不能	有	导致	我们	到

[rɪ'kʌvər] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] . "

recover	so	miraculously	.	"
恢复	所以	奇迹般地	.	"

他一定拥有超自然的力量，否则他不可能让我们奇迹般地康复。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['lɪn] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Lin	said	.
"	我	不	知道	,	"	林	说	.

“我不知道，”林说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	We'll	have	to	sneak	out	the	back	way	or	something	.
"	出色地	有	到	潜行	出去	这	后退	方式	或者	某物	.

“我们得偷偷从后门溜出去什么的。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	have	to	leave	tomorrow	,	you	know	.
我们	有	到	离开	明天	,	你	知道	.

我们明天就得走了，你知道的。

[ɔːr] — [lʊk] , ['hiːz]['æftər][ðə; ði]['peɪpər]

Or	—	Look	,	he's	after	the	paper
或者	—	看	,	他是	后	这	纸

或者——你看，他是为了那份文件。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	don't	have	it	.
和	你	不	有	它	.

你没有。

[its] [ˌem 'iː][hiː; hi]['wɒnts] .

It's	me	he	wants	.
它是	我	他	想要	.

他想要的是我。

[aɪl] [liːv] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] .

I'll	leave	first	,	with	that	paper	.
患病的	离开	第一的	,	和	那	纸	.

我先走，带着那份文件。

[ðen] [juːl] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd][kæn; kən][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	you'll	be	free	and	can	forget	about	it	.	"
然后	你会	是	自由的	和	能	忘记	关于	它	.	"

那样你就自由了，可以把这件事忘掉。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɔːrəθi] [sed] .

"	I	still	can't	believe	it	,	"	Dorothy	said	.
"	我	仍然	不能	相信	它	,	"	多萝西	说	.

“我还是不敢相信，”多萝西说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][rɪbz][wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['broʊkən] ,

"	If	it	weren't	for	the	fact	that	my	ribs	were	definitely	broken	,
"	如果	它	不是	为了	这	事实	那	我的	肋骨	是	确实	破碎的	,

“如果不是因为我的肋骨确实断了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['næsti] [kʌt] [ɑːn] [maɪ] [tʃiːk] . . . . "

and	I	saw	that	nasty	cut	on	my	cheek	.	.	.	.	"
和	我	锯	那	可恶的	切	在	我的	脸颊	.	.	.	.	"

我看到了脸颊上那道难看的伤口……

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " ['lɪn] [sed] .

"	You	know	there's	no	other	explanation	,	"	Lin	said	.
"	你	知道	有	不	其他	解释	,	"	林	说	.

“你知道没有其他解释，”林说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːrm] [riˈæləti] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	how	could	writing	on	a	piece	of	paper	form	reality	?	"	she	objected	.
"	但	如何	可以	写作	在	一个	片	的	纸	形式	现实	?	"	她	反对	.

“但是，写在纸上的文字怎么能构成现实呢？”她反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kɑːnt] ！ "

"	It	just	can't	!	"
"	它	只是	不能	！	"

“绝对不可能！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ， " ['lɪn] [sed] .

"	But	it	does	,	"	Lin	said	.
"	但	它	做	,	"	林	说	.

“但确实如此，”林说道。

" [wʌt] [ɪz] [riˈæləti] ?

"	What	is	reality	?
"	什么	是	现实	?

什么是现实?

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

Scientists	have	been	trying	to	find	out	since	time	began	.
科学家	有	到过	尝试	到	寻找	出去	自从	时间	开始	.

自古以来，科学家们就一直在试图找出答案。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [riˈæləti] .

There	could	be	different	kinds	of	reality	.
那里	可以	是	不同的	种类	的	现实	.

现实可能存在不同的种类。

['aʊərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɑːn] [əˈnʌðər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ours	could	be	subject	to	the	minds	of	beings	on	another	plane	of	it	.
我们的	可以	是	主题	到	这	思想	的	生物	在	其他	飞机	的	它	.

我们的意识可能受到另一个层面上的生命意识的影响。

[ðɪs] ['roʊbɑːt] [kʊd; kəd] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpən] [hɪr] .

This	robot	could	sit	there	and	write	out	things	that	happen	,	and	make	them	happen	here	.
这	机器人	可以	坐	那里	和	写	出去	事物	那	发生	,	和	制作	他们	发生	这里	.

这个机器人可以坐在那里，写下发生的事情，并让它们在这里发生。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] . "

It	has	to	be	that	.	"
它	有	到	是	那	.	"

肯定就是这样。

" [aɪ] [noʊ] ， " ['dɔːrəθi] [sed] .

"	I	know	,	"	Dorothy	said	.
"	我	知道	,	"	多萝西	说	.

“我知道，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	It	has	to	be	that	,	even	if	it	doesn't	seem	possible	.
"	它	有	到	是	那	,	甚至	如果	它	不	似乎	可能的	.

“必须如此，即使这看起来不可能。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	She	left	the	window	and	went	to	a	chair	and	sat	down	.
"	她	左边	这	窗户	和	去	到	一个	椅子	和	卫星	向下	.

她离开窗边，走到椅子旁坐下。

" ['lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Lin	,	"	she	said	.
"	林	,	"	她	说	.

“林，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðæt] ['peɪpər][wiː; wi][bəuθ][daɪ] .

"	If	he	gets	that	paper	we	both	die	.
"	如果	他	获得	那	纸	我们	两个都	死	.

“如果他拿到那份文件，我们俩都会死。”

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[aɪ] ['kudnt] [stænd]['goʊɪŋ][aʊt][ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	stand	going	out	alone	and	not	knowing	when	he	gets	it	.	"
我	不能	站立	去	出去	独自的	和	不是	会心	什么时候	他	获得	它	.	"

我无法忍受独自出门，因为不知道他什么时候会生病。

" ['nɑːnsens] , " ['lɪn] [sed] .

"	Nonsense	,	"	Lin	said	.
"	废话	,	"	林	说	.

“胡说，”林说道。

" [hiː; hi][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	won't	get	it	.
"	他	惯于	得到	它	.

他不会明白的。

[juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

You	can	forget	about	it	.	"
你	能	忘记	关于	它	.	"

你可以把这件事忘了。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	if	he	never	gets	it	?
"	什么	如果	他	绝不	获得	它	?

“如果他永远得不到呢？”

" ['dɔːrəθi] [æskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [ðen] [wiːd] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

"	Then	we'd	live	forever	.
"	然后	我们会	居住	永远	.

“那样我们就能永生了。”

" ['lɪn] [grɪnd] .

"	Lin	grinned	.
"	林	咧嘴一笑	.

林咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	Maybe	that's	why	he	has	to	get	it	back	.	"
"	或许	那就是	为什么	他	有	到	得到	它	后退	.	"

"也许这就是他一定要把它拿回来的原因。"

" [səˈpoʊz] , " ['dɔːrəθi] [sed] .

"	Suppose	,	"	Dorothy	said	.
"	认为	,	"	多萝西	说	.

"假设，"多萝西说。

" [səˈpoʊz] — [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪli] , [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] .

"	Suppose	—	don't	think	I'm	silly	,	but	suppose	we	destroyed	it	on	this	plane	.
"	认为	—	不	思考	我是	愚蠢的	,	但	认为	我们	损毁	它	在	这	飞机	.

"假设——别以为我傻，假设我们在这架飞机上把它摧毁了。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [fleɪm] . "

Then	it	could	never	go	into	that	flame	.	"
然后	它	可以	绝不	去	进入	那	火焰	.	"

那样它就永远不可能被火焰吞噬了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['lɪn] [fraund] .

"	I	don't	know	,	"	Lin	frowned	.
"	我	不	知道	,	"	林	皱眉	.

"我不知道，"林皱着眉头说。

" ['meɪbi] ['eni] [fleɪm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

"	Maybe	any	flame	would	make	it	happen	.
"	或许	任何	火焰	会	制作	它	发生	.

"也许任何火焰都能促成此事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪsk][tuː; tə] [teɪk] . "

It	would	be	an	awful	risk	to	take	.	"
它	会	是	一个	可怕	风险	到	拿	.	"

冒这个险太可怕了。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	wouldn't	have	to	burn	it	,	"	she	said	.
"	我们	不会	有	到	烧伤	它	,	"	她	说	.

"我们就不用把它烧掉了，"她说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] ['kæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

"	We	could	tear	it	into	little	bits	and	let	the	wind	carry	them	away	,
"	我们	可以	撕	它	进入	小的	比特	和	让	这	风	携带	他们	离开	,

"我们可以把它撕成碎片，让风把它们吹走。"

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "

one	at	a	time	.	"
一	在	一个	时间	.	"

一次一个。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrs] [get][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪn] [sed] .

"	I'll	have	the	nurse	get	it	,	"	Lin	said	.
"	患病的	有	这	护士	得到	它	,	"	林	说	.

"我让护士去拿，"林说。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːrəθi] [ɪgˈzæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wʌt]

When	the	nurse	brought	it	Dorothy	examined	it	eagerly	,	trying	to	read	what
什么时候	这	护士	带来	它	多萝西	检查	它	急切地	,	尝试	到	读	什么

[wʌz; wəz] [taɪpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

was	typed	on	it	.
曾是	打字	在	它	.

护士拿来后，多萝西急切地仔细查看，试图看懂上面打印的内容。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [dɑ:nst] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [blu:] [aɪz] .
A **light** **of** **excitement** **danced** **in** **her** **bright** **blue** **eyes** **.**
一个 光 的 激动 跳舞 在 她 明亮的 蓝色的 眼睛 .

她明亮的蓝眼睛里闪过一丝兴奋的光芒。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'ti:] .
Finally **she** **held** **it** **in** **a** **position** **to** **tear** **it** **.**
最后 她 握住 它 在 一个 位置 到 撕 它 .

最后她把它举到合适的位置准备撕开。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?
" **Shall** **I** **?**
" 将 我 ?

"我该怎么做？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

['lɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Lin **nodded** **.**
林 点头 .

林点了点头。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [drə'mætɪkli] ,
She **hesitated** **a** **moment** **,** **dramatically** **,**
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 戏剧性地 ,

她戏剧性地犹豫了一下，

[ðen] [ə'brʌptli] [pʊld] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪrɪŋ] ['mu:vmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔ:rn]
then **abruptly** **pulled** **her** **hands** **in** **a** **shearing** **movement** **that** **should** **have** **torn**
然后 突然 拉 她 双手 在 一个 剪切 移动 那 应该 有 撕裂
[ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .
it **easily** **.**
它 容易地 .

然后她猛地用手做出一个剪切的动作，本应轻易地把它撕碎。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
It **didn't** **.**
它 没有 .

没有。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'i:] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " ['lɪn] [sed] .
" **Here** **,** **let** **me** **do** **it** **,** **"** **Lin** **said** **.**
" 这里 , 让 我 做 它 , " 林 说 .

"来，让我来做。"林说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
He **took** **it** **and** **tried** **to** **tear** **it** **,** **without** **success** **.**
他 采取 它 和 尝试 到 撕 它 , 没有 成功 .

他拿起来试图撕开，但没有成功。

[hi:; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd] [ig'zə:tid] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] .
He **grunted** **,** **and** **exerted** **every** **ounce** **of** **strength** **.**
他 哼哼 , 和 施加 每一个 盎司 的 力量 .

他哼了一声，使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
It **remained** **intact** **.**
它 剩余 完好无损的 .

它完好无损。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's funny , " he said .**
" 那就是 有趣的 , " 他 说 .

"真有意思，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] ['iːzəli] [wen] [aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [feɪt] . "
" **It tore easily when I grabbed it from Fate . "**
" 它 撕裂 容易地 什么时候 我 抓住 它 从 命运 . "

"我从命运手中抓住它时，它很容易就撕破了。"

" [lets] [bɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " ['dɔːrəθi] [sə'dʒestɪd] .
" **Let's burn a little corner of it and see what happens , " Dorothy suggested .**
" 我们来吧 烧伤 一个 小的 角落 的 它 和 看 什么 发生 , " 多萝西 建议 .

"我们烧掉它的一小块试试看会发生什么，"多萝西建议道。

['lɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][stænd][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['laɪtər] .
Lin went to the bedside stand and got his lighter .
林 去 到 这 床头 站立 和 得到 他的 打火机 .

林走到床头柜旁，拿出了他的打火机。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
He held the flame to one corner of the sheet of paper .
他 握住 这 火焰 到 一 角落 的 这 床单 的 纸 .

他将火焰对准纸张的一角。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [tuː] ['mɪnɪts] .
A minute went by , two minutes .
一个 分钟 去 经过 , 二 分钟 .

一分钟过去了，两分钟过去了。

[ðə; ði]['peɪpər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][bɜːrn][ɔːr]['iːv(ə)n] [tʃɑːr] .
The paper refused to burn or even char .
这 纸 拒绝 到 烧伤 或者 甚至 字符 .

这种纸既不会燃烧，也不会烧焦。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

"哈！

" ['lɪn] [sed] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [ʃʌt] .
" **Lin said , snapping his lighter shut .**
" 林 说 , 啪啪 他的 打火机 关闭 .

林说着，啪地一声合上了打火机。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['sɪzərz] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , it's a cinch that scissors will cut it .**
" 出色地 , 它是 一个 肚带 那 剪刀 将要 切 它 .

"嗯，用剪刀剪开它简直易如反掌。"

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [per] .
I'll ask the nurse to bring us a pair .
患病的 问 这 护士 到 带来 我们 一个 一对 .

我会请护士给我们拿一双来。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
" **Ten minutes later he was trying to cut it , without success .**
" 十 分钟 之后 他 曾是 尝试 到 切 它 , 没有 成功 .

十分钟后，他试图剪断它，但没有成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] , [ɔːr][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

It	would	bend	between	the	blades	of	the	scissors	,	or	stop	them	from
它	会	弯曲	之间	这	刀片	的	这	剪刀	,	或者	停止	他们	从

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ɔːl] .

coming	together	at	all	.
未来	一起	在	全部	.

它会在剪刀的刀片之间弯曲，或者根本无法让它们合拢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌt] .

But	it	wouldn't	cut	.
但	它	不会	切	.

但它切不动。

" [its] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " ['dɔːrəθi] [sed] .

"	It's	indestructible	on	this	plane	of	existence	,	"	Dorothy	said	.
"	它是	坚不可摧	在	这	飞机	的	存在	,	"	多萝西	说	.

“在这个存在层面上，它是不可摧毁的，”多萝西说。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['lɪn] . "

"	Now	I	believe	you	,	Lin	.	"
"	现在	我	相信	你	,	林	.	"

“现在我相信你了，林。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː] , " ['lɪn] [sed] ['draɪli] .

"	I'm	glad	you	do	,	"	Lin	said	dryly	.
"	我是	高兴的	你	做	,	"	林	说	干巴巴地	.

“我很高兴你这么想，”林冷冷地说。

" [soʊ] [naʊ] [its] [klɪr] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .

"	So	now	it's	clear	what	I	should	do	.
"	所以	现在	它是	清除	什么	我	应该	做	.

“现在我清楚我应该怎么做了。”

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] ['sʌmpleɪs] [wer] ['hjuːgəu] ['fɛrˌtʃaɪld] [kæn; kən]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

My	job	is	to	hide	this	someplace	where	Hugo	Fairchild	can	never	find	it	.
我的	工作	是	到	隐藏	这	某个地方	在哪里	雨果	费尔柴尔德	能	绝不	寻找	它	.

我的任务是把它藏在雨果·费尔柴尔德永远找不到的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	go	your	way	and	forget	about	it	.
你	能	去	你的	方式	和	忘记	关于	它	.

你可以走你的路，把这件事忘掉。

" ['dɔːrəθi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Dorothy	shook	her	head	.
"	多萝西	摇晃	她	头	.

多萝西摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'm	going	with	you	.
"	我是	去	和	你	.

“我和你一起去。”

[wiːl] [feɪs] [ðɪs] [tə'geðər] .

We'll	face	this	together	.
出色地	脸	这	一起	.

我们将共同面对。

[aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['fɛr˛tʃaɪld] [wʊd] [kætʃ] [ʌp]
I — I couldn't stand the suspense of wondering when Fairchild would catch up
我 — 我 不能 站立 这 悬念 的 好奇 什么时候 费尔柴尔德 会 抓住 向上
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . "
with you and get it . "
和 你 和 得到 它 . "

我——我受不了那种焦急的等待，不知道费尔柴尔德什么时候会追上你，把东西拿走。

" [juːd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪn] [sed] .
" You'd get used to it , " Lin said .
" 你会 得到 用过的 到 它 , " 林 说 .

"你会习惯的，"林说。

" ['æftər][ɔːl] , ['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][daɪ] ['sʌmtaɪm] ,
" After all , everyone has to die sometime ,
" 后 全部 , 每个人 有 到 死 有时 ,

"毕竟，每个人终有一死。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][s'pendz] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "
and no one spends much time worrying about when it will come . "
和 不 一 花费 很多 时间 令人担忧 关于 什么时候 它 将要 来 . "

没有人会花太多时间担心它何时到来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] , " ['dɔːrəθi] [sed] ['stʌbərnli] .
" But this isn't the same , " Dorothy said stubbornly .
" 但 这 不是 这 相同的 , " 多萝西 说 固执地 .

"但这不一样，"多萝西固执地说。

" [ðæt] [mæn][ɪz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [daɪ] .
" That man is after it , and when he gets it we'll die .
" 那 男人 是 后 它 , 和 什么时候 他 获得 它 出色地 死 .

"那个人想要得到它，等他得到它，我们就都死了。"

[aɪm] ['stɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
I'm sticking with you — and that piece of paper .
我是 粘性 和 你 — 和 那 片 的 纸 .

我会一直支持你——还有那张纸。

" ['lɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] .
" Lin went to the window and peeked out .
" 林 去 到 这 窗户 和 偷看 出去 .

林走到窗边，向外窥视。

['fɛr˛tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Fairchild was still in sight , watching the main entrance of the hospital .
费尔柴尔德 曾是 仍然 在 视线 , 观看 这 主要的 入口 的 这 医院 .

费尔柴尔德仍然在视线范围内，注视着医院的正门。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
" Okay , " he said , turning back to Dorothy .
" 好的 , " 他 说 , 转弯 后退 到 多萝西 .

"好的，"他转过身对多萝西说。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [striːt] [kloʊðz] .
" Go to your room and put on your street clothes .
" 去 到 你的 房间 和 放 在 你的 街道 衣服 .

"回你房间去，换上你的便服。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [naʊ] .
We're going to leave now .
是 去 到 离开 现在 .

我们现在要走了。

[wiːl] [sniːk] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

We'll	sneak	out	the	back	way	.
出色地	潜行	出去	这	后退	方式	.

我们偷偷从后门溜出去。

" ['lɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] , [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	Lin	watched	the	door	close	,	then	went	to	work	.
"	林	观看	这	门	关闭	,	然后	去	到	工作	.

林看着门关上，然后去上班了。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [skwer] ,

Folding	the	piece	of	paper	several	times	until	it	was	a	compact	square	,
折叠式的	这	片	的	纸	一些	时代	直到	它	曾是	一个	袖珍的	正方形	,

将纸张对折几次，直到变成一个紧凑的正方形。

[hiː; hi] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑːrmpɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

he	taped	it	to	his	side	under	his	left	armpit	where	it	couldn't	be	noticed	.
他	录像	它	到	他的	边	在下面	他的	左边	腋窝	在哪里	它	不能	是	注意到	.

他把它贴在左侧腋下，这样就不容易被人注意到。

[hiː; hi] [drest] ['swɪftli] ,

He	dressed	swiftly	,
他	穿着	迅速地	,

他迅速穿好衣服，

[roʊt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [noʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

wrote	a	hurried	note	informing	the	hospital	he	wasn't	sneaking	out	to	avoid
写道	一个	慌忙	笔记	通知	这	医院	他	不是	鬼鬼祟祟	出去	到	避免

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

paying	his	bill	.
付费	他的	账单	.

他匆匆写了一张纸条，告知医院他并非偷偷溜走逃避支付账单。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	left	the	note	on	the	bed	in	plain	sight	and	started	toward	the	door	.
他	左边	这	笔记	在	这	床	在	清楚的	视线	和	开始	朝向	这	门	.

他把纸条放在床上显眼的位置，然后走向门口。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['hɑːspɪt(ə)l] [bɪl] .

Just	as	he	reached	it	he	remembered	Dorothy's	hospital	bill	.
只是	作为	他	达到	它	他	记得	多萝西的	医院	账单	.

他刚走到跟前，就想起了多萝西的住院账单。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [piː] . [es] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

He	went	back	and	added	a	P	.	S	.	for	the	hospital	to	put	her	on	his	bill	.
他	去	后退	和	额外	一个	P	.	S	.	为了	这	医院	到	放	她	在	他的	账单	.

他回去后又加了一条附注，要求医院把她的名字加到他的账单上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [piːkt] [aʊt] .

Opening	the	door	,	he	peeked	out	.
开幕	这	门	,	他	偷看	出去	.

他打开门，向外窥视。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

A	nurse	was	in	the	hall	.
一个	护士	曾是	在	这	大厅	.

走廊里有一位护士。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] , [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

He	watched	her	until	she	went	into	a	room	,	then	slipped	out	and	hurried
他	观看	她	直到	她	去	进入	一个	房间	,	然后	滑倒了	出去	和	慌忙

[tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .

toward	the	stairs	.
朝向	这	楼梯	.

他一直看着她，直到她走进一个房间，然后悄悄溜出来，匆匆走向楼梯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	grinning	to	himself	.
他	曾是	咧嘴笑	到	他自己	.

他独自咧嘴笑着。

['dɔːrəθi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [get] [drest] .

Dorothy	wouldn't	have	had	time	yet	to	get	dressed	.
多萝西	不会	有	有	时间	然而	到	得到	穿着	.

多萝西当时还没来得及穿衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

And	he	had	no	intention	of	waiting	for	her	.
和	他	有	不	意图	的	等待	为了	她	.

他根本没打算等她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

It	would	be	too	dangerous	.
它	会	是	也	危险的	.

那样太危险了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] .

She	would	find	him	gone	.
她	会	寻找	他	已消失	.

她会发现他已经走了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

She	would	be	unable	to	find	him	.
她	会	是	无法	到	寻找	他	.

她找不到他。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .

And	eventually	she	would	take	up	her	life	where	it	had	left	off	.
和	最终	她	会	拿	向上	她	生活	在哪里	它	有	左边	离开	.

最终，她会重新开始她中断的生活。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] .

In	time	she	would	forget	him	and	think	the	whole	thing	a	dream	.
在	时间	她	会	忘记	他	和	思考	这	所有的	事物	一个	梦	.

随着时间的推移，她会忘记他，并认为这一切都只是一场梦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] .

That	was	the	best	way	.
那	曾是	这	最好的	方式	.

这是最好的办法。

[hiː; hi] [pæst] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm]

He	passed	people	on	the	stairway	without	meeting	anyone	who	would	recognize	him
他	通过了	人们	在	这	楼梯	没有	会议	任何人	WHO	会	认出	他

.

:

.

他在楼梯上与人擦肩而过，却没有遇到任何认出他的人。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz] ['greɪtər] .

In	the	basement	the	risk	was	greater	.
在	这	地下室	这	风险	曾是	更大的	.

地下室的风险更大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

There	were	dozens	of	people	.
那里	是	几十个	的	人们	.

当时有几十个人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

But	no	one	stopped	him	as	he	hurried	toward	the	exit	.
但	不	一	停止	他	作为	他	慌忙	朝向	这	出口	.

但他径直走向出口，没有人拦住他。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

They	considered	him	just	a	visitor	,	he	reflected	.
他们	经过考虑的	他	只是	一个	游客	,	他	反映	.

他心想，他们只是把他当成一个访客。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	critical	moment	was	just	ahead	of	him	now	.
这	批判的	片刻	曾是	只是	前方	的	他	现在	.

关键时刻就在眼前。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	hundred	questions	were	tormenting	him	.
一个	百	问题	是	折磨	他	.

一百个问题折磨着他。

[haʊ] [hæd; həd] ['fɛrˌtʃaɪld] [noʊn] [wɪtʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ?

How	had	Fairchild	known	which	hospital	he	was	in	?
如何	有	费尔柴尔德	已知	哪个	医院	他	曾是	在	?

费尔柴尔德是如何知道自己在哪家医院的?

[haʊ] [hæd; həd] ['fɛrˌtʃaɪld] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [ðæt] ['peɪpər] ?

How	had	Fairchild	known	it	was	he	who	had	stolen	that	paper	?
如何	有	费尔柴尔德	已知	它	曾是	他	WHO	有	被盗	那	纸	?

费尔柴尔德怎么知道偷那份文件的人是他?

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɔːf] .

He	shrugged	the	questions	off	.
他	耸了耸肩	这	问题	离开	.

他耸耸肩，回避了这些问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [naʊ] .

There	was	no	way	of	knowing	now	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	现在	.

现在无从得知。

[ɪf] ['fɛrˌtʃaɪld] [hæd; həd] ['paʊɝz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	Fairchild	had	powers	that	would	enable	him	to	discern	that	he	was
如果	费尔柴尔德	有	权力	那	会	使能够	他	到	辨别	那	他	曾是

['sniːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

sneaking	out	the	back	way	and	be	there	waiting	for	him	,
鬼鬼祟祟	出去	这	后退	方式	和	是	那里	等待	为了	他	,

如果费尔柴尔德拥有某种能力，能够让他察觉到对方正偷偷从后门溜走，并在那里等着他，

['hiːd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he'd	just	have	to	make	the	best	of	it	.
他会	只是	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

他只能尽力而为。

[æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pi:kt] [aʊt] .

At	the	exit	he	paused	and	peeked	out	.
在	这	出口	他	暂停	和	偷看	出去	.

走到出口时，他停下脚步，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['kɑ:nkri:t] ['draɪvweɪ] .

There	was	a	wide	concrete	driveway	.
那里	曾是	一个	宽的	具体的	车道	.

那里有一条宽阔的水泥车道。

[æn; ən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [pa:kt] [ðer; ðər] .

An	ambulance	was	parked	there	.
一个	救护车	曾是	停放	那里	.

那里停着一辆救护车。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['boʊldli][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

He	opened	the	door	boldly	and	stepped	out	.
他	打开	这	门	大胆地	和	步	出去	.

他大胆地打开门走了出去。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['kæʒuəl][ˌʌnkən'sɜ:rn] ,

He	started	along	the	driveway	with	an	appearance	of	casual	unconcern	,
他	开始	沿着	这	车道	和	一个	外貌	的	随意的	漠不关心	,

他一副漫不经心的样子，沿着车道走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtkʌt] .

as	though	he	were	a	visitor	taking	a	shortcut	.
作为	尽管	他	是	一个	游客	采取	一个	捷径	.

就好像他是抄近路的游客一样。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , ['lɪn] !

"	Not	so	fast	,	Lin	!
"	不是	所以	快速地	,	林	!

别那么快，林!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

"	He	turned	quickly	.
"	他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz][hæf] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Dorothy	was	half	running	to	catch	up	with	him	.
多萝西	曾是	一半	跑步	到	抓住	向上	和	他	.

多萝西几乎是小跑着追上他的。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] [li:p] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['kudnt] [fi:l] ['æŋgər] .

He	felt	his	pulse	leap	and	somehow	couldn't	feel	anger	.
他	毛毡	他的	脉冲	飞跃	和	不知何故	不能	感觉	愤怒	.

他感到脉搏狂跳，却不知为何感受不到愤怒。

['dɔ:rəθi] [smaɪld] ['noʊɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Dorothy	smiled	knowingly	at	him	.
多萝西	微笑	明知	在	他	.

多萝西意味深长地冲他笑了笑。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ju:d] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	figured	you'd	try	to	escape	alone	,	"	she	said	.
"	我	想	你会	尝试	到	逃脱	独自的	,	"	她	说	.

"我猜你会试图独自逃跑，"她说。

" [soʊ][aɪ] ['hɜːrid] . "
" So I hurried . "
" 所以 我 慌忙 . "

于是我赶紧走了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] , " ['lɪn] [sed] .
" Well , it was an idea , " Lin said .
" 出色地 , 它 曾是 一个 主意 , " 林 说 .

“嗯，这只是个想法，”林说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fɛrˌtʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [wɪə(r)]
We've got to put distance between us and Fairchild before he discovers we're
我们已经 得到 到 放 距离 之间 我们 和 费尔柴尔德 前 他 发现 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

我们必须赶在费尔柴尔德发现我们离开之前，和他保持距离。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['eksɪt] .
" They reached the driveway exit .
" 他们 达到 这 车道 出口 .

他们到达了车道出口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdˌstriːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .
It was on a sidestreet from the main entrance .
它 曾是 在 一个 小街 从 这 主要的 入口 .

它位于正门旁的一条小路上。

['fɛrˌtʃaɪld] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .
Fairchild wasn't in sight .
费尔柴尔德 不是 在 视线 .

费尔柴尔德不见踪影。

" [hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] ?
" Where'll we go ?
" 会在哪里 我们 去 ?

我们去哪儿?

" ['dɔːrəθi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" Dorothy asked nervously .
" 多萝西 问 紧张地 .

多萝西紧张地问道。

" [haʊ] [ə'baʊt][maɪ][ə'pɑːrtmənt] ? " ['lɪn] [sed] .
" How about my apartment ? " Lin said .
" 如何 关于 我的 公寓 ? " 林 说 .

“我的公寓怎么样？”林说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] .
" We can stay there months at a time without going outside .
" 我们 能 停留 那里 几个月 在 一个 时间 没有 去 外部 .

“我们可以连续几个月待在那里不出门。”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She gasped , then saw that he was laughing at her with his eyes .
" 她 倒吸一口气 , 然后 锯 那 他 曾是 笑 在 她 和 他的 眼睛 .

她倒吸一口凉气，然后发现他正用眼神嘲笑她。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .
" I'll have you know . . . " she said angrily .
" 患病的 有 你 知道 . . . " 她 说 愤怒地 .

"我告诉你……"她生气地说。

" [noʊ] [wʌt] ?
" Know what ?
" 知道 什么 ?

你知道吗?

" ['lɪn] ['prɑːmptɪd] .
" Lin prompted .
" 林 提示 .

林提示道。

" [lets] [goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's go some place , " she said .
" 我们来吧 去 一些 地方 , " 她 说 .

"我们去个地方吧,"她说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [stænd] [hɪr] . "
" We can't just stand here . "
" 我们 不能 只是 站立 这里 . "

"我们不能就这么站在这里。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksi] , " ['lɪn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['æftər][hɪm; ɪm]
" There's a taxi , " Lin said , taking her hand and pulling her after him
" 有 一个 出租车 , " 林 说 , 采取 她 手 和 拉 她 后 他
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

"有辆出租车,"林说着，拉起她的手，拽着她走到街上。

[ɪn][ðə; ði]['tæksi][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][də'rekʃ(ə)nz] .
In the taxi he gave the driver directions .
在 这 出租车 他 给予 这 司机 方向 .

在出租车上，他给司机指路。

" [fɜːrst]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [daʊn] [ɑːn] ['sentər] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" First National Bank down on Center Street , " he said .
" 第一的 国家的 银行 向下 在 中心 街道 , " 他 说 .

"第一国民银行，就在中心街上,"他说。

" [weɪt] [ðer; ðər] .
" Wait there .
" 等待 那里 .

"在那儿等着。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
We're going to the airport from the bank .
是 去 到 这 飞机场 从 这 银行 .

我们要从银行去机场。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , " [wiːl] [pʊt][sʌm; səm]['riːəl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
" And to Dorothy in a lower voice , " We'll put some real distance between
" 和 到 多萝西 在 一个 降低 嗓音 , " 出色地 放 一些 真实的 距离 之间
[juː 'es][ænd; ənd] ['fɛrˌtʃaɪld] .
us and Fairchild .
我们 和 费尔柴尔德 .

"然后她低声对多萝西说：'我们会和费尔柴尔德保持真正的距离。'"

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][maɪn] . "

After	that	you	can	go	your	way	and	I'll	go	mine	.	"
后	那	你	能	去	你的	方式	和	患病的	去	矿	.	"

之后你走你的路，我走我的路。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	that's	what	you	want	,	"	she	said	.
"	如果	那就是	什么	你	想	,	"	她	说	.

“如果你希望如此的话，”她说。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] .

She	broke	suddenly	.
她	打破	突然	.

她突然崩溃了。

" [oʊ] , ['lɪn] .

"	Oh	,	Lin	.
"	哦	,	林	.

“哦，林。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I	don't	know	what	I	want	.
我	不	知道	什么	我	想	.

我不知道自己想要什么。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	don't	want	to	leave	you	.
我	不	想	到	离开	你	.

我不想离开你。

[aɪm][ə'freɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪm][nɑːt] .

Or	maybe	I'm	not	.
或者	或许	我是	不是	.

或许我不是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[its] [ɔːl][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [mes] .

It's	all	a	rotten	mess	.
它是	全部	一个	烂	混乱	.

简直一团糟。

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][met] ['nɔːrməli] [soʊ] [ðæt] [ɪf] — " [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd]

Why	couldn't	we	have	met	normally	so	that	if	—	"	She	bit	her	lip	and
为什么	不能	我们	有	遇见	通常情况下	所以	那	如果	—	"	她	少量	她	唇	和

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

为什么我们不能像平常一样相遇，这样如果——”她咬着嘴唇，转身离开了。

[ðə; ði]['tæksi] [hʌmd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	taxi	hummed	along	for	several	blocks	while	they	were	silent	.
这	出租车	哼唱	沿着	为了	一些	积木	尽管	他们	是	沉默的	.

出租车嗡嗡地开了好几个街区，他们却一言不发。

[wen] ['lɪn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

When	Lin	spoke	his	voice	was	low	and	serious	.
什么时候	林	辐	他的	嗓音	曾是	低的	和	严肃的	.

林说话时声音低沉而严肃。

" ['meɪbi] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	I	feel	that	way	too	,	"	he	said	.
"	或许	我	感觉	那	方式	也	,	"	他	说	.

“也许我也有这种感觉，”他说。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	—	you	know	what's	wrong	with	it	?
"	但	—	你	知道	是什么	错误的	和	它	?

但是——你知道它的问题出在哪里吗?

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

We're	running	away	.
是	跑步	离开	.

我们正在逃跑。

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [juː; jʊ] . "

It's	like	being	an	escaped	criminal	with	a	death	sentence	hanging	over	you	.	"
它是	喜欢	存在	一个	逃脱	刑事	和	一个	死亡	句子	绞刑	超过	你	.	"

这就像一个被判死刑的逃犯一样。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] !

"	But	it	needn't	be	!
"	但	它	不必	是	!

但其实不必如此!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	she	said	,	laying	her	hand	on	his	arm	.
"	她	说	,	躺下	她	手	在	他的	手臂	.

“她说着，把手放在他的胳膊上。”

" [ðə; ðiː] [pə'liːs] [ɑːnt] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	The	police	aren't	after	us	or	anything	like	that	.
"	这	警察	不是	后	我们	或者	任何事物	喜欢	那	.

“警察并没有追捕我们，或者诸如此类的事情。”

[wiːv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['fɛrˌtʃaɪld] [ðə; ðiː] [slɪp] [naʊ] .

We've	given	this	Fairchild	the	slip	now	.
我们已经	给定	这	费尔柴尔德	这	滑	现在	.

我们已经摆脱了这台费尔柴尔德发动机。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [faɪnd] [ˌjuː 'es] . "

All	we	have	to	do	is	go	away	somewhere	and	he'll	never	find	us	.	"
全部	我们	有	到	做	是	去	离开	某处	和	地狱	绝不	寻找	我们	.	"

我们只要躲起来，他就永远找不到我们了。

" ['hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] , " ['lɪn] [sed] ,

"	He'll	be	looking	,	"	Lin	said	,
"	地狱	是	寻找	,	"	林	说	,

“他会留意的，”林说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [weɪk] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðiː]

"	and	we'll	wake	up	every	morning	with	the	knowledge	that	this	may	be	the
"	和	出色地	唤醒	向上	每一个	早晨	和	这	知识	那	这	可能	是	这

[deɪ] [hiː; hi] [faindz] [ˌjuː 'es] .

day	he	finds	us	.
天	他	发现	我们	.

“我们每天早上醒来都会意识到，今天或许就是他找到我们的日子。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .

"	He	turned	and	looked	through	the	rear	window	of	the	taxi	.
"	他	转向	和	看起来	通过	这	后部	窗户	的	这	出租车	.

他转过身，透过出租车的后窗向外看去。

" ['æktʃuəli] [aɪm] [sər'praɪzd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .

"	Actually	I'm	surprised	we	gave	him	the	slip	.
"	实际上	我是	惊讶	我们	给予	他	这	滑	.

“说实话，我挺惊讶我们居然甩掉了他。”

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	understand	it	.	"
我	不能	理解	它	.	"

我无法理解。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ?

"	You	feel	that	way	?
"	你	感觉	那	方式	?

你这么觉得吗?

" ['dɔːrəθi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [læf] .

"	Dorothy	said	with	a	shaky	laugh	.
"	多萝西	说	和	一个	摇晃	笑	.

“多萝西笑着说，声音有些颤抖。”

" [aɪ][duː] [tuː] .

"	I	do	too	.
"	我	做	也	.

我也是。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	found	us	in	the	hospital	.
他	成立	我们	在	这	医院	.

他在医院找到了我们。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [noʊz] [θɪŋz] .

I	keep	thinking	he	just	knows	things	.
我	保持	思维	他	只是	知道	事物	.

我总觉得他好像知道一些事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

You	know	what	I	mean	.	"
你	知道	什么	我	意思是	.	"

你知道我的意思。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [ðæt] ['peɪpər] , " ['lɪn] [sed] .

"	He	didn't	know	which	one	of	us	took	that	paper	,	"	Lin	said	.
"	他	没有	知道	哪个	一	的	我们	采取	那	纸	,	"	林	说	.

林说：“他不知道我们之中是谁拿了那张纸。”

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	he	knew	it	was	one	of	us	.
"	但	他	知道	它	曾是	一	的	我们	.

但他知道那是我们中的一员。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wɒts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	know	what's	on	it	.
他	必须	知道	是什么	在	它	.

他肯定知道上面写的是什么。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['paʊɝz] ，[tuː] .

He	has	supernatural	powers	,	too	.
他	有	超自然	权力	，	也	.

他也有超自然能力。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌjuː ˈes][ʌp] .

Look	how	he	fixed	us	up	.
看	如何	他	固定的	我们	向上	.

看看他把我们安排得多好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	He	looked	through	the	back	window	again	.
"	他	看起来	通过	这	后退	窗户	再次	.

他又向后窗望去。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [feɪs] .

When	he	straightened	he	fixed	his	eyes	on	Dorothy's	face	.
什么时候	他	拉直	他	固定的	他的	眼睛	在	多萝西的	脸	.

他直起身子，目光落在多萝西的脸上。

" ['dɔːrəθi] ， " [hiː; hi] [sed] ， " ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðæt] ['peɪpər]

"	Dorothy	,	"	he	said	,	"	maybe	nothing	can	stop	him	from	getting	that	paper
"	多萝西	,	"	他	说	,	"	或许	没有什么	能	停止	他	从	获得	那	纸

[bæk] [suːn] .

back	soon	.
后退	很快	.

“多萝西，”他说，“也许没有什么能阻止他很快拿回那份文件。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['aʊərz] [ɔːr] [deɪz] .

It	may	be	hours	or	days	.
它	可能	是	小时	或者	天	.

可能需要几个小时，也可能需要几天。

[bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] . . . ?

But	—	would	you	marry	me	and	make	the	most	of	it	until	.	.	.	?
但	—	会	你	结婚	我	和	制作	这	最多	的	它	直到	.	.	.	?

但是——你愿意嫁给我，并好好珍惜这段婚姻直到……吗?

" [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] .

"	She	began	twisting	her	fingers	together	nervously	.
"	她	开始	扭曲	她	手指	一起	紧张地	.

她开始紧张地绞着手指。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ， " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	I	—	I	don't	know	what	to	say	,	"	she	hesitated	.
"	我	—	我	不	知道	什么	到	说	,	"	她	犹豫了一下	.

“我……我不知道该说什么，”她犹豫了一下。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	It	seems	so	wrong	in	a	way	.
"	它	似乎	所以	错误的	在	一个	方式	.

“从某种意义上说，这似乎很不对劲。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [rɔːŋ] .

I	don't	mean	wrong	.
我	不	意思是	错误的	.

我的意思不是说错了。

[ˌʌnˈfer] .

Unfair	.
不公平	.

不公平。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[ˌʌn'fer] [tuː; tə] — [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
Unfair **to** **—** **to** **both** **of** **us** **.**
不公平 到 — 到 两个都 的 我们 .

这对我们俩都不公平。

[laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['weðər] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][nɑːt] .
Like **we** **were** **doing** **this** **whether** **we** **love** **each** **other** **or** **not** **.**
喜欢 我们 是 正在做 这 无论 我们 爱 每个 其他 或者 不是 .

就好像我们不管是否相爱都会这样做一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [wət'evər] [lʌv] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
It **doesn't** **give** **whatever** **love** **we** **could** **have** **had** **a** **chance** **.**
它 不 给 任何 爱 我们 可以 有 有 一个 机会 .

它剥夺了我们原本可能拥有的爱情的机会。

" ['lɪn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Lin** **stared** **at** **her** **a** **moment** **.**
" 林 凝视 在 她 一个 片刻 .

林盯着她看了一会儿。

" [ðen] [lets] [tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed]
" **Then** **let's** **turn** **around** **and** **go** **back** **and** **give** **it** **to** **him** **,** **"** **he** **said**
" 然后 我们来吧 转动 大约 和 去 后退 和 给 它 到 他 , " 他 说
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

"那我们就掉头回去把它给他吧,"他平静地说。

" [lets] — [lets] — " ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Let's** **—** **let's** **—** **"** **Suddenly** **she** **was** **in** **his** **arms** **,** **her** **face** **buried** **in** **his**
" 我们来吧 — 我们来吧 — " 突然 她 曾是 在 他的 武器 , 她 脸 埋葬 在 他的
['kɑːlər] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] .
collar **,** **her** **body** **trembling** **.**
衣领 , 她 身体 发抖 .

"我们——我们——"突然，她被他抱在怀里，脸埋在他的衣领里，身体颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
She **lifted** **her** **head** **until** **her** **cheek** **rested** **against** **his** **.**
她 抬起 她 头 直到 她 脸颊 休息 反对 他的 .

她抬起头，直到脸颊贴着他的脸颊。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Her **voice** **was** **a** **whisper** **in** **his** **ear** **.**
她 嗓音 曾是 一个 耳语 在 他的 耳朵 .

她的声音轻柔地在他耳边响起。

" [lets] — [get] ['mærid] . "
" **Let's** **—** **get** **married** **.** **"**
" 我们来吧 — 得到 已婚 . "

"我们结婚吧。"

" [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" **Boy** **,** **have** **you** **two** **got** **it** **!**
" 男生 , 有 你 二 得到 它 !

"哇，你们两个真有本事！"

" [fɪl] [ɑːrnɔf] [sed] .
" **Phil** **Arnoff** **said** **.**
" 菲尔 阿诺夫 说 .

菲尔·阿诺夫说道。

" [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [taʊn] ,
" **You** **get** **me** **on** **the** **phone** **and** **tell** **me** **to** **rush** **to** **town** **,**
" 你 得到 我 在 这 电话 和 告诉 我 到 匆忙 到 镇 ,

“你给我打电话，让我赶紧赶到镇上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and **you** **can't** **wait** **five** **minutes** **.**
和 你 不能 等待 五 分钟 .

你连五分钟都等不了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ə'freɪd] [juːl] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [plʌndʒ] ? "
Afraid **you'll** **fall** **out** **of** **love** **if** **you** **don't** **plunge** **?** **"**
害怕的 你会 落下 出去 的 爱 如果 你 不 暴跌 ? "

害怕如果不勇敢尝试，就会不再爱对方吗?

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [hɪr] , " ['lɪn] [sed] ,
" **We** **wouldn't** **have** **waited** **for** **you** **to** **get** **here** **,** **"** **Lin** **said** **,**
" 我们 不会 有 等待 为了 你 到 得到 这里 , " 林 说 ,

“我们本来不会等你来的，”林说道。

" ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðeɪ] [sed] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .
" **only** **we** **have** **to** **have** **a** **witness** **,** **they** **said** **when** **we** **got** **the** **license** **.**
" 仅有的 我们 有 到 有 一个 证人 , 他们 说 什么时候 我们 得到 这 执照 .

“我们只需要一个证人，”我们在拿到驾照时他们说。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .
" **He** **looked** **pleadingly** **at** **Dorothy** **.**
" 他 看起来 恳求地 在 多萝西 .

他用恳求的眼神望着多萝西。

" [pliːz] , ['hʌni] .
" **Please** **,** **honey** **.**
" 请 , 蜂蜜 .

“求你了，亲爱的。”

[lets] [skɪp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Let's **skip** **the** **church** **.**
我们来吧 跳过 这 教会 .

我们还是不去教堂了。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][wʌn][duː][juː; jʊ] ? "
You **don't** **have** **to** **be** **married** **in** **one** **do** **you** **?** **"**
你 不 有 到 是 已婚 在 一 做 你 ? "

你不一定要结婚才能参加这个活动，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运未卜(Destiny Uncertain)
第3/3页

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's got to be a church , " she said .
" 它是 得到 到 是 一个 教会 , " 她 说 .

“那一定是座教堂，”她说。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] . "
" That's the one thing I've always been certain of . "
" 那就是 这 一 事物 我已经 总是 到过 肯定 的 . "

“这是我始终确信的一件事。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɑːn] ['wɛdɪŋz] .
" There's a dozen churches that exist on weddings .
" 有 一个 打 教堂 那 存在 在 婚礼 .

“有十几座教堂专门举办婚礼。”

[dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Don't even have a congregation .
不 甚至 有 一个 会众 .

连个信众都没有。

[dʒʌst] ['wɛdɪŋz] .
Just weddings .
只是 婚礼 .

仅限婚礼。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənt][ten] ['mɪnɪts] [tə'deɪ] .
One of ' em ought to have a vacant ten minutes today .
一 的 - 呃 应该 到 有 一个 空缺 十 分钟 今天 .

他们之中应该有人今天有十分钟空闲时间。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [foʊn] [buːθ] [ænd; ənd]['lɪn][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] .
" They found a phone booth and Lin began making calls .
" 他们 成立 一个 电话 展位 和 林 开始 制作 呼叫 .

他们找到一个电话亭，林开始打电话。

[ðə; ði][θɜːrd] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [huː]
The third number was answered by a man with an Irish brogue who
这 第三 数字 曾是 回答 经过 一个 男人 和 一个 爱尔兰 布洛克鞋 WHO
['blesɪd; blest][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni]
blessed them for their eagerness and agreed to perform the ceremony
蒙福 他们 为了 他们的 渴望 和 同意 到 履行 这 仪式
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

第三个电话接通的是一位操着爱尔兰口音的男士，他祝福他们的热情，并同意立即为他们举行仪式。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" ['lɪn] [sed] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" Lin said when he hung up .
" 林 说 什么时候 他 悬挂 向上 .

林在挂断电话时说道。

" [wiːd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][oʊ'keɪ] , [fɪl] .
" We'd have got along without you okay , Phil .
" 我们会 有 得到 沿着 没有 你 好的 , 菲尔 .

“没有你我们也能过得很好，菲尔。”

['revərənd] [oʊ'hɛrə] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑːn][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kʌpəlz] [laɪk]
Reverend O'Hara said he has a witness on hand all the time for couples like
牧师 奥哈拉 说 他 有 一个 证人 在 手 全部 这 时间 为了 情侣 喜欢
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

奥哈拉牧师说，他随时都有证人在场，可以为像我们这样的夫妇作证。

" [aɪl] [treɪl] [ə'lɔːŋ] ['eniweɪ] , " [fɪl] [grɪnd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rʌʃ] [ðoʊ] ?
" I'll trail along anyway , " Phil grinned , " What is the rush though ?
" 患病的 踪迹 沿着 反正 , " 菲尔 咧嘴一笑 , " 什么 是 这 匆忙 尽管 ?

“反正我也会跟着去，”菲尔咧嘴一笑，“不过，急什么呢？”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "
How long have you two known each other ? "
如何 长的 有 你 二 已知 每个 其他 ? "

你们俩认识多久了？

" [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " ['dɔːrəθi] [sed] ,
" We ran into each other a few days ago , " Dorothy said ,
" 我们 跑 进入 每个 其他 一个 很少 天 前 , " 多萝西 说 ,

“几天前我们偶然碰面了，”多萝西说。

['teɪkɪŋ] [lɪnz] [hænd][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
taking Lin's hand and leading him toward the sidewalk .
采取 林的 手 和 领导 他 朝向 这 人行道 .

牵着林的手，领着他走向人行道。

[fɪl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['noʊtɪd]['saɪləntli][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [wen]
Phil followed them and noted silently the way they glanced anxiously about when
菲尔 随后 他们 和 著名的 默默 这 方式 他们 瞥了一眼 焦虑地 关于 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
they were out in the open ,
他们 是 出去 在 这 打开 ,

菲尔跟着他们，默默地注意到，当他们身处空旷地带时，总是焦虑地四处张望。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
as though afraid of being seen by someone .
作为 尽管 害怕的 的 存在 已见 经过 某人 .

仿佛害怕被人看见。

['lɪn] [flægd] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['tæksi] [ə'gen] .
Lin flagged a cruising taxi again .
林 已标记 一个 巡航 出租车 再次 .

林再次拦下了一辆巡航出租车。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][paɪld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	three	of	them	piled	into	it	and	Lin	gave	the	address	of	the	church
这	三	的	他们	堆积	进入	它	和	林	给予	这	地址	的	这	教会

.

:

.

三人挤进车里，林报出了教堂的地址。

[fɪl] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [blɑːks] .

Phil	broke	the	silence	after	a	few	blocks	.
菲尔	打破	这	沉默	后	一个	很少	积木	.

走了几个街区后，菲尔打破了沉默。

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['noʊzi] , [aɪ] [noʊ] .

"	I'm	being	nosey	,	I	know	.
"	我是	存在	爱管闲事的人	,	我	知道	.

我知道我有点爱管闲事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

But	you	two	were	obviously	looking	to	see	if	you	were	being	followed	.
但	你	二	是	明显地	寻找	到	看	如果	你	是	存在	随后	.

但你们两个显然是在查看是否有人跟踪你们。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	tell	old	uncle	Phil	about	it	?
为什么	不	你	告诉	老的	叔叔	菲尔	关于	它	?

你为什么不把这件事告诉菲尔老叔叔呢?

[hʌ] ? "

Huh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " ['lɪn] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	About	what	?	"	Lin	said	,	turning	innocent	eyes	on	him	.
"	关于	什么	?	"	林	说	,	转弯	清白的	眼睛	在	他	.

"什么事？"林说着，用无辜的眼神看着他。

" ['nʌθɪŋ] , " [fɪl] [sed] .

"	Nothing	,	"	Phil	said	.
"	没有什么	,	"	菲尔	说	.

"没什么，"菲尔说。

" ['oʊnli] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	Only	,	sometimes	three	heads	are	better	than	one	.
"	仅有的	,	有时	三	头部	是	更好的	比	一	.

"不过，有时候三个臭皮匠顶个诸葛亮。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

If	you	two	,	or	one	of	you	,	is	in	trouble	,
如果	你	二	,	或者	一	的	你	,	是	在	麻烦	,

如果你们俩或者其中一人遇到麻烦，

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][help] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] . "

maybe	I	could	be	of	help	if	I	knew	what	to	look	out	for	.	"
或许	我	可以	是	的	帮助	如果	我	知道	什么	到	看	出去	为了	.	"

如果我知道该注意些什么，或许能帮上忙。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪn] [grʌntid] .

"	I	doubt	it	,	"	Lin	grunted	.
"	我	怀疑	它	,	"	林	哼哼	.

"我对此表示怀疑，"林咕哝道。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][skɪp][ˌaɪ 'ti:] . "
" In fact , if we told you you wouldn't believe it , so skip it . "
" 在 事实 , 如果 我们 讲述 你 你 不会 相信 它 , 所以 跳过 它 . "

"事实上，就算我们告诉你，你也不会相信，所以还是跳过吧。"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['trʌb(ə)l] , " [fɪl] ['mɜ:mɜd] .
" So it is trouble , " Phil murmured .
" 所以 它 是 麻烦 , " 菲尔 低声说道 .

"原来是麻烦了，"菲尔低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

" [hi:; hi] [grʌntid] .
" He grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" Count me in on it .
" 数数 我 在 在 它 .

算我一个。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .
What is it .
什么 是 它 .

那是什么?

[bæŋk] ['rɑ:bəri] ? "
Bank robbery ? "
银行 抢劫 ? "

银行抢劫?

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['dɔ:rəθi] [sed] .
" Worse than that , " Dorothy said .
" 更糟 比 那 , " 多萝西 说 .

"比那更糟，"多萝西说。

" [bʌt; bət] [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" But let's forget it .
" 但 我们来吧 忘记 它 .

但我们还是忘了这件事吧。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['relɪʃ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] . "
I want to relish every minute of my wedding . "
我 想 到 尽情享用 每一个 分钟 的 我的 婚礼 . "

我想好好享受婚礼的每一分钟。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , " [fɪl] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] .
" Just like a woman , " Phil said , lifting his eyes upward .
" 只是 喜欢 一个 女士 , " 菲尔 说 , 举重 他的 眼睛 向上 .

"就像女人一样，"菲尔说着，抬起头望向天空。

" [maɪ] ['wedɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sez] .
" My wedding , she says .
" 我的 婚礼 , 她 说道 .

"我的婚礼，"她说。

" [ðə; ði]['tæksi] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd][stɑ:p] .
" The taxi chose that moment to pull to the curb and stop .
" 这 出租车 选择 那 片刻 到 拉 到 这 抑制 和 停止 .

"就在这时，出租车驶到路边停了下来。"

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɜːrtʃ] .

Outside	**was**	**a**	**small**	**and**	**picturesque**	**church**	**.**
外部	曾是	一个	小的	和	如画	教会	.

外面是一座小巧而风景如画的教堂。

" [goʊ][ɑːn][ɪn][ænd; ənd][get] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] , " [fɪl] [sed] .

"	**Go**	**on**	**in**	**and**	**get**	**things**	**started**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**.**
"	去	在	在	和	得到	事物	开始	,	"	菲尔	说	.

“进去开始吧，”菲尔说。

" [aɪl] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər] . "

"	**I'll**	**pay**	**the**	**driver**	**.**	**"**
"	患病的	支付	这	司机	.	"

“我会付钱给司机。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] , " ['lɪn] [sed] .

"	**Tell**	**him**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**Lin**	**said**	**.**
"	告诉	他	到	等待	,	"	林	说	.

“让他等着，”林说道。

" [ðɪs] ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

"	**This**	**shouldn't**	**take**	**more**	**than**	**ten**	**minutes**	**.**
"	这	不应该	拿	更多的	比	十	分钟	.

“这应该不会超过十分钟。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['dɔːrəθi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	**He**	**took**	**Dorothy**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**toward**	**the**	**entrance**	**.**
"	他	采取	多萝西	经过	这	手	和	引领	她	朝向	这	入口	.

他牵着多萝西的手，领着她走向入口。

[fɪl] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['tæksi]['draɪvər][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

Phil	**grinned**	**at**	**the**	**taxi**	**driver**	**and**	**shrugged**	**.**
菲尔	咧嘴一笑	在	这	出租车	司机	和	耸了耸肩	.

菲尔冲着出租车司机咧嘴一笑，耸了耸肩。

" [æz; əz][best][mæn][aɪ][get][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd][fɜːrst] , " [fɪl] [sed] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	**As**	**best**	**man**	**I**	**get**	**to**	**kiss**	**the**	**bride**	**first**	**,**	**"**	**Phil**	**said**	**fifteen**	**minutes**	**later**	**.**
"	作为	最好的	男人	我	得到	到	吻	这	新娘	第一的	,	"	菲尔	说	十五	分钟	之后	.

“作为伴郎，我可以第一个亲吻新娘，”15分钟后，菲尔说道。

['lɪn] [dʒʌmpt] , ['stɑːrtld] .

Lin	**jumped**	**,**	**startled**	**.**
林	跳了起来	,	惊慌	.

林吓了一跳，跳了起来。

" [hʌ] [ʌ; ɜː] !

"	**Huh**	**uh**	**!**
"	嗯	呃	!

“啊啊啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪv] ['nevər] [kɪst] [hɜːr; hər] [jet] [maɪ'self] !

"	**I've**	**never**	**kissed**	**her**	**yet**	**myself**	**!**
"	我已经	绝不	亲吻	她	然而	我	!

“我自己还没亲过她呢！”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['lɪŋgərɪŋli] .

"	**He**	**put**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**and**	**kissed**	**her**	**lingeringly**	**.**
"	他	放	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她	久久地	.

他搂住她，深情地吻了她。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [ˈfaɪnəli] , [wʌn] [hænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hæt]

She	pulled	away	from	his	embrace	finally	,	one	hand	trying	to	keep	her	hat
她	拉	离开	从	他的	拥抱	最后	,	一	手	尝试	到	保持	她	帽子

[ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

on	her	head	,
在	她	头	,

她终于挣脱了他的拥抱，一只手紧紧按住头上的帽子。

[ˈmɜːrmərɪŋ] , " [its] [əˈbaʊt] [taɪm] !

murmuring	,	"	It's	about	time	!
淙淙	,	"	它是	关于	时间	!

低声说道："早就该这样了！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	But	the	bright	lights	in	her	eyes	said	that	it	was	worth	waiting	for	.
"	但	这	明亮的	灯	在	她	眼睛	说	那	它	曾是	值得	等待	为了	.

但她眼中闪烁的光芒表明，等待是值得的。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Bless	you	,	my	children	,	"	the	minister	said	,	smiling	.
"	保佑	你	,	我的	孩子们	,	"	这	部长	说	,	微笑	.

"愿上帝保佑你们，我的孩子们，"部长笑着说。

" [oʊ] [jes] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ?

"	Oh	yes	,	how	much	do	I	owe	you	?
"	哦	是的	,	如何	很多	做	我	欠	你	?

"哦，对了，我欠你多少钱？"

" [ˈlɪn] [sed] .

"	Lin	said	.
"	林	说	.

林说道。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪlfoʊld] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [mæn]

Realizing	his	mistake	he	hurriedly	took	out	his	billfold	and	handed	the	man
意识到	他的	错误	他	匆匆	采取	出去	他的	钱包	和	递交	这	男人

[ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈdɑːlər] [bɪl] .

a	twenty	dollar	bill	.
一个	二十	美元	账单	.

意识到自己的错误后，他赶紧拿出钱包，递给那人一张二十美元的钞票。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdɔːrəθi] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

He	turned	to	Dorothy	,	not	waiting	for	the	thanks	he	expected	.
他	转向	到	多萝西	,	不是	等待	为了	这	谢谢	他	预期的	.

他转过身去看着多萝西，没有等她如他所料地道谢。

[fɪl] [kəˈrektli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [dɪsˈmeɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ten]

Phil	correctly	interpreted	the	minister's	dismayed	look	and	slipped	him	another	ten
菲尔	正确	翻译	这	部长	沮丧	看	和	滑倒了	他	其他	十

.

:
.

菲尔正确地解读了部长沮丧的表情，又偷偷塞给他十块钱。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [eɪt] [ðæt] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	He	doesn't	realize	the	overhead	ate	that	up	,	"	he	whispered	.
"	他	不	意识到	这	开销	吃	那	向上	,	"	他	低声说道	.

"他没意识到那些开支都把钱吞噬掉了，"他低声说道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [ˈmærid] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] . "

"	He	doesn't	get	married	very	often	.	"
"	他	不	得到	已婚	非常	经常	.	"

他很少结婚。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " ['revərənd] [oʊ'hɛrə] ['wɪspəd] .
" Oh , I see , " Reverend O'Hara whispered .
" 哦 , 我 看 , " 牧师 奥哈拉 低声说道 .

"哦，我明白了，"奥哈拉牧师低声说道。

[fɪl] ['hɜːrid] ['æftər]['lɪn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
Phil hurried after Lin and Dorothy , catching up with them just outside the
菲尔 慌忙 后 林 和 多萝西 , 捕捉 向上 和 他们 只是 外部 这
[frʌnt] ['entrəns] .
front entrance .
正面 入口 .

菲尔赶紧追上林和多萝西，在正门外追上了她们。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] [ə'gen] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
" Now , " he said grimly as they got into the taxi again , " you want to be
" 现在 , " 他 说 阴沉地 作为 他们 得到 进入 这 出租车 再次 , " 你 想 到 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

"现在，"他们再次坐进出租车时，他神情严肃地说，"你想一个人待着吗？"

[maɪ][praɪs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [fɜːrst][ænd; ənd]
My price for leaving you alone is for us to go somewhere first and
我的 价格 为了 离开 你 独自的 是 为了 我们 到 去 某处 第一的 和
[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ɔːr] [tuː] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['eniweɪ] — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [tel]
have a drink or two — which you would anyway — and listen while you tell
有 一个 喝 或者 二 — 哪个 你 会 反正 — 和 听 尽管 你 告诉
[ˌem 'iː] [wɒts] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [rʌʃ] .
me what's behind all this rush .
我 是什么 在后面 全部 这 匆忙 .

我让你一个人待着的条件是，我们先去某个地方喝一两杯——反正你也会这么做——然后听你告诉我这一切匆忙背后究竟是什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
" He looked sidelong at Dorothy and chuckled .
" 他 看起来 横 在 多萝西 和 轻笑 .

他侧目看了多萝西一眼，轻笑了一声。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrk] !
" Surely it wasn't a race with the stork !
" 一定 它 不是 一个 种族 和 这 鹳 !

"这肯定不是和鹳鸟赛跑！"

[ɔːr][ɪz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['aʊər; ɑːr][nekst][stɑːp] ? "
Or is the hospital our next stop ? "
或者 是 这 医院 我们的 下一个 停止 ? "

或者，我们的下一站是医院吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" ['dɔːrəθi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Dorothy said indignantly .
" 多萝西 说 愤慨地 .

"多萝西愤愤不平地说。"

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" We just came from there this morning . "
" 我们 只是 来了 从 那里 这 早晨 . "

"我们今天早上刚从那里过来。"

" [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] . . . ?
" **Then** **this** **was** **. . .** **?**
" 然后 这 曾是 . . . ?

那么，这又是……？

" [fɪl] [sed] , [hæf] ['sɪriəsli] .
" **Phil** **said** **,** **half** **seriously** **.**
" 菲尔 说 , 一半 严重地 .

菲尔半开玩笑地说。

" [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['lɪn] [sed] .
" **Not** **what** **you** **think** **,** " **Lin** **said** **.**
" 不是 什么 你 思考 , " 林 说 .

"不是你想的那样，"林说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃæŋgri] - [lɑː] [ə'hed] .
" **There's** **the** **Shangri** **-** **La** **ahead** **.**
" 有 这 香格里拉 - 拉 前方 .

"前方就是香格里拉。"

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][drɪŋks][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
We **can** **have** **a** **couple** **of** **drinks** **there** **and** **something** **to** **eat** **.**
我们 能 有 一个 夫妻 的 饮料 那里 和 某物 到 吃 .

我们可以在那里喝几杯，吃点东西。

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And **we'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **,** **though** **you** **won't** **believe** **a** **word** **.**
和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 , 尽管 你 惯于 相信 一个 单词 .

我们会把事情的来龙去脉都告诉你，尽管你一个字都不会相信。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] .
" **It** **was** **almost** **two** **hours** **later** **.**
" 它 曾是 几乎 二 小时 之后 .

"差不多过了两个小时。"

[ænd; ənd] [fɔːr] [drɪŋks] ['leɪtər] .
And **four** **drinks** **later** **.**
和 四 饮料 之后 .

又喝了四杯之后。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [waɪ] , " ['lɪn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [waɪl] [fɪl] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [raʊnd]
" **So** **you** **see** **why** **,** " **Lin** **was** **saying** **while** **Phil** **stared** **at** **them** **with** **round**
" 所以 你 看 为什么 , " 林 曾是 说 尽管 菲尔 凝视 在 他们 和 圆形的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"所以你们明白为什么了吧，"林说着，菲尔则睁大眼睛盯着他们。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .
" **we** **don't** **know** **how** **long** **we** **have** **.**
" 我们 不 知道 如何 长的 我们 有 .

我们不知道我们还有多少时间。

['meɪbi] — " [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]
Maybe **—** **"** **He** **looked** **anxiously** **toward** **the** **gloom** **of** **the** **entrance** **across** **the** **room**
或许 — " 他 看起来 焦虑地 朝向 这 愁云 的 这 入口 穿过 这 房间
.
:
.

"也许——"他焦急地望向房间另一侧昏暗的入口。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
" He could walk in during the next minute .
" 他 可以 走 在 期间 这 下一个 分钟 .

"他下一分钟就可能走进来。"

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] .
I can't see why he doesn't .
我 不能 看 为什么 他 不 .

我不明白他为什么不这么做。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
I know he knows where we are .
我 知道 他 知道 在哪里 我们 是 .

我知道他知道我们在哪里。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
I feel it . "
我 感觉 它 . "

我感觉到了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['peɪpər] [teɪpt] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] ?
" And you have this paper taped to your side under your shirt ?
" 和 你 有 这 纸 录像 到 你的 边 在下面 你的 衬衫 ?

"你衬衫下面贴着这张纸吗？"

" [fɪl] [sed] .
" Phil said .
" 菲尔 说 .

菲尔说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let me see it . "
" 让 我 看 它 . "

"让我看看。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['dɔːrəθi] [sed] .
" Dorothy said .
" 多萝西 说 .

"多萝西说道。"

" [aɪv] [noʊn] [fɪl] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " ['lɪn] [sed] .
" I've known Phil most of my life , " Lin said .
" 我已经 已知 菲尔 最多 的 我的 生活 , " 林 说 .

"我认识菲尔大半辈子了，"林说道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

"他没事。"

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] .
Anyway , you know the thing's indestructible on this plane .
反正 , 你 知道 这 事物 坚不可摧 在 这 飞机 .

总之，你知道这东西在这个平面上是坚不可摧的。

" ['dɔːrəθi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'griːmənt] .
" Dorothy hesitated , then reluctantly nodded her agreement .
" 多萝西 犹豫了一下 , 然后 勉强 点头 她 协议 .

多萝西犹豫了一下，然后不情愿地点了点头表示同意。

['lɪn] [jæŋkt] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Lin	yanked	the	folded	paper	from	under	his	shirt	.
林	猛拉	这	折叠	纸	从	在下面	他的	衬衫	.

林猛地从衬衫下拽出折叠好的纸。

[fɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['taɪprɪtn] ['kærəktərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Phil	took	it	,	unfolded	it	curiously	,	and	frowned	at	the	strange	typewritten	characters	on	it	.
菲尔	采取	它	,	展开	它	奇怪的是	,	和	皱眉	在	这	奇怪的	打字稿	人物	在	它	.

菲尔接过它，好奇地展开，皱着眉头看着上面奇怪的打字字符。

" [juː; jʊ] [seɪ] [its] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	You	say	it's	indestructible	?	"	he	asked	after	a	moment	.
"	你	说	它是	坚不可摧	?	"	他	问	后	一个	片刻	.

“你说它坚不可摧？”他过了一会儿问道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] ,

"	We	tried	to	tear	it	,	to	burn	it	,	and	to	cut	it	with	the	scissors	,
"	我们	尝试	到	撕	它	,	到	烧伤	它	,	和	到	切	它	和	这	剪刀	,

“我们试图撕碎它，烧掉它，用剪刀剪掉它，

" ['lɪn] [sed] .

"	Lin	said	.
"	林	说	.

林说道。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz][bend] .

"	All	it	does	is	bend	.
"	全部	它	做	是	弯曲	.

它只会弯曲。

" [fɪl] [traɪd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	Phil	tried	to	tear	it	,	cautiously	at	first	,	then	exerting	every	ounce	of	strength	in	his	fingers	.
"	菲尔	尝试	到	撕	它	,	谨慎地	在	第一的	,	然后	施力	每一个	盎司	的	力量	在	他的	手指	.

“菲尔试图撕开它，起初小心翼翼，然后使出浑身解数，用尽手指的每一分力气。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	gave	up	and	examined	the	paper	with	a	new	respect	in	his	eyes	.
他	给予	向上	和	检查	这	纸	和	一个	新的	尊重	在	他的	眼睛	.

他放弃了抵抗，用一种全新的敬畏之心审视着那份文件。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][tɔːl] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	I	almost	think	I	believe	your	tall	tale	,	"	he	said	musingly	.
"	我	几乎	思考	我	相信	你的	高的	故事	,	"	他	说	若有所思地	.

“我几乎要相信你讲的那些离奇故事了，”他若有所思地说。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːkteɪl] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːn] [ðə; ði]['peɪpər] .

He	dipped	a	finger	in	his	cocktail	and	rubbed	it	over	the	characters	on	the	paper	.
他	浸入	一个	手指	在	他的	鸡尾酒	和	摩擦	它	超过	这	人物	在	这	纸	.

他用手指蘸了蘸鸡尾酒，然后涂抹在纸上的字迹上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [blɜːr][ɔːr] [feɪd] .
Though they became wet they didn't blur or fade .
尽管 他们 成为 湿的 他们 没有 模糊 或者 褪色 .

虽然它们被水浸湿了，但并没有模糊或褪色。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]
He took out his lighter and touched the corner of the paper to the
他 采取 出去 他的 打火机 和 感动 这 角落 的 这 纸 到 这
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

他拿出打火机，用纸角轻触火焰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tʃɑːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fleɪm] [pleɪ] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər]
When it didn't char he touched it again and let the flame play on one corner
什么时候 它 没有 字符 他 感动 它 再次 和 让 这 火焰 玩 在 一 角落
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

见它没有烧焦，他又碰了一下，让火焰在一角上燃烧了一会儿。

[ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
then touched the corner with his fingers .
然后 感动 这 角落 和 他的 手指 .

然后他用手指碰了碰角落。

" [dʒʌst][wɔːrm] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Just warm , " he grunted .
" 只是 温暖的 , " 他 哼哼 .

“只是有点暖和，”他咕哝道。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['foʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ʌp][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
He began folding the paper up the way it had been .
他 开始 折叠式的 这 纸 向上 这 方式 它 有 到过 .

他开始像之前那样把纸折起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][wʌn] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Of course there's one way I could help you , " he said slowly .
" 的 课程 有 一 方式 我 可以 帮助 你 , " 他 说 缓慢地 .

“当然，我可以帮你一个忙，”他缓缓说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðɪs] .
" You could let me keep this .
" 你 可以 让 我 保持 这 .

“你可以让我留着它。”

[aɪ][kʊd; kəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I could hide it where even you wouldn't know how to find it .
我 可以 隐藏 它 在哪里 甚至 你 不会 知道 如何 到 寻找 它 .

我可以把它藏在连你都找不到的地方。

[ðæt] [weɪ] [wen] [ðɪs] ['kærəktər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [its] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] . "
That way when this character catches up with you it's out of your hands . "
那 方式 什么时候 这 特点 捕获物 向上 和 你 它是 出去 的 你的 双手 . "

这样一来，当这个人追上你的时候，你就无能为力了。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] , " ['lɪn] [sed] .
" That's an idea , " Lin said .
" 那就是 一个 主意 , " 林 说 .

“这倒是个主意，”林说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	would	know	you	had	it	.
"	但	我们	会	知道	你	有	它	.

但我们会知道你拥有它。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrm][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][biː; bi]['æftər][juː; jʊ] .

Maybe	he	could	worm	it	out	of	us	and	then	he'd	be	after	you	.
或许	他	可以	蠕虫	它	出去	的	我们	和	然后	他会	是	后	你	.

也许他能从我们口中套出真相，然后他就会来找你麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] . "

And	it	wouldn't	be	your	life	that	hung	in	the	balance	.	"
和	它	不会	是	你的	生活	那	悬挂	在	这	平衡	.	"

而你的性命就不会悬于一线了。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [fɪl] [sed] .

"	True	enough	,	"	Phil	said	.
"	真的	足够的	,	"	菲尔	说	.

"确实如此，"菲尔说道。

[hiː; hi] [kʌpt] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	cupped	the	folded	paper	in	his	hand	,	closing	his	fingers	over	it	.
他	杯状	这	折叠	纸	在	他的	手	,	结束	他的	手指	超过	它	.

他用手捧着折叠好的纸，手指紧紧地扣在上面。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [aɪm][nɑːt] [klɪr] [ɑːn] , ['lɪn] .

"	There's	one	or	two	points	I'm	not	clear	on	,	Lin	.
"	有	一	或者	二	积分	我是	不是	清除	在	,	林	.

林，有一两点我不太明白。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [feɪts] ['fɪŋgərz] ,

You	say	you	grabbed	it	when	it	was	still	in	Fate's	fingers	,
你	说	你	抓住	它	什么时候	它	曾是	仍然	在	命运的	手指	,

你说你是在命运之手还未掌控它的时候就抓住了它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðæt] [pɑːrt] [tɔːr] [ɔːf] ?

and	that's	when	that	part	tore	off	?
和	那就是	什么时候	那	部分	撕裂	离开	?

就在那时，那部分撕裂了？

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

You	were	able	to	tear	it	then	.
你	是	有能力的	到	撕	它	然后	.

那时你就能把它撕碎。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] ? "

Why	can't	you	now	?	"
为什么	不能	你	现在	?	"

为什么现在不行了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['lɪn] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Lin	said	.
"	我	不	知道	,	"	林	说	.

"我不知道，"林说。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

"	Things	are	different	over	there	,	I	guess	.
"	事物	是	不同的	超过	那里	,	我	猜测	.

"我想，那边的情况有所不同。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['oʊvər][ðer; ðər] , [tuː] , [rɪ'membər] .

It	burns	over	there	,	too	,	remember	.
它	烧伤	超过	那里	,	也	,	记住	.

别忘了，那边也在燃烧。

[ɪn] [ðæt] [fleɪm] . "
In that flame . "
在 那 火焰 . "

在那火焰中。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [fɪl] [sed] .
" Yes , I know , " Phil said .
" 是的 , 我 知道 , " 菲尔 说 .

"是的，我知道，"菲尔说。

" [aɪ][dʒʌst] —
" I just —
" 我 只是 —

我只是——

" [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [gæsp][frʌm; frəm] ['dɔ:rəθi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ]
" A terrified gasp from Dorothy interrupted what he had been about to say
" 一个 恐惧 喘气 从 多萝西 中断 什么 他 有 到过 关于 到 说
.
:
·

"多萝西惊恐的倒吸一口凉气打断了他正要说的话。"

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]
Her eyes were wide and round , and fixed on the entrance across the
她 眼睛 是 宽的 和 圆形的 , 和 固定的 在 这 入口 穿过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她睁大了眼睛，眼睛圆圆的，直直地盯着房间另一头的入口。

" ['fɛrˌtʃaɪld] !
" Fairchild !
" 费尔柴尔德 !

"费尔柴尔德!

" ['lɪn] [gɑ:spt] .
" Lin gasped .
" 林 倒吸一口气 .

林倒吸了一口气。

[fɪl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['bri:fli] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] [sər'veɪɪŋ]
Phil turned his head and glanced briefly at the man who stood there surveying
菲尔 转向 他的 头 和 瞥了一眼 简要地 在 这 男人 WHO 站立 那里 测量
[ðə; ðɪ]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
the occupants of the room .
这 居住者 的 这 房间 .

菲尔转过头，瞥了一眼站在那里打量房间里所有人的男人。

[hi:; hi][gɑ:t] ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz] ['fɛrˌtʃaɪld] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd]
He got swiftly to his feet just as Fairchild saw them and started toward
他 得到 迅速地 到 他的 脚 只是 作为 费尔柴尔德 锯 他们 和 开始 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就在费尔柴尔德看到他们的时候，他迅速站了起来，朝他们走去。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [kɪdz] , " [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" Well , goodbye , kids , " he said casually .
" 出色地 , 再见 , 孩子们 , " 他 说 随意地 .

"好了，孩子们，再见。"他漫不经心地说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [wɪŋk] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt]

But	his	broad	wink	warned	them	to	let	him	escape	with	the	paper	that
但	他的	广阔	眨眼	警告	他们	到	让	他	逃脱	和	这	纸	那

[wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

was	still	hidden	in	the	palm	of	his	hand	.
曾是	仍然	隐	在	这	棕榈	的	他的	手	.

但他朝他们眨了眨眼，示意他们放他走，让他带着藏在手掌里的那张纸逃走。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] — " ['lɪn] [blə:tid] .

"	Give	me	back	—	"	Lin	blurted	.
"	给	我	后退	—	"	林	脱口而出	.

“还我——”林脱口而出。

[bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] , ['pæsɪŋ] ['hju:gəu] ['fɛrˌtʃaɪld] .

But	Phil	was	hurrying	toward	the	entrance	,	passing	Hugo	Fairchild	.
但	菲尔	曾是	匆忙	朝向	这	入口	,	通过	雨果	费尔柴尔德	.

但菲尔正匆匆走向入口，经过了雨果·费尔柴尔德身边。

['lɪn] [said] [ɪn] [rɪ'li:f] [æz; əz] [fɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

Lin	sighed	in	relief	as	Phil	made	it	to	the	door	and	vanished	.
林	叹了口气	在	宽慰	作为	菲尔	制成	它	到	这	门	和	消失了	.

菲尔走到门口消失后，琳松了口气。

" [wel] , [wel] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .

"	Well	,	well	,	"	Fairchild	said	.
"	出色地	,	出色地	,	"	费尔柴尔德	说	.

“嗯，嗯，”费尔柴尔德说道。

" [aɪ]['faɪnəli] [trækt] [ju:; jʊ] [tu:] [daʊn] .

"	I	finally	tracked	you	two	down	.
"	我	最后	已追踪	你	二	向下	.

我终于找到你们两个了。

[soʊ] [jʊə(r)] ['mærid] [naʊ] .

So	you're	married	now	.
所以	你是	已婚	现在	.

所以你现在结婚了。

" [hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [fɪl] [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] .

"	He	slid	into	the	seat	Phil	had	occupied	.
"	他	滑行	进入	这	座位	菲尔	有	占领	.

他滑进了菲尔刚才坐过的座位。

" [jes] , [wɪə(r)] ['mærid] , " ['lɪn] [sed] ['koʊldli] .

"	Yes	,	we're	married	,	"	Lin	said	coldly	.
"	是的	,	是	已婚	,	"	林	说	冷冷地	.

“是的，我们结婚了。”林冷冷地说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] . "

"	And	we	want	to	be	alone	.	"
"	和	我们	想	到	是	独自的	.	"

“我们只想独处。”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] , " ['fɛrˌtʃaɪld] [sed] .

"	I	don't	doubt	that	,	"	Fairchild	said	.
"	我	不	怀疑	那	,	"	费尔柴尔德	说	.

“我对此毫不怀疑，”费尔柴尔德说道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

"	I	don't	doubt	it	at	all	.
"	我	不	怀疑	它	在	全部	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	sympathize	with	you	,	but	I	have	my	job	to	do	,	you	know	.	"
我	同情	和	你	,	但	我	有	我的	工作	到	做	,	你	知道	.	"

我理解你的感受，但我还有工作要做，你知道的。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['dɔːrəθi] [sed] ['wɜːrɪdli] .

"	I'll	bet	you	sympathize	with	us	,	"	Dorothy	said	worriedly	.
"	患病的	赌注	你	同情	和	我们	,	"	多萝西	说	担忧地	.

"我敢肯定你会同情我们的，"多萝西担忧地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , ['riːəli] , " ['fɛr˩tʃaɪld] [sed] .

"	But	I	do	,	really	,	"	Fairchild	said	.
"	但	我	做	,	真的	,	"	费尔柴尔德	说	.

"但我确实这么认为，"费尔柴尔德说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['ɔːfər] .

"	And	to	prove	it	I'm	going	to	make	you	a	nice	offer	.
"	和	到	证明	它	我是	去	到	制作	你	一个	好的	提供	.

"为了证明这一点，我将给你一个不错的条件。"

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I	don't	have	to	,	but	I	can	,	and	I	will	.
我	不	有	到	,	但	我	能	,	和	我	将要	.

我并非必须这样做，但我可以，而且我会这样做。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [fɔːr; fər]

Give	me	the	paper	and	I'll	promise	not	to	toss	it	into	the	Flame	for
给	我	这	纸	和	患病的	承诺	不是	到	折腾	它	进入	这	火焰	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

a	whole	year	.
一个	所有的	年	.

把纸给我，我保证一年内不会把它扔进火里。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

That	will	give	you	a	year	of	happiness	.
那	将要	给	你	一个	年	的	幸福	.

这将带给你一年的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

It	won't	do	any	harm	in	the	long	run	,
它	惯于	做	任何	伤害	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，这不会造成任何伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt]['peɪpər][ɪz] [kən'sʊmd] ['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

because	the	instant	that	paper	is	consumed	everything	goes	right	back	to	the
因为	这	立即的	那	纸	是	消耗	一切	去	正确的	后退	到	这

['ɪnstənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ,

instant	of	the	crash	,
立即的	的	这	碰撞	,

因为纸张被消耗的那一刻，一切都会回到崩溃的那一刻。

[ænd; ənd][wɜːrld] [ɪ'vents] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

and	world	events	go	on	as	they	should	have	in	the	first	place	.
和	世界	活动	去	在	作为	他们	应该	有	在	这	第一的	地方	.

世界大事也照常进行，一切都如预期般发展。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['bɑːrgən] .

But	I'll	stick	to	my	bargain	.
但	患病的	戳	到	我的	便宜货	.

但我会信守承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "
If you give me the paper without trouble . "
如果 你 给 我 这 纸 没有 麻烦 . "

如果你能毫无麻烦地把文件给我的话。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" But we don't have it !
" 但 我们 不 有 它 !

但是我们没有!

" ['dɔːrəθi] [blə:tid] .
" Dorothy blurted .
" 多萝西 脱口而出 .

"多萝西脱口而出。"

" [juː; jʊ][dəunt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

" ['fɛrˌtʃaɪld] [ɪk'skleɪmd] .
" Fairchild exclaimed .
" 费尔柴尔德 惊呼 .

"费尔柴尔德惊呼道。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
His eyes widened in sudden comprehension .
他的 眼睛 扩大 在 突然 理解 .

他恍然大悟，眼睛睁得大大的。

" [ðæt] ['feloʊ] . . . .
" That fellow . . . .
" 那 同伴 . . . .

那个人.....

" [hiː; hi][hæf][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .
" He half rose and looked toward the exit .
" 他 一半 玫瑰 和 看起来 朝向 这 出口 .

他半起身，看向出口。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
He glanced back at their faces and saw that he had guessed right .
他 瞥了一眼 后退 在 他们的 面孔 和 锯 那 他 有 猜对了 正确的 .

他回头看了看他们的脸，发现自己猜对了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Waiting for no more he leaped across the room ,
等待 为了 不 更多的 他 跳跃 穿过 这 房间 ,

他再也等不及了，纵身跃过房间。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['weɪtər][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
bumping into a waiter and causing him to spill a tray of drinks .
碰撞 进入 一个 服务员 和 导致 他 到 洒 一个 托盘 的 饮料 .

撞到服务员，导致他打翻了一托盘饮料。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Then he was out the door before anyone could stop him .
然后 他 曾是 出去 这 门 前 任何人 可以 停止 他 .

然后，还没等任何人阻止，他就冲出了门。

" [aɪ][hoʊp] [fɪl] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][fɑːr][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kwɪk] , " ['lɪn] [groʊn] .
" I hope Phil had sense enough to get far away , and quick , " Lin groaned .
" 我 希望 菲尔 有 感觉 足够的 到 得到 远的 离开 , 和 快的 , " 林 呻吟 .

"我希望菲尔足够明智，能迅速远离他，"林呻吟道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dɔːrəθi] , [lets] [siː] .
" **Come on , Dorothy , let's see .**
" 来 在 ， 多萝西 ，我们来吧 看 .

“来吧，多萝西，让我们看看。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ,
" **He dropped enough money on the table to take care of the check and ,**
" 他 掉落 足够的 钱 在 这 桌子 到 拿 关心 的 这 查看 和 ，

“他往桌上扔了足够的钱来付账，而且，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['hɜːrid] ['æftər] ['fɛr,tʃaɪld] .
taking her arm , hurried after Fairchild .
采取 她 手臂 ， 慌忙 后 费尔柴尔德 .

挽着她的胳膊，匆匆跟在费尔柴尔德身后。

['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
Twenty feet away a crowd had gathered about a central point .
二十 脚 离开 一个 人群 有 聚集 关于 一个 中央 观点 .

二十英尺外，一群人聚集在中心点附近。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ɪts] ['sentər] .
They ran to the crowd and pushed their way toward its center .
他们 跑 到 这 人群 和 推动 他们的 方式 朝向 它是 中心 .

他们跑向人群，挤向人群中心。

['dɔːrəθi] [gɑːspt] [ænd; ənd]['lɪn] [tɛnst] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
Dorothy gasped and Lin tensed at what they saw .
多萝西 倒吸一口气 和 林 紧张的 在 什么 他们 锯 .

多萝西倒吸一口凉气，琳看到眼前的情景也紧张起来。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bruːz] ['ʌndər][wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
Phil was getting slowly to his feet , nursing a large bruise under one eye with
['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz] .
gentle fingers .
温和的 手指 .

菲尔慢慢站起身来，用手指轻轻地揉搓着眼下的一大块淤青。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [dʒʌst] ['vænɪʃt] !
" **The other guy just vanished !**
" 这 其他 盖伊 只是 消失了 !

“另一个人就这么消失了！”

" ['sʌmwʌn] [sed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
" **someone said unbelieving .**
" 某人 说 不信者 .

有人难以置信地说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
" **I saw him !**
" 我 锯 他 !

我看见他了！

[hiː; hi][dʒʌst] ['vænɪʃt] [ɪn] [θɪn] [er] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ! "
He just vanished in thin air where he was standing ! "
他 只是 消失了 在 薄的 空气 在哪里 他 曾是 常设 ! "

他刚才站的地方就凭空消失了！

" [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did he get it ?**
" 做过 他 得到 它 ?

他拿到了吗?

" ['lɪn] [sed] , ['helpɪŋ] [fɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Lin said , helping Phil to his feet .
" 林 说 , 帮助 菲尔 到 他的 脚 .

林一边说着，一边扶菲尔站了起来。

[fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] ['mʌtəd] , " [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Phil nodded , then muttered , " Let's get away from here .
菲尔 点头 , 然后 低声说道 , " 我们来吧 得到 离开 从 这里 .

菲尔点了点头，然后嘟囔道："我们离开这里吧。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
I think I need another drink .
我 思考 我 需要 其他 喝 .

我觉得我需要再喝一杯。

" [lɪnz] [legz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['wɔːtəri] .
" Lin's legs were suddenly watery .
" 林的 腿 是 突然 水状的 .

林突然感到双腿发软。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [lɪp] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Dorothy's lip was trembling .
多萝西的 唇 曾是 发抖 .

多萝西的嘴唇在颤抖。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['lɪn] [sed] ['dʌlli] , [ðen] , [dɪ'tɜːrmɪndli] , " [jes] , [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" A drink , " Lin said dully , then , determinedly , " Yes , a drink .
" 一个 喝 , " 林 说 沉闷地 , 然后 , 坚定地 , " 是的 , 一个 喝 .

"喝一杯，"林有气无力地说，然后坚定地说，"是的，喝一杯。"

" [hiː; hi] [tʊk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" He took Dorothy's arm in his fingers .
" 他 采取 多萝西的 手臂 在 他的 手指 .

他用手指抓住了多萝西的手臂。

" [kʌm] [ɑːn] , ['hʌni] .
" Come on , honey .
" 来 在 , 蜂蜜 .

"来吧，亲爱的。"

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] . "
Maybe we'll have time . "
或许 出色地 有 时间 . "

或许我们还有时间。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" A drink ?
" 一个 喝 ?

"喝一杯？"

" ['dɔːrəθi] [sed] ['ʃrɪlli] .
" Dorothy said shrilly .
" 多萝西 说 尖锐地 .

"多萝西尖声说道。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf]
" We're going to be dead in another minute and all you want is time enough
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
to have a drink ? "
是 去 到 是 死的 在 其他 分钟 和 全部 你 想 是 时间 足够的
到 有 一个 喝 ? "

"我们再过一分钟就要死了，而你想要的仅仅是喝一杯的时间？"

" [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['lɪn] [sed] .
" That isn't it at all , " Lin said .
" 那 不是 它 在 全部 , " 林 说 .

"根本不是那样，"林说道。

" [lets] [get] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] .
" Let's get off the street .
" 我们来吧 得到 离开 这 街道 .

"我们离开街道吧。"

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [fɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
" He guided her firmly through the crowd , Phil following in their wake .
" 他 引导 她 牢牢 通过 这 人群 , 菲尔 下列的 在 他们的 唤醒 .

他稳稳地引导她穿过人群，菲尔跟在他们身后。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæŋgri] - [lɑː][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] [wer]
They went back into the Shangri - La once more and back to their table where
他们 去 后退 进入 这 香格里拉 - 拉 一次 更多的 和 后退 到 他们的 桌子 在哪里
[ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] [drɪŋks] [stɪl] ['restɪd] .
their unfinished drinks still rested .
他们的 未完成 饮料 仍然 休息 .

他们再次回到香格里拉酒店，回到他们的桌旁，那里还放着他们没喝完的饮料。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [tʊk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , " ['lɪn] [sed] .
" I'm sorry you took what I said the wrong way , " Lin said .
" 我是 对不起 你 采取 什么 我 说 这 错误的 方式 , " 林 说 .

"很抱歉你误解了我的意思，"林说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — "
" Believe me — "
" 相信 我 — "

"相信我——"

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" It's all right , darling , " Dorothy said .
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 , " 多萝西 说 .

"没关系，亲爱的，"多萝西说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
" I know you didn't mean it that way .
" 我 知道 你 没有 意思是 它 那 方式 .

我知道你不是那个意思。

[its] [dʒʌst] [ðæt] , [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tə'geðər] . . . .
It's just that , well , we haven't had a chance together . . . .
它是 只是 那 , 出色地 , 我们 还没有 有 一个 机会 一起 . . . .

只是，嗯，我们还没有机会在一起……

" [hɜːr; hər][lɪps] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .
" Her lips started to tremble again , then she was smiling bravely .
" 她 嘴唇 开始 到 颤抖 再次 , 然后 她 曾是 微笑 勇敢地 .

"她的嘴唇又开始颤抖，然后她勇敢地笑了。"

" [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] , " [fɪl] [sed] .
" That's the girl , " Phil said .
" 那就是 这 女孩 , " 菲尔 说 .

"就是那个女孩，"菲尔说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] , " ['lɪn] [grauld] .
" You should talk , " Lin growled .
" 你 应该 讲话 , " 林 咆哮 .

"你应该开口说话，"林低声说道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "
" You aren't going to die . "
" 你 不是 去 到 死 . "

“你不会死的。”

" [lets] [drɪŋk][tuː; tə] [ðæt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [fɪl] [sed] .
" Let's drink to that , or something , " Phil said .
" 我们来吧 喝 到 那 , 或者 某物 , " 菲尔 说 .

“咱们为此干杯吧，”菲尔说。

" [aɪ] [niːd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][bəuθ][duː] [tuː] .
" I need one , and I'm sure you both do too .
" 我 需要 一 , 和 我是 当然 你 两个都 做 也 .

“我需要一个，我相信你们俩也需要。”

" [ðeɪ] [dræŋk] ['sɑːləmli] .
" They drank solemnly .
" 他们 喝 庄严地 .

他们肃立敬酒。

['lɪn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] .
Lin and Dorothy were looking into each other's eyes as they drank .
林 和 多萝西 是 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 作为 他们 喝 .

林和多萝西一边喝水一边互相凝视着对方的眼睛。

" [aɪ] [wɪʃ] — " ['lɪn] [tʃoʊkt] .
" I wish — " Lin choked .
" 我 希望 — " 林 窒息 .

“我希望——”林哽咽着说。

" [aɪ] [noʊ] , " ['dɔːrəθi] [sed] .
" I know , " Dorothy said .
" 我 知道 , " 多萝西 说 .

“我知道，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lɪn] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She leaned across the table and Lin kissed her .
她 倾斜 穿过 这 桌子 和 林 亲吻 她 .

她俯身越过桌子，林吻了她。

" ['sɪgəret] ?
" Cigarette ?
" 卷烟 ?

“卷烟?

" [fɪl] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] .
" Phil asked , holding out his pack .
" 菲尔 问 , 保持 出去 他的 盒 .

菲尔举起背包问道。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪtər] .
They each took one and he lit them with his lighter .
他们 每个 采取 一 和 他 点燃 他们 和 他的 打火机 .

他们每人拿了一根，他用打火机点燃了它们。

" [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [mætʃ] , " ['dɔːrəθi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" Three on a match , " Dorothy said nervously .
" 三 在 一个 匹配 , " 多萝西 说 紧张地 .

“三场比赛，”多萝西紧张地说。

" [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] [ðoʊ] .
" I guess it's all right this time though .
" 我 猜测 它是 全部 正确的 这 时间 尽管 .

“我想这次应该没事了。”

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['fɔːrgɔːn] . "
The conclusion is foregone . "
这 结论 是 已放弃 . "

结论已成定局。

" ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] , " ['lɪn] [sed] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ['hʌŋgrəli] .
" Wonder how long it will take , " Lin said , sucking in the smoke hungrily .
" 想知道 如何 长的 它 将要 拿 , " 林 说 , 吸吮 在 这 抽烟 饥饿地 .

"不知道要多久才能好，"林一边说着，一边贪婪地吸着烟。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [fɪl] [sed] .
" That's another thing , " Phil said .
" 那就是 其他 事物 , " 菲尔 说 .

"还有一件事，"菲尔说。

" [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk]
" That other time you took that long walk and got the paper and walked back
" 那 其他 时间 你 采取 那 长的 走 和 得到 这 纸 和 步行 后退
[tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
to where you started from ,
到 在哪里 你 开始 从 ,

"上次你走了很远的路，买了报纸，然后又走回了出发的地方……"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnstənt] . "
and it all happened in less than an instant . "
和 它 全部 发生 在 较少的 比 一个 立即的 . "

这一切都发生在瞬间。

" [ðæts] [raɪt] , " ['lɪn] [sed] .
" That's right , " Lin said .
" 那就是 正确的 , " 林 说 .

"没错，"林说道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . . . . "
" He should be . . . . "
" 他 应该 是 . . . . "

"他应该是……"

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , " [fɪl] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
" As a matter of fact , " Phil said , " I think he should .
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 菲尔 说 , " 我 思考 他 应该 .

"事实上，"菲尔说，"我认为他应该这么做。"

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['æftər] [ɔːl] .
So it worked after all .
所以 它 工作 后 全部 .

所以最终还是成功了。

[aɪd] ['riːəli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I'd really hoped it would .
ID 真的 希望 它 会 .

我真希望如此。

[ɔːr] ['meɪbi] . . .
Or maybe . . .
或者 或许 . . .

或许……

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "
but I think it worked . "
但 我 思考 它 工作 . "

但我认为它奏效了。

" [wʌt] [wɜːrkt] ?
" What worked ?
" 什么 工作 ?

哪些方法奏效了?

" ['lɪn][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [di'mɑːndid] [tə'geðər] .
" Lin and Dorothy demanded together .
" 林 和 多萝西 要求 一起 .

林和多萝西一起提出了要求。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːst] [ðæt] ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [baɪ] [naʊ] ,
" He must have tossed that paper into the flame by now ,
" 他 必须 有 抛掷 那 纸 进入 这 火焰 经过 现在 ,

“他现在肯定已经把那张纸扔进火里了。”

[ən'les] [hiː; hi] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [fɪl] [sed] .
unless he read what was on it , " Phil said .
除非 他 读 什么 曾是 在 它 , " 菲尔 说 .

“除非他读了上面写的内容,”菲尔说。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
He spread his hands apologetically .
他 传播 他的 双手 带着歉意地 .

他歉意地摊开双手。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nuː] [ðɪs] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][fər'evər] .
" You see I knew this couldn't go on forever .
" 你 看 我 知道 这 不能 去 在 永远 .

“你知道，我知道这种情况不可能永远持续下去。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz][tuː; tə][ˌaʊt'smɑːrt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['fɪgjərd] .
The only way to fight the supernatural is to outsmart it , I figured .
这 仅有的 方式 到 斗争 这 超自然 是 到 智胜 它 , 我 想 .

我想，对抗超自然力量的唯一方法就是智取它。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
So I wrote on it .
所以 我 写道 在 它 .

于是我就在上面写了些东西。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
Simple as that .
简单的 作为 那 .

就这么简单。

[aɪ] [bɔːr] [daʊn] [gʊd] [tuː] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪŋk] [keɪm] [ɔːf] ,
I bore down good too so that if the ink came off ,
我 钻孔 向下 好的 也 所以 那 如果 这 墨水 来了 离开 ,

我也用力按压，这样即使墨水脱落，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kriːst] [ɪn] [gʊd] .
the writing would still be creased in good .
这 写作 会 仍然 是 褶皱 在 好的 .

字迹依然会清晰可见。

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] [wʊd] [kʌm] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]
On the theory that whatever was on that paper would come true when it got
在 这 理论 那 任何 曾是 在 那 纸 会 来 真的 什么时候 它 得到
[bəːnd] . "
burned . "
烧伤 . "

基于这样的理论：纸上写的东西，一旦被烧毁，就会变成现实。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] ?
" What did you write ?
" 什么 做过 你 写 ?

你写了什么?

" [əˈgen] [ˈlɪn][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [spoʊk][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
" Again Lin and Dorothy spoke in unison .
" 再次 林 和 多萝西 辐 在 齐声 .

林和多萝西再次异口同声地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈvɑːlvd] , " [fɪl] [əˈpɑːlədʒaɪzd] .
" I didn't have time for anything involved , " Phil apologized .
" 我 没有 有 时间 为了 任何事物 涉及 , " 菲尔 道歉 .

“我根本没时间处理这些事,”菲尔道歉说。

" [aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [fɑːr] . "
" I rather expected him to be after me before I could go far . "
" 我 相当 预期的 他 到 是 后 我 前 我 可以 去 远的 . "

“我原以为在我走远之前他就会来追我。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] ? "
" What did you write ? "
" 什么 做过 你 写 ? "

你写了什么?

" [dʒʌst][wʌn][wɜːrd] , " [fɪl] [sed] , " [ˈkænsəld] . "
" Just one word , " Phil said , " Cancelled . "
" 只是 一 单词 , " 菲尔 说 , " 取消 . "

“就一个词,”菲尔说，“取消。”

" [ˈkænsəld] ?
" Cancelled ?
" 取消 ?

“取消?

" [ˈlɪn][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈekəud] [ˈdʌmli] , [ðen] , [kɑːmprɪˈhendɪŋli] , " [ˈkænsəld] ! "
" Lin and Dorothy echoed dumbly , then , comprehendingly , " Cancelled ! "
" 林 和 多萝西 回声 默默地 , 然后 , 理解地 , " 取消 ! "

林和多萝西呆呆地附和道，然后恍然大悟：“取消了！”

" [ʃʊr] , " [fɪl] [sed] .
" Sure , " Phil said .
" 当然 , " 菲尔 说 .

“当然,”菲尔说。

" [ðæt] [wei] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
" That way when it was burned it wouldn't do anything .
" 那 方式 什么时候 它 曾是 烧伤 它 不会 做 任何事物 .

“那样的话，即使烧毁了也不会造成任何影响。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ˈoʊvər][ɑːn][juː; jʊ] .
They'll have to start over on you .
他们会 有 到 开始 超过 在 你 .

他们得从头再来。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɜːrdləsli] .
" They stared at him wordlessly .
" 他们 凝视 在 他 无言 .

他们默默地盯着他。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈwiːkli] .
" It must have been burned by now , " he added weakly .
" 它 必须 有 到过 烧伤 经过 现在 , " 他 额外 弱 .

“现在肯定已经被烧毁了,”他虚弱地补充道。

" [soʊ][maɪ] [skiːm] [wɜːrkt] .
" So my scheme worked .
" 所以 我的 方案 工作 .

“所以我的计划成功了。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
" They turned their heads and looked into each other's eyes .
" 他们 转向 他们的 头部 和 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们转过头，彼此对视。

[tuː] ['goʊstli] ['wɪndʃiːldz] [əb'skjuəd][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .
Two ghostly windshields obscured their vision .
二 幽灵般的 挡风玻璃 模糊不清 他们的 想象 .

两块幽灵般的挡风玻璃遮蔽了他们的视线。

[ðə; ði][teiblz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['feɪdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['goʊstli] [paɪnz] ,
The tables and people about them faded , to be replaced by ghostly pines ,
这 表格 和 人们 关于 他们 褪色 , 到 是 替换 经过 幽灵般的 松树 ,

桌椅和周围的人渐渐消失，取而代之的是幽灵般的松树。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪ] .
a more solid concrete highway .
一个 更多的 坚硬的 具体的 公路 .

一条更加坚固的混凝土公路。

[ðeɪ] [stɛərd]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ə'weɪ]
They stared into each other's eyes , knowing all that had been , feeling it slip away
他们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 , 会心 全部 那 有 到过 , 感觉 它 滑 离开
.
:
.

他们凝视着彼此的眼睛，了解过去的一切，却又感觉这一切正在消逝。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
But abruptly it vanished and they were looking at each other across the
但 突然 它 消失了 和 他们 是 寻找 在 每个 其他 穿过 这
['teɪbl] [waɪl] [ə; eɪ]['weɪtər] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
table while a waiter asked them if they wanted another drink .
桌子 尽管 一个 服务员 问 他们 如果 他们 通缉 其他 喝 .

但突然间，一切都消失了，他们隔着桌子互相看着对方，这时服务员问他们是否还要再喝一杯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd][ðer; ðər][maɪndz] ['hɔvəd] [ɪn][ðæt] ['ʌðər] [striːm] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
For a long second their minds hovered in that other stream of time before the
为了 一个 长的 第二 他们的 思想 悬停 在 那 其他 溪流 的 时间 前 这
[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .
realization came that it was over and they were safe .
实现 来了 那 它 曾是 超过 和 他们 是 安全的 .

他们的思绪在那个时间长河中徘徊了很久，才意识到一切都结束了，他们安全了。

" [ə'nʌðər] ?
" Another ?
" 其他 ?

“其他?

" ['lɪn] [sed] .
" Lin said .
" 林 说 .

林说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , ['dɔːrəθi] ?
You want one , Dorothy ?
你 想 一 , 多萝西 ?

多萝西，你想要一个吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɚz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" She nodded and watched the waiter's back as he hurried away .
" 她 点头 和 观看 这 服务员的 后退 作为 他 慌忙 离开 .

她点点头，看着服务员匆匆离去的背影。

" [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , " [fɪl] [sed] .
" You two look as if you'd seen a ghost , " Phil said .
" 你 二 看 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 , " 菲尔 说 .

“你们俩看起来就像见了鬼一样，”菲尔说。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [swer] [ðæt] ['peɪpər] [riːtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ə; eɪ]['sekənd][ə'goʊ] .
" I would almost swear that paper reached the flame a second ago .
" 我 会 几乎 发誓 那 纸 达到 这 火焰 一个 第二 前 .

我几乎可以肯定，那张纸一秒钟前才接触到火焰。

" ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Dorothy turned to him .
" 多萝西 转向 到 他 .

多萝西转向他。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It did , " she said .
" 它 做过 , " 她 说 .

“确实如此，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] — ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
" And I don't know whether to be happy about it or — never forgive you . "
" 和 我 不 知道 无论 到 是 快乐的 关于 它 或者 — 绝不 原谅 你 . "

“我不知道该为此感到高兴，还是——永远不原谅你。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [fɪl] [æskt] .
" Phil asked .
" 菲尔 问 .

菲尔问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['lɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːft][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .
She looked at Lin , her eyes soft and luminous .
她 看起来 在 林 , 她 眼睛 柔软的 和 发光的 .

她看着林，眼神温柔明亮。

[hɜːr; hər][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Her hand reached out and nestled in his .
她 手 达到 出去 和 依偎 在 他的 .

她的手伸出来，轻轻地放在他的手上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
" it seems to me the least you could have done while you had the
" 它 似乎 到 我 这 至少 你 可以 有 完毕 尽管 你 有 这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fərˈevər] !
opportunity was write on it for us to live forever !
机会 曾是 写 在 它 为了 我们 到 居住 永远 !

“依我看，你既然有机会，至少应该在上面写下一些东西，让我们永远铭记！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" She laughed nervously .
" 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

['lɪn] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Lin flicked the ash off the end of his cigarette and grinned at her .
林 轻弹 这 灰 离开 这 结尾 的 他的 卷烟 和 咧嘴一笑 在 她 .

林弹掉香烟头上的烟灰，冲她咧嘴一笑。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪŋ] [feɪt] !
" That would have been tempting Fate !
" 那 会 有 到过 诱人的 命运 !

“那简直是在挑战命运！”

" [hiː; hi] [sed] . . . .
" he said . . . .
" 他 说 . . . .

他说……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神